叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 百分之五十的先知(fifty Per Cent Prophet) 000001

2. 百分之五十的先知(fifty Per Cent Prophet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

百分之五十的先知(Fifty Per Cent Prophet)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction September 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 九月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年9月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['fɪfti]
FIFTY
五十

五十

[pər] [sent]
PER CENT
每 中心

百分比

['prɑ:fɪt]
PROPHET
先知

先知

[baɪ] ['dɛrəl] [ti:] . -
By DARREL T . LANGART
经过 达雷尔 T . -

作者：达雷尔·T·兰加特

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊni] ['swɑ:mi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] .
That he was a phony Swami was beyond doubt .
那 他 曾是 一个 假 斯瓦米 曾是 超过 怀疑 .

他是个冒牌的印度教圣人，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['prɑ:fɪt] , [ðoʊ] , [si:md] . . .
That he was a genuine prophet , though , seemed . . .
那 他 曾是 一个 真的 先知 , 尽管 , 似乎 . . .

然而，他是否真是一位先知，似乎.....

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['dɪkteɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] ['prɑ:fɪt] ?
but then , what's the difference between a dictator and a true prophet ?
但 然后 , 是什么 这 不同之处 之间 一个 独裁者 和 一个 真的 先知 ?

那么，独裁者和真正的先知之间有什么区别呢?

[soʊ][wʌz; wəz][hi:; hi] . . . .
So was he . . . .
所以 曾是 他 . . . .

他也是.....

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɝ]
Illustrated **by** **Schoenherr**
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[ɑːr] . [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][sæt][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hɔːl][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz]
r **.** **Joachim** **sat** **in** **the** **small** **room** **behind** **his** **reception** **hall** **and** **held** **his**
r . 约阿希姆 卫星 在 这 小的 房间 在后面 他的 接待 大厅 和 握住 他的

['fɪŋgərz] [pɔɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræðər] ['kriːki] [eˈlektrəʊtaɪpɜː][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
fingers **poised** **above** **the** **keys** **of** **the** **rather** **creaky** **electrotyper** **on** **his** **desk** **.**
手指 准备 多于 这 钥匙 的 这 相当 吱吱作响 电铸机 在 他的 桌子 .

约阿希姆坐在接待大厅后面的小房间里，手指悬在桌子上吱吱作响的电打字机的按键上方。

[ðə; ði][hændz] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] , [lɔːŋ] , ['slendər] , [ænd; ənd] [peɪl] ,
The **hands** **seemed** **to** **hang** **there** **,** **long** **,** **slender** **,** **and** **pale** **,**
这 双手 似乎 到 悬挂 那里 , 长的 , 苗条 , 和 苍白 ,

那双手似乎就那样垂在那里，修长、纤细、苍白。

[laɪk] [tuː] [gʌlz] ['froʊz(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [swuːp] [tɔːrdz] [sʌm; səm] ['preʃəs] ['tɪdbɪt]
like **two** **gulls** **frozen** **suddenly** **in** **their** **long** **swoop** **towards** **some** **precious** **tidbit**
喜欢 二 海鸥 冷冻 突然 在 他们的 长的 俯冲 向 一些 宝贵的 小插曲

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [siː] [bɪˈniːθ] ,
floating **on** **the** **writhing** **sea** **beneath** **,**
漂浮的 在 这 扭动 海 下面 ,

就像两只海鸥突然僵在了俯冲捕食漂浮在波涛汹涌的大海上的珍贵食物的瞬间，

['redi] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðer; ðər][drɑːp] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [taɪm] [bɪˈgæn] [əˈgen] .
ready **to** **begin** **their** **drop** **instantly** **,** **as** **soon** **as** **time** **began** **again** **.**
准备好 到 开始 他们的 降低 即刻 , 作为 很快 作为 时间 开始 再次 .

一旦时间重新开始，他们就准备立即开始坠落。

[ɔːl] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌjoʊˈɑːkɪmz, ˌwɑːˈkiːmz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['steɪsɪs] .
All **of** **Dr** **.** **Joachim's** **body** **seemed** **to** **be** **held** **in** **that** **same** **stasis** **.**
全部 的 博士 . 约阿希姆的 身体 似乎 到 是 握住 在 那 相同的 停滞 .

约阿希姆博士的整个身体似乎都处于那种静止状态。

['oʊnli][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi]['saɪləntli] [freɪmd] [ðə; ði][nekst] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Only **his** **lips** **moved** **as** **he** **silently** **framed** **the** **next** **sentence** **in** **his** **mind** **.**
仅有的 他的 嘴唇 已搬 作为 他 默默 框 这 下一个 句子 在 他的 头脑 .

他只是动了动嘴唇，默默地在脑海中构思下一句话。

['fɪzɪkli] , [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][bɪg][mæn] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːd] -
Physically **,** **the** **good** **doctor** **could** **be** **called** **a** **big** **man** **:** **he** **was** **broad** **-**
身体 , 这 好的 医生 可以 是 称为 一个 大的 男人 : 他 曾是 广阔 -
['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [wel] - ['mʌsld] ,
shouldered **and** **well** **-** **muscled** **,**
肩部 和 出色地 - 肌肉发达 ,

从体型上看，这位医生身材魁梧：他肩膀宽阔，肌肉发达。

[bʌt; bət] , ['hɪd(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] , ['mʌŋkɪʃ]
but **,** **hidden** **as** **his** **body** **was** **beneath** **the** **folds** **of** **his** **blue** **,** **monkish**
但 , 隐 作为 他的 身体 曾是 下面 这 折叠 的 他的 蓝色的 , 僧侣般的
[roʊb] ,
robe **,**
长袍 ,

但是，由于他的身体隐藏在蓝色僧袍的褶皱之下，

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] ['stætʃər] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] .
only **his** **shortness** **of** **stature** **was** **noticeable** **.**
仅有的 他的 短促 的 身材 曾是 显 .

只有他身材矮小这一点比较引人注目。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['fɪfti] - [fɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [ðə; ði] [fʊl] , ['floʊɪŋ] [bɪrd] ,

He	was	only	fifty	-	four	,	but	the	pale	face	,	the	full	,	flowing	beard	,
他	曾是	仅有的	五十	-	四	,	但	这	苍白	脸	,	这	满的	,	流动	胡须	,

他只有五十四岁，但苍白的脸色，浓密飘逸的胡须，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [her] ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [bluː] ['skʌlkæp] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eɪdʒləs]

and	the	long	white	hair	topped	by	a	small	blue	skullcap	gave	him	an	ageless
和	这	长的	白色的	头发	顶峰	经过	一个	小的	蓝色的	头盖骨	给予	他	一个	永葆青春

[lʊk] ,

look	,
看	,

他一头长长的白发，头上戴着一顶蓝色小帽，显得格外苍老。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][taɪm][hæd; həd] [floʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd]['oʊnli]

as	though	centuries	of	time	had	flowed	over	him	to	leave	behind	only
作为	尽管	几个世纪	的	时间	有	流动	超过	他	到	离开	在后面	仅有的

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['wɪzdəm] .

the	marks	of	experience	and	wisdom	.
这	标记	的	经验	和	智慧	.

仿佛几个世纪的时间在他身上流逝，只留下经验和智慧的痕迹。

[ðə; ði] ['taɪmləsnəs] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəlaɪzd] [mə'θjʊzələr] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz][naɪnθ]

The	timelessness	of	an	idealized	Methuselah	as	he	approached	his	ninth
这	永恒	的	一个	理想化的	玛土撒拉	作为	他	接近	他的	第九

[sen'teniəl] ,

centennial	,
百年纪念	,

玛土撒拉在接近九百岁之际，其形象被理想化，展现出永恒的魅力。

[ðə; ði][gɑːd] - ['gɪv(ə)n]['wɪzdəm] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['moʊzəs][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn]

the	God	-	given	wisdom	engraved	on	the	face	of	Moses	as	he	came	down
这	上帝	-	给定	智慧	刻	在	这	脸	的	摩西	作为	他	来了	向下

[frʌm; frəm]['saɪnɪˌaɪ] ,

from	Sinai	,
从	西奈山	,

摩西从西奈山下来时，脸上就刻着上帝赐予的智慧。

[ðə; ði]['mɪstɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] ['maɪti] ['mɜːrlɪn][æz; əz][hiː; hi]['sɔːftli] [ɪn'təund] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] -

the	mystic	power	of	mighty	Merlin	as	he	softly	intoned	a	spell	of	albamancy
这	神秘	力量	的	强大的	梅林	作为	他	轻轻	吟诵	一个	拼写	的	-

,

,

,

强大的梅林轻声念诵着炼金术咒语，展现出神秘的力量。

[ɔːl] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['blendɪd] ['kerfəli] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][ðə; ði]

all	these	seemed	to	have	been	blended	carefully	together	and	infused	into	the
全部	这些	似乎	到	有	到过	混合	小心	一起	和	注入	进入	这

[mæn] [huː] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][taɪpər] ,

man	who	sat	behind	the	typer	,
男人	WHO	卫星	在后面	这	打字员	,

所有这些似乎都被精心混合在一起，并注入到坐在打字机后面的那个人身上。

[kəm'poʊzɪŋ] ['sentənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

composing	sentences	in	his	head	.
构成	句子	在	他的	头	.

在脑海中构思句子。

[ðoʊz] [gʌl] - [hændz] [swuːp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] ,

Those	gull	-	hands	swooped	suddenly	to	the	keyboard	,
那些	鸥	-	双手	俯冲	突然	到	这	键盘	,

那双海鸥般的手突然俯冲到键盘上，

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [mə'ʃi:n] ['klætərd] ['ræpɪdli][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

and	the	aged	machine	clattered	rapidly	for	nearly	a	minute	before	Dr	.
和	这	老年人	机器	咔嗒咔嗒地	快速	为了	几乎	一个	分钟	前	博士	.

[ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] [pɔ:zd] [ə'gen] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [nekst] [wɜ:rdz] .

Joachim	paused	again	to	consider	his	next	words	.
约阿希姆	暂停	再次	到	考虑	他的	下一个	字	.

那台老旧的机器快速地咔哒作响了将近一分钟，约阿希姆博士才再次停下来思考接下来该说什么。

[ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] ['sɔ:ftli] .

A	bell	tinkled	softly	.
一个	钟	叮叮当当	轻轻	.

铃铛轻轻叮当作响。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌjoʊ'ɑ:kɪmz, ˌwɑ:'ki:mz] [braʊn] [aɪz] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk]

Dr	.	Joachim's	brown	eyes	glanced	quickly	at	the	image	on	the	black
博士	.	约阿希姆的	棕色的	眼睛	瞥了一眼	迅速地	在	这	图像	在	这	黑色的

- [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌti: 'vi:] [skri:n] [set][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

-	and	-	white	TV	screen	set	in	the	wall	.
-	和	-	白色的	电视	屏幕	放	在	这	墙	.

约阿希姆博士的棕色眼睛迅速扫过墙上安装的黑白电视屏幕上的图像。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['kæm(ə)rə][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ru:m] ,

It	was	connected	to	the	hidden	camera	in	his	front	room	,
它	曾是	连接	到	这	隐	相机	在	他的	正面	房间	,

它与他客厅里的隐藏摄像头相连。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['wʊmən] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] .

and	showed	a	woman	entering	his	front	door	.
和	显示	一个	女士	进入	他的	正面	门	.

画面显示一名女子走进他家前门。

[hi:; hi] [said] [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,

He	sighed	and	rose	from	his	seat	,
他	叹了口气	和	玫瑰	从	他的	座位	,

他叹了口气，从座位上站了起来。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [blu:] [roʊbz] ['kerfəli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði]

adjusting	his	blue	robes	carefully	before	he	went	to	the	door	that	led	into	the
调整	他的	蓝色的	长袍	小心	前	他	去	到	这	门	那	引领	进入	这

['aʊtər] [ru:m] .

outer	room	.
外	房间	.

他仔细地整理了一下蓝色长袍，然后走向通往外室的门。

['hi:d] ['ræðər] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klaɪənt] , [bʌt; bət] —

He'd	rather	hoped	it	was	a	client	,	but	—
他会	相当	希望	它	曾是	一个	客户	,	但	—

他原本希望对方是客户，但是——

" [hə'loʊ] , ['su:zn] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft]['bærɪtoʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [θru:]

"	Hello	,	Susan	,	my	dear	,	"	he	said	in	a	soft	baritone	,	as	he	stepped	through
"	你好	,	苏珊	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	在	一个	柔软的	男中音	,	作为	他	步	通过

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

"你好，苏珊，亲爱的，"他用柔和的男中音说道，同时走进了门。

" [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	What	seems	to	be	the	trouble	?
"	什么	似乎	到	是	这	麻烦	?

"出了什么问题？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪn] [ðæt] ['hiːd] [hæv; həv] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klaɪənt] .

"	It	wasn't	the	same	line	that	he'd	have	used	with	a	client	.
"	它	不是	这	相同的	线	那	他会	有	用过的	和	一个	客户	.

"这和他跟客户说话的方式不一样。"

[juː; jʊ] [dəunt] [æsk] [ə; eɪ] [mɑːrk] ['kwestʃənz] ; [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .

You	don't	ask	a	mark	questions	;	you	tell	him	.
你	不	问	一个	标记	问题	;	你	告诉	他	.

你不会问学生问题，而是直接告诉他。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mɑːrk] , ['hiːd] [hæv; həv] [sed] : " [ɑː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['trʌbld] .

To	a	mark	,	he'd	have	said	:	"	Ah	,	you	are	troubled	.
到	一个	标记	,	他会	有	说	:	"	啊	,	你	是	麻烦	.

他对某人说："啊，你很烦恼。"

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'θɔːrətɪtɪv] [ænd; ənd] [ɔːl] - ['noʊɪŋ] .

"	It	sounds	much	more	authoritative	and	all	-	knowing	.
"	它	声音	很多	更多的	权威性	和	全部	-	会心	.

"听起来更有权威性，更无所不知。"

[bʌt; bət] ['tʃɛri] [tɑːrt] — [neɪ] [suː] [kə'wɑːlski] — [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['stripəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

But	Cherrie	Tart	—	née	Sue	Kowalski	—	was	one	of	the	best	strippers	on	the
但	樱桃	酸	—	娘家姓	起诉	科瓦尔斯基	—	曾是	一	的	这	最好的	脱衣舞娘	在	这

['bɔːrdwɔːk] .

Boardwalk	.
木板路	.

但切丽·塔特（原名苏·科瓦尔斯基）是木板路上最优秀的脱衣舞娘之一。

[hɜːr; hər] ['wɪntɚz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ɔːr] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [ɔːr] [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ]

Her	winters	were	spent	in	Florida	or	Nevada	or	Puerto
她	冬天	是	花费	在	佛罗里达	或者	内华达州	或者	波多黎各

['rikəu] ,

Rico	,
里科	,

她冬天通常在佛罗里达州、内华达州或波多黎各度过。

[bʌt; bət] [ɪn] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['fræŋkiz] ['goʊldən] [sɜːrf] ,

but	in	summer	she	always	returned	to	King	Frankie's	Golden	Surf	,
但	在	夏天	她	总是	返回	到	国王	弗兰基的	金的	冲浪	,

但到了夏天，她总是会回到弗兰基国王的金色冲浪酒店。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [treɪd] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .

for	the	summer	trade	at	Coney	Island	.
为了	这	夏天	贸易	在	科尼	岛	.

为康尼岛的夏季贸易做准备。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [neɪm] [ɪn] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [naʊ] ,

She	might	be	a	big	name	in	show	business	now	,
她	可能	是	一个	大的	姓名	在	展示	商业	现在	,

她现在可能是演艺圈的大人物了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['kɑːrni] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['fræŋki] ,

but	she	had	never	forgotten	her	carny	background	,	and	King	Frankie	,
但	她	有	绝不	被遗忘的	她	嘉年华	背景	,	和	国王	弗兰基	,

但她从未忘记自己马戏团出身，还有弗兰基国王。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌltrə] - ['ʌltrə] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] [sɜːrf] , [stɪl] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

in	spite	of	the	ultra	-	ultra	tone	of	the	Golden	Surf	,	still	stuck	to	the
在	尽管如此	的	这	极端主义者	-	极端主义者	语气	的	这	金的	冲浪	,	仍然	卡住	到	这

[oʊld] ['mɪnski] [trə'dɪʃnz] .

old	Minsky	traditions	.
老的	明斯基	传统	.

尽管 Golden Surf 的音色极其独特，但仍然坚持了 Minsky 的古老传统。

[ðə; ði] ['wɜ:rid] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tu:] - ['pɜ:rfɪkt] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['i:zəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌti: 'vi:]

The	worried	look	on	her	too	-	perfect	face	had	been	easily	visible	in	the	TV
这	担心	看	在	她	也	-	完美的	脸	有	到过	容易地	可见的	在	这	电视

[skri:n] ,

screen	,
屏幕	,

在电视屏幕上，她那张完美无瑕的脸上流露出的担忧神情清晰可见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but	it	had	been	replaced	by	a	bright	smile	as	soon	as	she	had
但	它	有	到过	替换	经过	一个	明亮的	微笑	作为	很快	作为	她	有

[hɜ:rd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] .

heard	Dr	.	Joachim	opening	the	door	.
听到	博士	.	约阿希姆	开幕	这	门	.

但当她听到约阿希姆医生开门的声音时，脸上立刻绽放出灿烂的笑容。

[ðə; ði][smaɪl] ['flikəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [dʒi:] , [dɑ:k] ;

The	smile	flickered	for	a	moment	,	then	she	said	:	"	Gee	,	Doc	;
这	微笑	闪烁	为了	一个	片刻	,	然后	她	说	:	"	吉	,	医生	;

她的笑容闪过一丝，然后她说："哎呀，医生；

[ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][gɜ:rl][ðə; ði] ['kri:pi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [kæn; kən] [ri:d] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

you	give	a	girl	the	creepy	feeling	that	you	really	can	read	her	mind	.
你	给	一个	女孩	这	爬行	感觉	那	你	真的	能	读	她	头脑	.

你给女孩子留下了一种毛骨悚然的感觉，好像你真的能读懂她的心思。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] ['mɪrli] [smaɪld] .

"	Dr	.	Joachim	merely	smiled	.
"	博士	.	约阿希姆	仅仅	微笑	.

约阿希姆博士只是笑了笑。

['su:zn] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [mɪt] [mæn] ['dʌznt] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

Susan	might	be	with	it	,	but	a	good	mitt	man	doesn't	give	away	all	his
苏珊	可能	是	和	它	,	但	一个	好的	手套	男人	不	给	离开	全部	他的

['lɪt(ə)l] ['si:krɪts] .

little	secrets	.
小的	秘密	.

苏珊可能知道内情，但一个优秀的拳击手不会泄露他所有的小秘密。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [ri:d] [maɪndz] — [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]

He	had	often	wished	that	he	could	really	read	minds	—	he	had	heard
他	有	经常	希望	那	他	可以	真的	读	思想	—	他	有	听到

['ru:məz] [ʌv; əv][men] [hu:] [kʊd; kəd] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] - [ə'plaɪd] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]

rumors	of	men	who	could	—	but	a	little	well	-	applied	psychology	is	sometimes
谣言	的	男人	WHO	可以	—	但	一个	小的	出色地	-	应用	心理学	是	有时

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .

just	as	good	.
只是	作为	好的	.

他常常希望自己真的能读懂人心——他听说过一些能做到这一点的人——但有时候，运用一些心理学知识也能起到同样好的效果。

" [soʊ] ['haʊz] ['evriθɪŋ] [bɪn] , [dɑ:k] ?

"	So	how's	everything	been	,	Doc	?
"	所以	怎么样	一切	到过	,	医生	?

"医生，一切都好吗？"

" [ʃi:; ʃi][smaɪld][hɜ:r; hər][best][steɪdʒ][smaɪl] — ['evri] [tu:θ] ['pɜ:rfɪkt][ɪn][ðæt]['pɜ:rfɪkt][feɪs] ,

"	She	smiled	her	best	stage	smile	—	every	tooth	perfect	in	that	perfect	face	,
"	她	微笑	她	最好的	阶段	微笑	—	每一个	齿	完美的	在	那	完美的	脸	,

她露出了她最灿烂的舞台笑容——那张完美的脸上，每一颗牙齿都完美无瑕。

[hɜːr; hər] [her] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['goʊldən] ['helmɪt] .

her	hair	framing	the	whole	like	a	perfect	golden	helmet	.
她	头发	框架	这	所有的	喜欢	一个	完美的	金的	头盔	.

她的头发像一顶完美的金色头盔一样衬托着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['twentiz] ,

She	looked	like	a	girl	in	her	early	twenties	,
她	看起来	喜欢	一个	女孩	在	她	早期的	二十多岁	,

她看起来像个二十出头的女孩，

[bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [nuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ʃiːd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] - ,

but	Dr	.	Joachim	knew	for	a	fact	that	she'd	been	born	in	1955	,
但	博士	.	约阿希姆	知道	为了	一个	事实	那	棚	到过	出生	在	-	,

但约阿希姆医生确切地知道她出生于1955年。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['θɜːrti] - [tuː] [nekst] ['dʒænjueri] .

which	made	her	thirty	-	two	next	January	.
哪个	制成	她	三十	-	二	下一个	一月	.

这样一来，她明年一月就满32岁了。

" ['riːz(ə)nəbli] [wel] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [əd'mɪtɪd] .

"	Reasonably	well	,	all	things	considered	,	"	Dr	.	Joachim	admitted	.
"	合理	出色地	,	全部	事物	经过考虑的	,	"	博士	.	约阿希姆	承认	.

"考虑到各种因素，情况还算不错，"约阿希姆医生承认道。

" [aɪm] [nɑːt] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [æt; ət] [liːst] .

"	I'm	not	starving	to	death	,	at	least	.
"	我是	不是	饥饿	到	死亡	,	在	至少	.

"至少我不会饿死。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] ['hevi] [dreɪps] , [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zoʊdiæk]

"	She	looked	around	at	the	room	—	the	heavy	drapes	,	the	signs	of	the	zodiac
"	她	看起来	大约	在	这	房间	—	这	重的	窗帘	,	这	标志	的	这	星座

[ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

in	gold	and	silver	,
在	金子	和	银	,

她环顾四周——厚重的窗帘，金银相间的十二星座图案，

[ðə; ði] [bɪg] , ['oʊvər] - [stʌft] [tʃerz] ,

the	big	,	over	-	stuffed	chairs	,
这	大的	,	超过	-	填充	椅子	,

那些又大又软的椅子，

[ɔːl] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] " ['klaɪənts] " [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [jet] ['slaɪtli] [ɔːd]

all	designed	to	make	the	"	clients	"	feel	comfortable	and	yet	slightly	awed
全部	设计	到	制作	这	"	客户	"	感觉	舒服的	和	然而	轻微地	敬畏

[baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] .

by	the	ancient	atmosphere	of	mysticism	.
经过	这	古老的	气氛	的	神秘主义	.

这一切都是为了让"顾客"感到舒适，同时又对古老神秘的氛围感到一丝敬畏。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [ðeɪ] [lʊkt] ['ferli] [ɪm'presɪv] ,

In	the	dim	light	,	they	looked	fairly	impressive	,
在	这	暗淡	光	,	他们	看起来	相当	感人的	,

在昏暗的灯光下，它们看起来相当壮观。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [braitə] [ðə; ði] ['ʃæbinəs] [wʊd] [ʃoʊ] .

but	she	knew	that	if	the	lights	were	brighter	the	shabbiness	would	show	.
但	她	知道	那	如果	这	灯	是	更亮	这	破旧	会	展示	.

但她知道，如果灯光更亮，破旧之处就会显露出来。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [riː'dekəˌreɪtɪŋ] [dʒɑːb] , [ðen] , [dɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Maybe**	**you**	**could**	**use**	**a**	**redecorating**	**job**	**,**	**then**	**,**	**Doc**	**,**	"	**she**	**said**	**.**
"	或许	你	可以	使用	一个	重新装修	工作	,	然后	,	医生	,	"	她	说	.

“那或许你可以考虑重新装修一下房子，医生，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][bɔːrn][ʌv; əv]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

With	**a**	**gesture**	**born**	**of**	**sudden**	**impulse**	**,**
和	一个	手势	出生	的	突然	冲动	,

出于一时冲动，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][æn; ən]['envəloʊp][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]

she	**reached**	**into**	**her**	**purse**	**and**	**pulled**	**out**	**an**	**envelope**	**and**	**pressed**	**it**
她	达到	进入	她	钱包	和	拉	出去	一个	信封	和	按下	它

['ɪntuː][ðə; ði]['mænz][hændz] .

into	**the**	**man's**	**hands**	**.**
进入	这	男人的	双手	.

她从钱包里掏出一个信封，塞到男人手里。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf] .

He	**started**	**to**	**protest**	**,**	**but**	**she**	**cut**	**him**	**off**	**.**
他	开始	到	反对	,	但	她	切	他	离开	.

他刚要抗议，就被她打断了。

" [noʊ] , [dɑːk] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**No**	**,**	**Doc**	**;**	**I**	**want**	**you**	**to**	**have**	**it**	**.**
"	不	,	医生	;	我	想	你	到	有	它	.

“不，医生；我想让你拥有它。”

[juː; jʊ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**earned**	**it**	**.**
你	获得	它	.

这是你应得的。

" [ðæt] [sæn][wɑːn; hwɑːn] - [nuː] [jɔːk] [flaɪt] , [rɪ'membər] ?

"	**That**	**San**	**Juan**	**-**	**New**	**York**	**flight**	**,**	**remember**	**?**
"	那	圣	胡安	-	新的	约克	航班	,	记住	?

“还记得那趟从圣胡安飞往纽约的航班吗？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] .

"	**she**	**went**	**on**	**hurriedly**	**.**
"	她	去	在	匆匆	.

她匆匆继续说道。

" [juː; jʊ] [sed] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membər] ?

"	**You**	**said**	**not**	**to**	**take**	**it**	**,**	**remember**	**?**
"	你	说	不是	到	拿	它	,	记住	?

你说过不要拿，记得吗?

[wel] , [aɪ] . . .

Well	**,**	**I**	**.**	**.**	**.**
出色地	,	我	.	.	.

嗯，我.....

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fər'gɑːt][ə'baʊt] [wʌt] [juːd] [sed] .

I	**sort**	**of**	**forgot**	**about**	**what**	**you'd**	**said**	**.**
我	种类	的	忘了	关于	什么	你会	说	.

我差点忘了你说过的话。

[juː; jʊ] [noʊ] .

You	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

['eniweɪ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [wen] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz]

Anyway	**,**	**I**	**got**	**a**	**ticket**	**and**	**was**	**ready**	**to**	**go**	**when**	**the**	**flight**	**was**
反正	,	我	得到	一个	票	和	曾是	准备好	到	去	什么时候	这	航班	曾是

['sʌd(ə)nli] [dɪ'leɪd] .

suddenly	**delayed**	**.**
突然	延迟	.

总之，我已经买了机票，准备出发，结果航班突然延误了。

[ruː'tiːn] , [ðeɪ] [sed] .

Routine	**,**	**they**	**said**	**.**
常规	,	他们	说	.

他们说，这是例行公事。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

Checking	**the**	**engines**	**.**
检查	这	发动机	.

检查发动机。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [ruː'tiːn] [æz; əz][ðæt] .

But	**I'd**	**never**	**heard**	**of**	**any**	**such**	**routine**	**as**	**that**	**.**
但	ID	绝不	听到	的	任何	这样的	常规	作为	那	.

但我从未听说过这样的惯例。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [dɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [skerd] .

I	**remembered**	**what**	**you**	**told**	**me**	**,**	**Doc**	**,**	**and**	**I**	**got**	**scared**	**.**
我	记得	什么	你	讲述	我	,	医生	,	和	我	得到	害怕的	.

医生，我记起了你跟我说过的话，我吓坏了。

" ['æftər][æn; ən]['aʊər] , [ðeɪ] [pʊt] [ə'nʌðər] [pleɪn] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]

"	**After**	**an**	**hour**	**,**	**they**	**put**	**another**	**plane**	**into**	**service**	**;**	**they**	**were**	**still**	**working**	**on**
"	后	一个	小时	,	他们	放	其他	飞机	进入	服务	;	他们	是	仍然	在职的	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

the	**other**	**one**	**.**
这	其他	一	.

“一个小时后，他们又投入了另一架飞机；他们还在修理另一架飞机。”

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrid] , [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

I	**was**	**still**	**worried**	**,**	**so**	**I**	**decided**	**to**	**wait**	**till**	**the**	**next**	**day**	**.**
我	曾是	仍然	担心	,	所以	我	决定	到	等待	直到	这	下一个	天	.

我当时仍然很担心，所以决定等到第二天。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [riːd] [wʌt] ['hæpənd] .

"	**I**	**guess**	**you**	**read**	**what**	**happened**	**.**
"	我	猜测	你	读	什么	发生	.

我想你已经读到发生了什么事了。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	**He**	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**nodded**	**slowly**	**.**
"	他	关闭	他的	眼睛	和	点头	缓慢地	.

他闭上眼睛，缓缓地点了点头。

" [aɪ] [riːd] . "

"	**I**	**read**	**.**	**"**
"	我	读	.	"

我读书。

" [dɑːk] , [aɪdʌv] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [flaɪt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .

"	**Doc**	**,**	**I'd've**	**been**	**on**	**that**	**flight**	**if**	**you**	**hadn't**	**warned**	**me**	**.**
"	医生	,	我本来会	到过	在	那	航班	如果	你	之前没有	警告	我	.

“医生，要不是你提醒我，我就已经在那趟航班上了。”

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ðæt] .

All	the	money	in	the	world	isn't	enough	to	pay	for	that	.
全部	这	钱	在	这	世界	不是	足够的	到	支付	为了	那	.

就算把全世界的钱都花光，也付不起这笔钱。

" [ðə; ði] ['ɑːdli] ['wɜːrid] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	The	oddly	worried	look	had	come	back	into	her	eyes	.
"	这	奇怪	担心	看	有	来	后退	进入	她	眼睛	.

“她眼中又浮现出那种莫名的担忧神色。”

" [dɑːk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [æsk] .

"	Doc	,	I	don't	know	how	you	knew	that	ship	was	going	to	go	,	and	I	won't	ask	.
"	医生	,	我	不	知道	如何	你	知道	那	船	曾是	去	到	去	,	和	我	惯于	问	.

“医生，我不知道你是怎么知道那艘船要去哪儿的，我也不会问。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

I	don't	want	to	know	.
我	不	想	到	知道	.

我不想知道。

[bʌt; bət] , . . . [wʌn] [θɪŋ] : [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] ?

But	,	.	.	.	one	thing	:	Was	it	me	they	were	after	?
但	,	.	.	.	一	事物	:	曾是	它	我	他们	是	后	?

但是……有一件事：他们要找的人是我吗?

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['sʌmwʌn] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] .

"	She	thinks	someone	blew	up	the	ship	,	he	thought	.
"	她	思考	某人	吹	向上	这	船	,	他	想法	.

“她认为有人把船炸毁了，”他心想。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][plɑːt][sʌm; səm] [wei] .

She	thinks	I	heard	about	the	plot	some	way	.
她	思考	我	听到	关于	这	阴谋	一些	方式	.

她认为我不知从哪里听说了剧情。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] :

For	an	instant	he	hesitated	,	then	:
为了	一个	立即的	他	犹豫了一下	,	然后	:

他犹豫了一下，然后：

" [noʊ] , ['suːzn] ; [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['æftər][juː; jʊ] .

"	No	,	Susan	;	they	weren't	after	you	.
"	不	,	苏珊	;	他们	不是	后	你	.

“不，苏珊，他们不是冲着你来的。”

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

No	one	was	trying	to	kill	you	.
不	一	曾是	尝试	到	杀	你	.

没有人想杀你。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	worry	about	it	.
不	担心	关于	它	.

别担心。

" [rɪ'liːf] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Relief	washed	over	her	face	.
"	宽慰	洗过	超过	她	脸	.

她脸上露出了如释重负的表情。

" [oʊ] . [keɪ] . , [dɑːk] ; [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" O . K . , Doc ; if you say so .
" 哦 . K . , 医生 ; 如果 你 说 所以 .

“好的，医生；如果您这么说的话。”

[lʊk] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [naʊ] ,
Look , I've got to run now ,
看 , 我已经 得到 到 跑步 现在 ,

好了，我得走了。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [tə'geðər] , [naʊ] [ðæt] [aɪm]
but we've got to sit down and have a few drinks together , now that I'm
但 我们已经 得到 到 坐 向下 和 有 一个 很少 饮料 一起 , 现在 那 我是
[bæk] .
back .
后退 .

既然我回来了，我们得坐下来一起喝几杯。

[ænd; ənd] . . .
And . . .
和 . . .

和 ...

[dɑːk] — "
Doc — "
医生 — "

医生——”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" ['eniˌtaɪm] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər][help][juː; jʊ] — [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] ,
" Anytime you need anything — if I can ever help you — you let me know ,
" 随时 你 需要 任何事物 — 如果 我 能 曾经 帮助 你 — 你 让 我 知道 ,
[hʌ] ? "
huh ? "
嗯 ? "

“如果你需要什么——如果我能帮上忙——就告诉我，好吗？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] .
" Certainly , my dear .
" 当然 , 我的 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
And don't you worry about anything .
和 不 你 担心 关于 任何事物 .

你什么都不用担心。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] [raɪt] [naʊ] .
The stars are all on your side right now .
这 明星 是 全部 在 你的 边 正确的 现在 .

现在所有的星星都站在你这边。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][goʊld]
" She smiled , patted his hand , and then was gone in a flash of gold
" 她 微笑 , 轻拍 他的 手 , 和 然后 曾是 已消失 在 一个 闪光 的 金子
[ænd; ənd] ['hʌni] .
and honey .
和 蜂蜜 .

她笑了笑，拍了拍他的手，然后化作一道金光和蜜色的光芒消失了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

Dr	.	Joachim	looked	at	the	door	that	had	closed	behind	her	,
博士	.	约阿希姆	看起来	在	这	门	那	有	关闭	在后面	她	,

约阿希姆医生看着她身后关上的那扇门，

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

then	he	looked	down	at	the	envelope	in	his	hands	.
然后	他	看起来	向下	在	这	信封	在	他的	双手	.

然后他低头看了看手里的信封。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] [bɪlz] .

He	opened	it	gently	and	took	out	the	sheaf	of	bills	.
他	打开	它	轻轻地	和	采取	出去	这	捆	的	账单	.

他轻轻打开信封，取出一叠钞票。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Fifteen	hundred	dollars	!
十五	百	美元	!

一千五百美元!

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	smiled	and	shoved	the	money	into	his	pocket	.
他	微笑	和	推搡	这	钱	进入	他的	口袋	.

他笑了笑，把钱塞进口袋里。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fɔːrtʃənˌtelər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['leɪb(ə)l] ,

After	all	,	he	was	a	professional	fortuneteller	,	even	if	he	didn't	like	that	particular	label	,
后	全部	,	他	曾是	一个	专业的	算命先生	,	甚至	如果	他	没有	喜欢	那	特别的	标签	,

毕竟，他是一名职业算命先生，即使他并不喜欢这个称呼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] , ['hædnt] [hiː; hi] ?

and	he	had	saved	her	life	,	hadn't	he	?
和	他	有	已保存	她	生活	,	之前没有	他	?

他救了她的命，不是吗?

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [ruːm] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪpər] ,

He	returned	to	the	small	back	room	,	sat	down	again	at	the	typer	,
他	返回	到	这	小的	后退	房间	,	卫星	向下	再次	在	这	打字员	,

他回到后面的小房间，再次坐到打字机前。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] [ə'gen] .

and	,	after	a	minute	,	began	typing	again	.
和	,	后	一个	分钟	,	开始	打字	再次	.

过了一会儿，他又开始打字。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ə'drest] [æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ˌɪn'saɪd] .

When	he	was	finished	,	he	addressed	an	envelope	and	put	the	letter	inside	.
什么时候	他	曾是	完成的	,	他	已解决	一个	信封	和	放	这	信	里面	.

他写完后，写好信封地址，然后把信放了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] [neɪm] : ['piːtər] [dʒeɪ] . ['fɔrsaɪð] .

It	was	signed	with	his	legal	name	:	Peter	J	.	Forsythe	.
它	曾是	签名	和	他的	合法的	姓名	:	彼得	J	.	福赛斯	.

签名使用的是他的法定姓名：Peter J. Forsythe。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz][fɔːr; fər][ðæt] ['letər] [tuː; tə][end][ʌp][æt; ət][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

It	required	less	than	two	hours	for	that	letter	to	end	up	at	its	destination
它	必需的	较少的	比	二	小时	为了	那	信	到	结尾	向上	在	它是	目的地

[ɪn][ə; eɪ][sɪks] - [flɔːr] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,

in	a	six	-	floor	brick	building	,
在	一个	六	-	地面	砖	建筑	,

不到两个小时，这封信就送到了目的地——一栋六层砖楼里。

[ə; eɪ] ['ræðər] [oʊld] - ['fæʃnd] [ə'fer] [ðæt] [stʊd] [ə'mʌŋ] ['sɪmələr] ['strʌktʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] - ['mɪd(ə)l]

a	rather	old	-	fashioned	affair	that	stood	among	similar	structures	in	a	lower	-	middle
一个	相当	老的	-	造型	事务	那	站立	之中	相似的	结构	在	一个	降低	-	中间

- [klæs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] ,

-	class	section	of	Arlington	,
-	班级	部分	的	阿灵顿	,

这是一座略显老式的建筑，与阿灵顿中下阶层社区的其他类似建筑并列。

[vər'dʒɪniə] , ['hɑːrdli][ə; eɪ][hɑːp] - [skɪp] - [ænd; ənd] - [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pentəgɑːn] , [ænd; ənd][nɑːt]

Virginia	,	hardly	a	hop	-	skip	-	and	-	jump	from	the	Pentagon	,	and	not
弗吉尼亚州	,	几乎	一个	跳	-	跳过	-	和	-	跳	从	这	五角大楼	,	和	不是

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] .

much	farther	from	the	Capitol	.
很多	更远	从	这	国会大厦	.

弗吉尼亚州距离五角大楼并不远，距离国会大厦也不远。

[ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['hɑːrlən] ['bælfuə] , ['prezɪdənt] , [ðə; ðɪ][sə'saɪəti]

The	letter	was	addressed	to	Mr	.	J	.	Harlan	Balfour	,	President	,	The	Society
这	信	曾是	已解决	到	先生	.	J	.	哈兰	贝尔福	,	总统	,	这	社会

[fɔːr; fər] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['riːsɜːrtʃ] ,

for	Mystical	and	Metaphysical	Research	,
为了	神秘	和	形而上学	研究	,

这封信是写给神秘与形而上学研究协会主席J·哈兰·贝尔福先生的。

[ɪŋk] . , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bælfuə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ][soʊ'saɪɪtiːz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Inc	.	,	but	Mr	.	Balfour	was	not	at	the	Society's	headquarters	at	the
公司	.	,	但	先生	.	贝尔福	曾是	不是	在	这	社会的	总部	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

公司，但当时贝尔福先生并不在协会总部。

['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [gruːp] [huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

having	been	called	to	Los	Angeles	to	address	a	group	who	were	awaiting	the
拥有	到过	称为	到	洛杉矶	洛杉矶	到	地址	一个	团体	WHO	是	等待中	这

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] .

Incarnation	of	God	.
化身	的	上帝	.

受邀前往洛杉矶，向一群等待上帝化身降临的人们发表演讲。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] ['letər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

Even	if	he	had	been	there	,	the	letter	wouldn't	have	reached	him	first	.
甚至	如果	他	有	到过	那里	,	这	信	不会	有	达到	他	第一的	.

即使他当时在那里，这封信也不可能第一个送到他手中。

[ɔːl] [meɪl] [wʌz; wəz] [sent] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . ['braɪən]

All	mail	was	sent	first	to	the	office	of	the	Executive	Secretary	,	Mr	.	Brian
全部	邮件	曾是	发送	第一的	到	这	办公室	的	这	管理人员	秘书	,	先生	.	布莱恩

['tægɝt] .

Taggert	.
塔格特	.

所有邮件首先寄往执行秘书布莱恩·塔格特先生的办公室。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmwʌt] ['betər] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn][pər][sent] — [went][də'rektli; daɪ'rektli]

Most	of	it	—	somewhat	better	than	ninety	-	nine	per	cent	—	went	directly
最多	的	它	—	有些	更好的	比	九十	-	九	每	中心	—	去	直接地

[ɑːn][tuː; tə]['mɪstər] . ['bælfʊrz] [desk] ,

on	to	Mr	.	Balfour's	desk	,
在	到	先生	.	贝尔福的	桌子	,

大部分——略高于百分之九十九——直接送到了贝尔福先生的办公桌上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'drest] ;

if	it	was	so	addressed	;
如果	它	曾是	所以	已解决	;

如果确实如此处理;

['braɪən] ['tægɝt] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['mɪstər] . ['bælfuə] [ʌv; əv]

Brian	Taggert	would	never	have	been	so	cruel	as	to	deprive	Mr	.	Balfour	of
布莱恩	塔格特	会	绝不	有	到过	所以	残忍的	作为	到	剥夺	先生	.	贝尔福	的

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɔːrtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['krækpɑːt] ['letərz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

the	joy	of	sorting	through	the	thousands	of	crackpot	letters	in	search	of
这	喜悦	的	排序	通过	这	数千	的	疯子	信件	在	搜索	的

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [truː] [spɑːrk][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] ['mɪstər] . ['bælfuə] .

those	who	had	the	true	spark	of	mysticism	which	so	fascinated	Mr	.	Balfour	.
那些	WHO	有	这	真的	火花	的	神秘主义	哪个	所以	着迷	先生	.	贝尔福	.

布莱恩·塔格特绝不会如此残忍，剥夺贝尔福先生从成千上万封古怪的信件中寻找真正具有神秘主义火花的信件的乐趣，而这种火花正是贝尔福先生所着迷的。

['mɪstər] . ['bælfuə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krækpɑːt] ,

Mr	.	Balfour	was	a	crackpot	,
先生	.	贝尔福	曾是	一个	疯子	,

贝尔福先生是个疯子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['krækpɔts] — [ə; eɪ][dʒɑːb][hiː; hi]

and	it	was	his	job	to	take	care	of	other	crackpots	—	a	job	he
和	它	曾是	他的	工作	到	拿	关心	的	其他	疯子	—	一个	工作	他

[ɪn'dʒɔɪd] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] ,

enjoyed	immensely	and	wholeheartedly	,
享受	非常	和	竭诚	,

他的工作就是照顾其他怪人——他非常享受这份工作，并且全心全意地投入其中。

['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

feeling	,	as	he	did	,	that	that	sort	of	thing	was	the	only	reason	for	the
感觉	,	作为	他	做过	,	那	那	种类	的	事物	曾是	这	仅有的	原因	为了	这

[soʊ'saɪɪtiːz] [ɪg'zɪstəns] .

Society's	existence	.
社会的	存在	.

他认为，正是这类事情才构成了该协会存在的唯一理由。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['bælfuə] ['nevər] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt]

Of	course	,	Mr	.	Balfour	never	considered	himself	or	the	others	in	the	least	bit
的	课程	,	先生	.	贝尔福	绝不	经过考虑的	他自己	或者	这	其他的	在	这	至少	少量

crackpottish	,
-	,

当然，贝尔福先生从未认为自己或其他人有任何古怪之处。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['erər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

in	which	he	was	just	as	much	in	error	as	he	was	in	his	assumption
在	哪个	他	曾是	只是	作为	很多	在	错误	作为	他	曾是	在	他的	假设

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz]['reɪsɑːn] - .

of	the	Society's	raison	d'être	.
的	这	社会的	理性	-	.

他在这点上犯的错误，与他错误地假设该协会存在的理由一样大。

['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd]

Ninety	per	cent	of	the	members	of	the	Society	for	Mystical	and
九十	每	中心	的	这	成员	的	这	社会	为了	神秘	和

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] .

Metaphysical	Research	were	just	what	you	would	expect	them	to	be	.
形而上学	研究	是	只是	什么	你	会	预计	他们	到	是	.

神秘与形而上学研究协会的成员中，90% 的人正如你所预料的那样。

['eniwʌn] [hu:] [wʌz; wəz] " ['tru:li] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsju:prə'nɔ:məl] " ,

Anyone	who	was	"	truly	interested	in	the	investigation	of	the	supranormal	"	,
任何人	WHO	曾是	"	真的	感兴趣的	在	这	调查	的	这	超常	"	,

任何"真正对超自然现象调查感兴趣的人"，

[æz; əz] [ðə; ði] [ædz] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['mægəzinz] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [kʊd; kəd] [peɪ] [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [jɪr]

as	the	ads	in	certain	magazines	put	it	,	could	pay	five	dollars	a	year
作为	这	广告	在	肯定	杂志	放	它	,	可以	支付	五	美元	一个	年

[fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] ,

for	membership	,
为了	会员资格	,

正如某些杂志上的广告所说，每年只需支付五美元的会员费即可。

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [soʊ'saɪɪti:z] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] , [ðə; ði]

which	,	among	other	things	,	entitled	him	to	the	Society's	monthly	magazine	,	The
哪个	,	之中	其他	事物	,	标题	他	到	这	社会的	月度	杂志	,	这

[ˌmɛtə'fɪzɪsɪst] , [ə; eɪ] [wel] - ['prɪntɪd] ,

Metaphysicist	,	a	well	-	printed	,
形而上学家	,	一个	出色地	-	打印	,

除其他事项外，这使他有资格获得该学会的月刊《形而上学家》，这是一份印刷精良的杂志。

[kən'sɜ:rvətɪv] - ['lʊkɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

conservative	-	looking	publication	which	contained	articles	on	everything	from	the
保守的	-	寻找	发布	哪个	包含	文章	在	一切	从	这

['leɪtɪst] ['flaɪɪŋ] ['sɔ:sər] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['kerf(ə)l] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stə'tɪstɪk(ə)l]

latest	flying	saucer	report	to	careful	mathematical	evaluations	of	the	statistical
最新的	飞行	碟子	报告	到	小心	数学	评估	的	这	统计

['meθədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

methods	of	the	Rhine	Foundation	.
方法	的	这	莱茵河	基础	.

这是一份看起来很保守的出版物，内容涵盖了从最新的飞碟报告到对莱茵基金会统计方法的仔细数学评估等各种主题。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [brɔ:d] [fi:ld] , [ðə; ði] ['mægəzi:n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kæθlɪk] [ɪn] [ɪts] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['pɑ:ləsi] .

Within	its	broad	field	,	the	magazine	was	quite	catholic	in	its	editorial	policy	.
之内	它是	广阔	场地	,	这	杂志	曾是	相当	天主教	在	它是	社论	政策	.

该杂志在其广泛的领域内，编辑方针相当包容。

[ði:z] ['membər] ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [skri:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

These	members	constituted	a	very	effective	screen	for	the	real	work	of	the
这些	成员	构成	一个	非常	有效的	屏幕	为了	这	真实的	工作	的	这

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

这些成员构成了一道非常有效的屏障，掩盖了该协会的真正工作。

[wɜ:rk] ['kærid] [ɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] " [kɔ:r] " ['membər] , [moʊst] [ʌv; əv] [hu:m] [wə:nt, weənt] ['i:v(ə)n] ['lɪstɪd] [ɑ:n]

work	carried	on	by	the	"	core	"	members	,	most	of	whom	weren't	even	listed	on
工作	携带	在	经过	这	"	核	"	成员	,	最多	的	谁	不是	甚至	列出	在

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [roʊlz] .

the	membership	rolls	.
这	会员资格	卷	.

这项工作由"核心"成员完成，其中大多数人甚至没有被列入成员名册。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [meɪd] [ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz]

And	yet	,	it	was	this	group	of	men	and	women	who	made	the	Society's
和	然而	,	它	曾是	这	团体	的	男人	和	女性	WHO	制成	这	社会的

['taɪt(ə)l] [truː] .

title	true	.
标题	真的	.

然而，正是这群男男女女，才使该协会的名副其实。

['mɪstər] . ['braɪən] ['tægɚt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krækpɑːt] .

Mr	.	Brian	Taggert	was	a	long	way	from	being	a	crackpot	.
先生	.	布莱恩	塔格特	曾是	一个	长的	方式	从	存在	一个	疯子	.

布莱恩·塔格特先生离疯子还差得远呢。

[ðə; ði][bɪg] , [dɑːrk] - ['herd] , [dɑːrk] - [aɪd] ,

The	big	,	dark	-	haired	,	dark	-	eyed	,
这	大的	,	黑暗的	-	头发	,	黑暗的	-	眼睛	,

那个身材高大、黑发黑眼的

['hɔːkˌnoʊzd] [mæn][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz]

hawknosed	man	sat	at	his	desk	in	his	office	on	the	fifth	floor	of	the	Society's
鹰鼻	男人	卫星	在	他的	桌子	在	他的	办公室	在	这	第五	地面	的	这	社会的

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʃekt] ['oʊvər][ðə; ði][meɪl] .

building	and	checked	over	the	mail	.
建筑	和	已检查	超过	这	邮件	.

鹰钩鼻的男人坐在协会大楼五楼办公室的办公桌前，查看邮件。

['nɔːrməli] ,

Normally	,
通常情况下	,

通常情况下，

[hɪz; ɪz][bɪg] ['reslərz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['kwaɪətli] [rɪ'lækst] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðæt]

his	big	wrestler's	body	was	to	be	found	quietly	relaxed	on	the	couch	that
他的	大的	摔跤手的	身体	曾是	到	是	成立	悄悄	轻松	在	这	长椅	那

[stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [wɔːl] .

stood	against	a	nearby	wall	.
站立	反对	一个	附近	墙	.

他魁梧的摔跤手身躯静静地放松地躺在靠墙的沙发上。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ;

Not	that	he	was	in	any	way	averse	to	action	;
不是	那	他	曾是	在	任何	方式	反	到	行动	;

并非他厌恶行动；

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sɔː] [noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪn] ['pɜːrpəsləs] ['ækʃ(ə)n] .

he	simply	saw	no	virtue	in	purposeless	action	.
他	简单地	锯	不	美德	在	无目的	行动	.

他认为毫无目的的行动没有任何益处。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['dɪktəm][ʌv; əv][maɪlz] ['stændɪʃ] ; [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn]

Nor	did	he	believe	in	the	dictum	of	Miles	Standish	;	if	he	wanted	a	thing	done
也不	做过	他	相信	在	这	格言	的	迈尔斯	斯坦迪什	;	如果	他	通缉	一个	事物	完毕

,

,

,

他也不相信迈尔斯·斯坦迪什的格言；如果他想把某件事做好，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [mæn] [moʊst] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɔːr]

he	sent	the	man	most	qualified	to	do	it	,	whether	that	was	himself	or
他	发送	这	男人	最多	合格的	到	做	它	,	无论	那	曾是	他自己	或者

['sʌmwʌn] [els] .

someone	else	.
某人	别的	.

他派出了最合适的人去执行这项任务，不管那个人是他自己还是其他人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['koʊni] ['aɪlənd] , [nuː] [jɔːk] ,

When	he	came	to	the	letter	from	Coney	Island	,	New	York	,
什么时候	他	来了	到	这	信	从	科尼	岛	,	新的	约克	,

当他看到那封来自纽约康尼岛的信时，

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [dʒæbd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm]

he	read	it	quickly	and	then	jabbed	at	a	button	on	the	intercom
他	读	它	迅速地	和	然后	刺伤	在	一个	按钮	在	这	对讲机

['swɪtʃbɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['desktɑːp] .

switchboard	in	his	desktop	.
总机	在	他的	桌面	.

他快速读完后，便猛地按了一下桌面对讲机控制面板上的一个按钮。

[hiː; hi] [sed] [θriː] ['siləblz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]

He	said	three	syllables	which	would	have	been	meaningless	to	anyone	except	the
他	说	三	音节	哪个	会	有	到过	无意义的	到	任何人	除了	这

[fjuː] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['vɜːrb(ə)l] ['ʃɔːrthænd] ,

few	who	understood	that	sort	of	verbal	shorthand	,
很少	WHO	理解	那	种类	的	口头	速记	,

他说了三个音节，除了少数了解这种语言速记方式的人之外，对任何人来说都毫无意义。

[rɪ'liːst] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

released	the	button	,	and	closed	his	eyes	,
发布	这	按钮	,	和	关闭	他的	眼睛	,

他松开按钮，闭上了眼睛。

['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ'saɪɪtiːz] ['eɪdʒənts] [ɪn] [nuː]

putting	himself	in	telepathic	contact	with	certain	of	the	Society's	agents	in	New
推杆	他自己	在	心灵感应	接触	和	肯定	的	这	社会的	代理人	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

他与该组织在纽约的某些特工建立了心灵感应联系。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪn] [ðə; ði] ['senət] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ,

Across	the	river	,	in	the	Senate	Office	Building	,
穿过	这	河	,	在	这	参议院	办公室	建筑	,

河对岸，在参议院办公大楼里，

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['senətər] [mɪ'keɪl, mɪ'kaɪl] - ,

a	telephone	rang	in	the	office	of	Senator	Mikhail	Kerotski	,
一个	电话	响铃	在	这	办公室	的	参议员	米哈伊尔	-	,

参议员米哈伊尔·克罗茨基的办公室里电话响了，

[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɑːn] [speɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

head	of	the	Senate	Committee	on	Space	Exploration	.
头	的	这	参议院	委员会	在	空间	勘探	.

参议院太空探索委员会主席。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'lɪstɪd] , ['viʒənlis] [foʊn] ,

It	was	an	unlisted	,	visionless	phone	,
它	曾是	一个	未公开	,	无视力	电话	,

这是一部未登记的、没有显示屏的手机。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbər][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ]['veri] [fju:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	number	was	known	only	to	a	very	few	important	officials	in	the
和	这	数字	曾是	已知	仅有的	到	一个	非常	很少	重要的	官员	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

United	States	Government	,
团结的	各州	政府	,

这个数字只有美国政府极少数重要官员知道。

[soʊ][ðə; ði]['senətər] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm'self] ; [hi:; hi]['sɪmpli] [sed] : " [hə'loʊ] .

so	the	senator	didn't	bother	to	identify	himself	;	he	simply	said	:	"	Hello	.
所以	这	参议员	没有	打扰	到	确认	他自己	;	他	简单地	说	:	"	你好	.

所以这位参议员懒得表明身份；他只是说："你好。"

" [hi:; hi] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sed] , " [oʊ] . [keɪ] . , [faɪn] , " [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ,

"	He	listened	for	a	moment	,	said	,	"	O	.	K	.	,	fine	,	"	in	a	quiet	voice	,
"	他	听着	为了	一个	片刻	,	说	,	"	哦	.	K	.	,	美好的	,	"	在	一个	安静的	嗓音	,

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

and	cut	the	connection	.
和	切	这	联系	.

他听了一会儿，平静地说："好的，没问题"，然后切断了连接。

[hi:; hi][sæt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] , [ə; eɪ] ['beəlaik] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	sat	behind	his	desk	for	a	few	minutes	longer	,	a	bearlike	man	with	a
他	卫星	在后面	他的	桌子	为了	一个	很少	分钟	更长	,	一个	熊状	男人	和	一个

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他坐在办公桌后又待了几分钟，那是一个体型像熊一样、脸庞圆润的男人。

[peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ['sə:kld][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['hevi] ['paʊtʃɪz] ,

pale	face	and	eyes	circled	with	dark	rings	and	heavy	pouches	,
苍白	脸	和	眼睛	圈起来	和	黑暗的	戒指	和	重的	小袋	,

面色苍白，眼周有黑眼圈，眼袋很重。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['ræðər] ['sli:pi]

all	of	which	had	the	effect	of	making	him	look	like	a	rather	sleepy
全部	的	哪个	有	这	影响	的	制作	他	看	喜欢	一个	相当	困

['spesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['pændə] .

specimen	of	the	giant	panda	.
标本	的	这	巨大的	熊猫	.

这一切让他看起来像一只昏昏欲睡的大熊猫。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fju:] ['pepərz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] , [stækt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

He	finished	the	few	papers	he	had	been	working	on	,	stacked	them	together	,
他	完成的	这	很少	文件	他	有	到过	在职的	在	,	堆叠	他们	一起	,

他完成了手头正在撰写的几篇论文，并将它们叠放在一起。

[roʊz] , [ænd; ənd][went]['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑ:fɪs] ,

rose	,	and	went	into	the	outer	office	,
玫瑰	,	和	去	进入	这	外	办公室	,

他起身，走进外面的办公室。

[wer] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][stɑ:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] .

where	he	told	his	staff	that	he	was	going	out	for	a	short	walk	.
在哪里	他	讲述	他的	职员	那	他	曾是	去	出去	为了	一个	短的	走	.

他告诉员工他要出去散散步。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['braʊnstoʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['ɑ:rlɪŋtən] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

By	the	time	he	arrived	at	the	brownstone	building	in	Arlington	and	was
经过	这	时间	他	到达的	在	这	褐砂岩	建筑	在	阿灵顿	和	曾是

['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['braɪən] - ['ɑ:fɪs] ,

pushing	open	the	door	of	Brian	Taggert's	office	,
推动	打开	这	门	的	布莱恩	-	办公室	,

当他抵达阿灵顿的那栋褐砂石建筑，推开布莱恩·塔格特的办公室大门时，

['tægɚt] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['ʌðər] [tʃeɪnz]

Taggert	had	received	reports	from	New	York	and	had	started	other	chains
塔格特	有	已收到	报告	从	新的	约克	和	有	开始	其他	链条

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

塔格特收到了来自纽约的报告，并启动了其他一系列行动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['senətər] - [keɪm] [ɪn] , ['tægɚt] [pʊʃt] [ðə; ði] ['letər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk]

As	soon	as	Senator	Kerotski	came	in	,	Taggert	pushed	the	letter	across	the	desk
作为	很快	作为	参议员	-	来了	在	,	塔格特	推动	这	信	穿过	这	桌子

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

凯罗茨基参议员一进来，塔格特就把信推过桌子递给了他。

" [tʃek] [ðæt] .

"	Check	that	.
"	查看	那	.

检查一下。

" - [ri:d] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .

"	Kerotski	read	the	letter	,	and	a	look	of	relief	came	over	his	round	face	.
"	-	读	这	信	,	和	一个	看	的	宽慰	来了	超过	他的	圆形的	脸	.

“克罗茨基读了信，圆脸上露出了如释重负的表情。

" [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['taɪpraɪtər] [ɔ:r]['peɪpər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	Not	the	same	typewriter	or	paper	,	but	this	is	him	,	all	right	.
"	不是	这	相同的	打字机	或者	纸	,	但	这	是	他	,	全部	正确的	.

“虽然打字机和纸张不一样了，但这确实是他。”

[wʌt] [mɔ:r] [du:][wi:; wi] [noʊ] ? "

What	more	do	we	know	?	"
什么	更多的	做	我们	知道	?	"

我们还知道些什么?

" ['plenti] .

"	Plenty	.
"	很多	.

很多。

[hoʊld][ɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['rʌndaʊn] .

Hold	on	,	and	I'll	give	you	a	complete	rundown	.
抓住	在	,	和	患病的	给	你	一个	完全的	撞倒	.

稍等，我这就给你详细解释一下。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	He	picked	up	the	telephone	and	began	speaking	in	a	low	voice	.
"	他	挑选	向上	这	电话	和	开始	请讲	在	一个	低的	嗓音	.

他拿起电话，低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - ['saʊndɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] [bɪn]

It	**was**	**an**	**ordinary**	**-**	**sounding**	**conversation**	**;**	**even**	**if**	**the**	**wire**	**had**	**been**
它	曾是	一个	普通的	-	听起来	对话	;	甚至	如果	这	金属丝	有	到过

[tæpt] ,

tapped	**,**
轻敲	,

那是一段听起来很普通的对话；即使窃听器被窃听了，

[noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " [kɔːr] " ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑːr] . [wʊd]

no	**one**	**who**	**was**	**not**	**a**	**"**	**core**	**"**	**member**	**of**	**the**	**S**	**.**	**M**	**.**	**M**	**.**	**R**	**.**	**would**
不	一	WHO	曾是	不是	一个	"	核	"	成员	的	这	S	.	M	.	M	.	拉	.	会

[hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˌesə'terɪk]

have	**known**	**that**	**the**	**conversation**	**was**	**about**	**anything**	**but**	**an**	**esoteric**
有	已知	那	这	对话	曾是	关于	任何事物	但	一个	深奥的

['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɛtə'fɪzɪsɪst] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['daʊzɪŋ] [rɑːdz] .

article	**to**	**be**	**printed**	**in**	**The**	**Metaphysicist**	**—**	**something**	**about**	**dowsing**	**rods**	**.**
文章	到	是	打印	在	这	形而上学家	—	某物	关于	寻水术	杆	.

如果不是 SMMR 的"核心"成员，任何人都不会知道这场谈话的内容并非是关于一篇即将发表在《形而上学家》杂志上的深奥文章——关于探矿棒之类的东西。

[ðə; ði] [kɔːr] ['membərʃɪp] [hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] : [ˌʌndər'stændɪŋ] .

The	**core**	**membership**	**had**	**one**	**thing**	**in**	**common**	**:**	**understanding**	**.**
这	核	会员资格	有	一	事物	在	常见的	:	理解	.

核心成员有一个共同点：相互理解。

[kən'sɪdər] [pluː'toʊniəm] .

Consider	**plutonium**	**.**
考虑	钚	.

以钚为例。

[ɪ'mædʒɪn] ['sʌmwʌn] ['drɑːpɪŋ] ['mɪligræm] - [saɪzd] ['pelits] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

Imagine	**someone**	**dropping**	**milligram**	**-**	**sized**	**pellets**	**of**	**the**	**metal**	**into**	**an**	**ordinary**
想象	某人	下降	毫克	-	尺寸	颗粒	的	这	金属	进入	一个	普通的

['flɔrəns] [flæsk] .

Florence	**flask**	**.**
佛罗伦萨	烧瓶	.

想象一下，有人将毫克大小的金属颗粒放入一个普通的佛罗伦萨烧瓶中。

([ɪn][æn; ən][ɪ'nɜːrt] ['ætməsfɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

(	**In**	**an**	**inert**	**atmosphere**	**,**	**of**	**course**	**;**
(	在	一个	惰性	气氛	,	的	课程	;

（当然，是在惰性气氛下；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ruɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][saɪd] [riː'ækʃənz] .)

there	**is**	**no**	**point**	**in**	**ruining**	**a**	**good**	**analogy**	**with**	**side**	**reactions**	**.**	**)**
那里	是	不	观点	在	毁坏	一个	好的	类比	和	边	反应	.	)

没必要用附带反应来破坏一个好的类比。）

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['pelits] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɑːpt]

More	**than**	**two**	**and**	**a**	**half**	**million**	**of**	**those**	**little**	**pellets**	**could**	**be**	**dropped**
更多的	比	二	和	一个	一半	百万	的	那些	小的	颗粒	可以	是	掉落

['ɪntuː][ðə; ði][flæsk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðæn; ðən] [ɪf]

into	**the**	**flask**	**without**	**the**	**operator**	**having**	**anything**	**more**	**to**	**worry**	**about**	**than**	**if**
进入	这	烧瓶	没有	这	操作员	拥有	任何事物	更多的	到	担心	关于	比	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [greɪnz] [ʌv; əv] [liːd] [ɔːr][goʊld]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'teɪnər] .

he	**were**	**dropping**	**grains**	**of**	**lead**	**or**	**gold**	**into**	**the**	**container**	**.**
他	是	下降	谷物	的	带领	或者	金子	进入	这	容器	.

超过两百五十万颗这样的小颗粒可以放入烧瓶中，操作人员无需担心任何比往容器中放入铅粒或金粒更多的问题。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][faɪv] ['mɪljənθ] , ['drɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][baɪ][hænd] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [dʌn]

But	after	the	five	millionth	,	dropping	them	in	by	hand	would	only	be	done
但	后	这	五	第一百万分之一	,	下降	他们	在	经过	手	会	仅有的	是	完毕

[baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

by	the	ignorant	,
经过	这	无知	,

但投掷到第五百万枚之后，只有无知的人才会再用手投掷了。

[ðə; ði]['stu:pɪd] , [ɔ:r][ðə; ði][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

the	stupid	,	or	the	indestructible	.
这	愚蠢的	,	或者	这	坚不可摧	.

愚蠢的，或者坚不可摧的。

[ə; eɪ] ['kwɑ:lɪteɪtɪv] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] .

A	qualitative	change	takes	place	.
一个	定性	改变	需要	地方	.

发生了质的变化。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

So	with	understanding	.
所以	和	理解	.

所以，带着理解。

[æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən][maɪnd] [ɪn'kri:sɪz] [ɪts][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ə'nʌðər] ['hju:mən][maɪnd] ,

As	a	human	mind	increases	its	ability	to	understand	another	human	mind	,
作为	一个	人类	头脑	增加	它是	能力	到	理解	其他	人类	头脑	,

随着人类思维理解他人思维能力的提高，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'ventʃuəli] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪt'self]['tʃeɪndʒɪz] .

it	eventually	reaches	a	critical	point	,	and	the	mind	itself	changes	.
它	最终	到达	一个	批判的	观点	,	和	这	头脑	本身	变化	.

它最终会达到一个临界点，而人的思想本身也会发生改变。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [gri:k] ['letər] [psaɪˌsaɪ] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][fɔ:r; fər]

And	,	at	that	point	,	the	Greek	letter	psi	ceases	to	be	a	symbol	for
和	,	在	那	观点	,	这	希腊语	信	磅/平方英寸	停止	到	是	一个	象征	为了

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

the	unknown	.
这	未知	.

至此，希腊字母 psi 不再是未知的象征。

[wen] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][pɔɪnt] ,

When	understanding	has	passed	the	critical	point	,
什么时候	理解	有	通过了	这	批判的	观点	,

当理解力超过了临界点时，

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærɪd] [ɑ:n][baɪ][moʊst]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [bɪ'kʌmz] [ˌʌnˌnesə'serəli]

conversation	as	it	is	carried	on	by	most	human	beings	becomes	unnecessarily
对话	作为	它	是	携带	在	经过	最多	人类	生物	变成	不必要的

[rɪ'dʌndənt] .

redundant	.
多余的	.

大多数人进行的对话都变得毫无必要地冗余。

['i:v(ə)n][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒestʃər] — [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

Even	in	ordinary	conversation	,	a	single	gesture	—	a	shrug	of	the	shoulders	,
甚至	在	普通的	对话	,	一个	单身的	手势	—	一个	耸肩	的	这	肩膀	,

[ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] ,

a	snap	of	the	fingers	,
一个	折断	的	这	手指	,

即使在日常对话中，一个简单的手势——耸耸肩，打个响指，

[ɔːr][ə; eɪ][noʊz] [pɪntʃt] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] — [kæn; kən] [ɪk'spres] [æn; ən][aɪ'diːə]

or	a	nose	pinched	between	thumb	and	forefinger	—	can	express	an	idea
或者	一个	鼻子	捏	之间	拇指	和	食指	—	能	表达	一个	主意

[ðæt] [wʊd] [teɪk] ['meni] [wɜːrdz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] .

that	would	take	many	words	and	much	more	time	.
那	会	拿	许多	字	和	很多	更多的	时间	.

或者用拇指和食指捏住鼻子——就能表达出需要很多文字和更多时间才能表达的意思。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] — " [slɑːb] , "

A	single	word	—	"	slob	,	"
一个	单身的	单词	—	"	邋遢鬼	,	"

一个词——“邋遢鬼”

" ['nɑːtsi] , "

"	nazi	,	"
"	纳粹	,	"

“纳粹,”

" [seɪnt] " — [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'skrɪptɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʌzənz][ʌv; əv][wɜːrdz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

"	saint	"	—	can	be	more	descriptive	than	the	dozens	of	words	required	to
"	圣	"	—	能	是	更多的	描述性的	比	这	几十个	的	字	必需的	到

[dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

define	it	.
定义	它	.

“圣人”——这个词本身可能比定义它所需的几十个词更具描述性。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

All	that	is	required	is	that	the	meanings	of	the	symbols	be	understood	.
全部	那	是	必需的	是	那	这	含义	的	这	符号	是	理解	.

只需理解这些符号的含义即可。

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] ['sɪmblz] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]

The	ability	to	manipulate	symbols	is	the	most	powerful	tool	of	the	human	mind
这	能力	到	操纵	符号	是	这	最多	强大的	工具	的	这	人类	头脑

;
;
;

操控符号的能力是人类思维最强大的工具;

[ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [mə'nɪpjuleɪt] [ðem; ðəm] [ɪ'fektɪvli] [ɪz] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

a	mind	which	can	manipulate	them	effectively	is	,	in	every	sense	of	the	word
一个	头脑	哪个	能	操纵	他们	有效地	是	,	在	每一个	感觉	的	这	单词

, ['truːli]['hjuːmən] .

,	truly	human	.
,	真的	人类	.

能够有效操控这些思维的人，从任何意义上来说，都是真正意义上的人类。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [tə'lepəθi] ,

Even	without	telepathy	,
甚至	没有	心灵感应	,

即使没有心灵感应,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [es] . [em] . [em] . [ɑːr] . ['eɪdʒənts][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ]

it	was	possible	for	two	S	.	M	.	M	.	R	.	agents	to	carry	on	a
它	曾是	可能的	为了	二	S	.	M	.	M	.	拉	.	代理人	到	携带	在	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'raʊnd]['ɔːrd(ə)neri] [tʃɪt] - [tʃæt] .

conversation	above	and	around	ordinary	chit	-	chat	.
对话	多于	和	大约	普通的	纸条	-	聊天	.

两个 SMMR 特工有可能在普通闲聊之上进行深入的对话。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər] , ['nætʃ(ə)rəli] ; [wen] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɪt] - [tʃæt] ,

It	took	longer	,	naturally	;	when	speaking	without	the	chit	-	chat	,
它	采取	更长	,	自然	;	什么时候	请讲	没有	这	纸条	-	聊天	,

当然，这需要更长时间；当不闲聊直接交谈时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

it	was	possible	to	convey	in	seconds	information	that	would	have
它	曾是	可能的	到	传达	在	秒	信息	那	会	有

['teɪkən] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get]['oʊvər][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

taken	several	minutes	to	get	over	in	ordinary	conversation	.
已采取	一些	分钟	到	得到	超过	在	普通的	对话	.

在短短几秒钟内，就能传达在普通对话中需要几分钟才能传达的信息。

['senətər] - ['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Senator	Kerotski	only	listened	to	a	small	part	of	the	phone	discussion	.
参议员	-	仅有的	听着	到	一个	小的	部分	的	这	电话	讨论	.

参议员凯罗茨基只听了电话讨论的一小部分。

[hiː; hi] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

He	knew	most	of	the	story	.
他	知道	最多	的	这	故事	.

他知道故事的大部分内容。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [eɪt] [mʌnθs] , [sɪks] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['veriəs]

In	the	past	eight	months	,	six	anonymous	letters	had	been	received	by	various
在	这	过去的	八	几个月	,	六	匿名的	信件	有	到过	已收到	经过	各种各样的

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

过去八个月里，各公司共收到六封匿名信。

[æz; əz] ['tægɝt] [hæd; həd][wʌns][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][k'woʊts] ,

As	Taggert	had	once	put	it	,	in	quotes	,
作为	塔格特	有	一次	放	它	,	在	引号	,

正如塔格特曾经说过的那样（用引号括起来），

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] - [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][hæg] [huː] [kʌmz] [aʊt]

"	We	seem	to	have	an	Abudah	chest	containing	a	patent	Hag	who	comes	out
"	我们	似乎	到	有	一个	-	胸部	包含	一个	专利	魔女	WHO	来	出去

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪz] [dɪ'zæstər] ,

and	prophesies	disasters	,
和	预言	灾难	,

"我们似乎有一个阿布达宝箱，里面装着一个显赫的巫婆，她会出来预言灾难。"

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [kəm'pliːt] .

with	spring	complete	.
和	春天	完全的	.

弹簧已完成。

" [ðə; ði][bɪg] [bend] ['paʊər] [rɪ'æktər] , [nɪr] ['mɑːrfə] , ['teksəs] , [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ðer; ðər]

"	The	Big	Bend	Power	Reactor	,	near	Marfa	,	Texas	,	had	been	warned	that	their
"	这	大的	弯曲	力量	反应堆	,	靠近	马尔法	,	德克萨斯州	,	有	到过	警告	那	他们的

['stelə,reɪtər] [wʊd] [bloʊ] .

stellarator	would	blow	.
仿星器	会	吹	.

位于德克萨斯州马尔法附近的大弯核电站曾被警告说，他们的仿星器将会爆炸。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [æz; əz] " ['krækpɑːt] , " [ænd; ənd][noʊ] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

The	letter	was	dismissed	as	"	crackpot	,	"	and	no	precautions	were	taken	.
这	信	曾是	解雇	作为	"	疯子	,	"	和	不	防范措施	是	已采取	.

这封信被认为是"无稽之谈"，没有采取任何预防措施。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [kɪld] [naɪn] [men] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz]

The	explosion	killed	nine	men	and	cut	off	the	power	in	the	area	for	three	hours
这	爆炸	被杀	九	男人	和	切	离开	这	力量	在	这	区域	为了	三	小时

,

,

,

爆炸造成九人死亡，并导致该地区停电三个小时。

['kɔːzɪŋ] ['ʌðər] ['æksədənts] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] .

causing	other	accidents	due	to	lack	of	power	.
导致	其他	事故	到期的	到	缺少	的	力量	.

因电力不足而引发其他事故。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['bʌndər] - [lɔːg] , [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [bɪ'twiːn] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]

The	merchant	submarine	Bandar	-	log	,	plying	her	way	between	Ceylon
这	商人	潜艇	班达尔	-	日志	,	合奏	她	方式	之间	锡兰

[ænd; ənd] [dʒə'pæn] ,

and	Japan	,
和	日本	,

往返于锡兰和日本之间的商船潜艇"班达尔-洛格号"

[hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['oʊnərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd]

had	ignored	the	warning	sent	to	her	owners	and	had	never	been	heard
有	忽略	这	警告	发送	到	她	所有者	和	有	绝不	到过	听到

[frʌm; frəm] [ə'gen] .

from	again	.
从	再次	.

她无视了发给主人的警告，从此杳无音讯。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['jemən] ,

In	the	Republic	of	Yemen	,
在	这	共和国	的	也门	,

在也门共和国，

[æn; ən] [ɔɪl] [rɪ'faɪnəri] [kɔːt] ['faɪər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

an	oil	refinery	caught	fire	and	destroyed	millions	of	dollars	worth	of
一个	油	炼油厂	捕捉	火	和	损毁	百万	的	美元	值得	的

['prɑːpərti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] .

property	in	spite	of	the	anonymous	letter	that	had	foretold	the	disaster	.
财产	在	尽管如此	的	这	匿名的	信	那	有	预言	这	灾难	.

尽管此前有一封匿名信预言了这场灾难，但炼油厂还是发生火灾，造成数百万美元的财产损失。

[ðə; ði] [prɪns] [tʃɑːrlz] [dæm] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] [hæd; həd] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

The	Prince	Charles	Dam	in	Central	Africa	had	broken	and	thousands
这	王子	查尔斯	坝	在	中央	非洲	有	破碎的	和	数千

[hæd; həd] [draʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] ['religeitid] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['letər] [tuː; tə]

had	drowned	because	those	in	charge	had	relegated	a	warning	letter	to
有	溺水	因为	那些	在	收费	有	降级	一个	警告	信	到

[ðə; ði] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [faɪl] .

the	cylindrical	file	.
这	圆柱体	文件	.

中非的查尔斯王子大坝决堤，数千人溺亡，原因是负责人将一封警告信束之高阁。

[ə; eɪ] [maɪn] [keɪv] - [ɪn] [ɪn] ['kænədə] [hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [θriː] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['sɪmələr]

A	mine	cave	-	in	in	Canada	had	extinguished	three	lives	because	a	similar
一个	矿	洞穴	-	在	在	加拿大	有	熄灭	三	生活	因为	一个	相似的

['letər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'nɔːrd] .

letter	had	been	ignored	.
信	有	到过	忽略	.

加拿大一起矿难导致三人丧生，原因是类似的信件被忽视了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [fɪfθ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] ,
By **the** **time** **the** **fifth** **letter** **had** **been** **received** **,**
经过 这 时间 这 第五 信 有 到过 已收到 ,

当第五封信收到时，

[ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑ:r] . [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts]
the **S** **.** **M** **.** **M** **.** **R** **.** **had** **received** **the** **information** **and** **had** **begun** **its**
这 S . M . M . 拉 . 有 已收到 这 信息 和 有 开始 它是
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation **.**
调查 .

SMMR已收到相关信息并已展开调查。

[æz; əz][æn; ən][eks][ə'fɪsi:oʊ]['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,
As **an** **ex** **officio** **organ** **of** **the** **United** **States** **Government** **,**
作为 一个 前任 办公室 器官 的 这 团结的 各州 政府 ,

作为美国政府的当然机构，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
it **had** **ways** **and** **means** **of** **getting** **hold** **of** **the** **originals** **of** **the**
它 有 方式 和 方法 的 获得 抓住 的 这 原件 的 这
['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pɝ:sənz][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
letters **which** **had** **been** **received** **by** **the** **responsible** **persons** **in** **each** **of** **the**
信件 哪个 有 到过 已收到 经过 这 负责任的 人 在 每个 的 这
[dɪ'zæstər] .
disasters **.**
灾难 .

它有办法获取每次灾难中相关负责人收到的信件原件。

[ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ; [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [taɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃi:n]
All **had** **been** **sent** **by** **the** **same** **man** **;** **all** **had** **been** **typed** **on** **the** **same** **machine**
全部 有 到过 发送 经过 这 相同的 男人 ; 全部 有 到过 打字 在 这 相同的 机器
;
;
;

所有邮件都是同一个人寄出的；所有邮件都是用同一台机器打出来的；

[ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
all **had** **been** **mailed** **in** **New** **York** **.**
全部 有 到过 邮寄 在 新的 约克 .

所有邮件都是从纽约寄出的。

[wen] [ðə; ði][sɪksθ] ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən][trænz]
When **the** **sixth** **warning** **had** **come** **to** **the** **offices** **of** **Caribbean** **Trans**
什么时候 这 第六 警告 有 来 到 这 办公室 的 加勒比海 翻译
- [er] , [ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑ:r] . ,
- **Air** **,** **the** **S** **.** **M** **.** **M** **.** **R** **.** **,**
- 空气 , 这 S . M . M . 拉 . ,

当加勒比跨航空的办公室收到第六份警告时，SMMR

['wɜ:rkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ] ,
working **through** **the** **FBI** **,**
在职的 通过 这 联邦调查局 ,

通过联邦调查局开展工作，

[hæd; həd] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['regjələrli] ['skedʒu:ld] ['erkræft] [ɔ:f]
had **persuaded** **the** **company's** **officials** **to** **take** **the** **regularly** **scheduled** **aircraft** **off**
有 被说服 这 公司的 官员 到 拿 这 经常 已安排 飞机 离开
[ðə; ði][rʌn][ænd; ənd] ['sʌbstɪtu:t] [ə'nʌðər] [waɪl] [ðə; ði]['regjələr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] .
the **run** **and** **substitute** **another** **while** **the** **regular** **ship** **was** **carefully** **inspected** **.**
这 跑步 和 代替 其他 尽管 这 常规的 船 曾是 小心 检查 .

他已说服公司官员暂停定期航班，并改用另一架飞机，同时对定期航班进行仔细检查。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [mɪd'er] .

But	it	was	the	replacement	ship	that	came	to	pieces	in	midair	.
但	它	曾是	这	替代品	船	那	来了	到	件	在	空中	.

但却是那艘替换飞船在空中解体了。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [prɪ'dɪktər] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [miːn]

The	anonymous	predictor	,	whoever	he	was	,	was	a	man	of	no	mean
这	匿名的	预测器	,	谁	他	曾是	,	曾是	一个	男人	的	不	意思是

[ə'bɪlətiː] .

ability	.
能力	.

那位匿名预测者，无论他是谁，都是个能力非凡的人。

[ðen] ['letər] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

Then	letter	number	seven	had	been	received	by	the	United	States	Department	of
然后	信	数字	七	有	到过	已收到	经过	这	团结的	各州	部门	的

[speɪs] .

Space	.
空间	.

随后，美国航天部收到了第七封信。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtiər] [wʊd] [smæʃ] ['ɪntuː] [ə'mɛrɪkəz] ['muːnˌbeɪs] [wʌn] , [kəm'pliːtli]

It	predicted	that	a	meteor	would	smash	into	America's	Moonbase	One	,	completely
它	预测	那	一个	流星	会	粉碎	进入	美国的	月球基地	一	,	完全地

[dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

destroying	it	.
摧毁	它	.

它预测一颗流星将撞击美国的月球基地一号，将其彻底摧毁。

['faɪnəli] , [ə; eɪ][nɑːn] - [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑːr] .

Finally	,	a	non	-	anonymous	letter	had	come	to	the	S	.	M	.	M	.	R	.
最后	,	一个	非	-	匿名的	信	有	来	到	这	S	.	M	.	M	.	拉	.

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

requesting	admission	to	the	society	,
请求	入学	到	这	社会	,

最后，SMMR收到了一封非匿名信，请求加入该协会。

[in'kləuzɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [fiː] .

enclosing	the	proper	fee	.
封闭	这	恰当的	费用	.

附上相应费用。

[ðə; ði] ['letər] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn]

The	letter	also	said	that	the	writer	was	interested	in	literature	on
这	信	还	说	那	这	作家	曾是	感兴趣的	在	文学	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['preʃ(ə)ns] ,

the	subjects	of	prescience	,
这	主题	的	预知	,

信中还提到，写信人对有关预知能力的文学作品很感兴趣。

[ˌpriːkɑːg'nɪʃn] , [ænd; ənd] / [ɔːr] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɑːnˌtæktɪŋ] ['eniwʌn]

precognition	,	and	/	or	prophecy	,	and	would	be	interested	in	contacting	anyone
预知	,	和	/	或者	预言	,	和	会	是	感兴趣的	在	联系	任何人

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] .

who	had	had	experience	with	such	phenomena	.
WHO	有	有	经验	和	这样的	现象	.

我了解预知和/或预言能力，并有兴趣联系任何有过此类现象经验的人。

['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ['oʊnli] [jiːldz] [fɔːr] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [its] [dʌn] ,

Putting	two	and	two	together	only	yields	four	,	no	matter	how	often	it's	done	,
推杆	二	和	二	一起	仅有的	产量	四	,	不	事情	如何	经常	它是	完毕	,

二加二等于四，无论重复多少次都一样。

[bʌt; bət] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] ['paʊər] ['gɪvz] [ə; eɪ][naɪs] , [raʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - [sɪks] ,
but **two** **to** **the** **eighth** **power** **gives** **a** **nice** **,** **round** **two** **hundred** **fifty** **-** **six** **,**
但 二 到 这 第八 力量 给予 一个 好的 , 圆形的 二 百 五十 - 六 ,

但是 2 的 8 次方正好是一个整数 256。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][kæn; kən][sɪŋk] [wʌnz] [tiːθ] ['ɪntuː] .
which **is** **something** **one** **can** **sink** **one's** **teeth** **into** **.**
哪个 是 某物 一 能 下沉 一个人的 牙齿 进入 .

这是一件值得深入研究的事情。

['braɪən] ['tægɝt] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [foʊn] [kə'nekʃ(ə)n] .
Brian **Taggert** **cut** **off** **the** **phone** **connection** **.**
布莱恩 塔格特 切 离开 这 电话 联系 .

布莱恩·塔格特切断了电话连接。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] .
" **That's** **it** **,** **Mike** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **senator** **.**
" 那就是 它 , 麦克风 , " 他 说 到 这 参议员 .

“就是这样，迈克，”他对参议员说。

" [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
" **We've** **got** **him** **.**
" 我们已经 得到 他 .

我们抓到他了。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz]['eɪdʒənts] , [bəuθ][tɑːp] - [flaɪt] ['tɛlə,pæθs] ,
" **Two** **of** **the** **Society's** **agents** **,** **both** **top** **-** **flight** **telepaths** **,**
" 二 的 这 社会的 代理人 , 两个都 顶部 - 航班 心灵感应者 ,

“该协会的两名特工，都是顶尖的心灵感应者，

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz] " [pleɪs] [ɑːn] ['koʊni] ['aɪləndz]
had **gone** **out** **to** **"** **Dr** **.** **Joachim's** **"** **place** **on** **Coney** **Island's**
有 已消失 出去 到 " 博士 . 约阿希姆的 " 地方 在 科尼 岛屿
['bɔːrdwɔːk] ,
Boardwalk **,**
木板路 ,

去了康尼岛木板路上的“约阿希姆医生”的住处，

[poʊzɪŋ] [æz; əz] ['kʌstəmərz] — " ['klaɪənts] " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm]
posing **as** **customers** **—** **"** **clients** **"** **was** **the** **word** **Dr** **.** **Joachim**
摆姿势 作为 顾客 — " 客户 " 曾是 这 单词 博士 . 约阿希姆
[prɪ'fɜːrd] — [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['proʊbɪŋ][dʒɑːb] .
preferred **—** **and** **had** **done** **a** **thorough** **probing** **job** **.**
首选 — 和 有 完毕 一个 彻底 探测 工作 .

他们假扮成顾客——约阿希姆博士更喜欢用“客户”这个词——并进行了彻底的调查。

" ['hiːz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] [frɔːd] , " ['tægɝt] [kən'tɪnjuːd] .
" **He's** **what** **might** **be** **called** **a** **perfectly** **sincere** **fraud** **,** **"** **Taggert** **continued** **.**
" 他是 什么 可能 是 称为 一个 完美 真诚 欺诈罪 , " 塔格特 持续 .

“他可以说是一个彻头彻尾的真诚骗子，”塔格特继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] [aɪm] [ʃʊr] .
" **You** **know** **the** **type** **I'm** **sure** **.**
" 你 知道 这 类型 我是 当然 .

“我相信你肯定知道我说的是哪种人。”

" [ðə; ði] ['senətər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] .
" **The** **senator** **nodded** **silently** **.**
" 这 参议员 点头 默默 .

这位参议员默默地点了点头。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

The	**woods**	**were**	**full**	**of**	**that**	**kind**	**of**	**thing**	**.**
这	树林	是	满的	的	那	种类	的	事物	.

树林里到处都是那种东西。

[kəm'pliːt] , [rɪ'laɪəb(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][saɪ'ɑnɪk] ['paʊər] [rɪ'kwaɪrz] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Complete	**,**	**reliable**	**control**	**of**	**any**	**kind**	**of**	**psionic**	**power**	**requires**	**understanding**
完全的	,	可靠的	控制	的	任何	种类	的	心灵异能	力量	需要	理解

[ænd; ənd]['sænəti] ,

and	**sanity**	**,**
和	理智	,

要完全、可靠地控制任何类型的灵能，都需要理解力和理智。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'bɪləti][laɪz]['dɔːrmənt][ɪn]['meni][maɪndz][ðæt]['kænɑːt][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**the**	**ability**	**lies**	**dormant**	**in**	**many**	**minds**	**that**	**cannot**	**control**	**it**	**,**
但	这	能力	谎言	休眠	在	许多	思想	那	不能	控制	它	,

但这种能力潜藏在许多人的头脑中，他们无法控制它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪ'rætɪkli] [æt; ət][taɪmz] .

and	**it**	**can**	**and**	**does**	**burst**	**forth**	**erratically**	**at**	**times**	**.**
和	它	能	和	做	爆裂	前进	不规则地	在	时代	.

而且它有时会毫无规律地突然爆发。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'nælədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [sɪns] ['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz]

Finding	**a**	**physical**	**analogy**	**for**	**the**	**phenomenon**	**is**	**difficult**	**,**	**since**	**mental**	**activities**
寻找	一个	身体的	类比	为了	这	现象	是	难的	,	自从	精神的	活动

[ɑːr; ər] ,

are	**,**
是	,

为这种现象找到一个物理类比很困难，因为心理活动是物理性的。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] .

of	**necessity**	**,**	**of**	**a**	**higher**	**order**	**than**	**physical**	**activities**	**.**
的	必要性	,	的	一个	更高	命令	比	身体的	活动	.

必要性，比体育活动更高层次。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['tensər; 'tensɔːr]['kælkjələs][hæv; həv]['ænəˌlɔːgz][ɪn]['ældʒɪbrə] ;

Some	**of**	**the**	**operations**	**of**	**tensor**	**calculus**	**have**	**analogs**	**in**	**algebra**	**;**
一些	的	这	运营	的	张量	结石	有	类似物	在	代数	;

['meni] [duː][nɑːt] .

many	**do**	**not**	**.**
许多	做	不是	.

张量微积分中的一些运算在代数学中有对应的运算；但很多运算则没有。

['tægɝt] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

Taggert	**gestured**	**with**	**one**	**hand**	**.**
塔格特	做手势	和	一	手	.

塔格特用一只手做了个手势。

" ['hiːz] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	**He's**	**been**	**in**	**business**	**there**	**for**	**years**	**.**
"	他是	到过	在	商业	那里	为了	年	.

“他在那里做生意已经很多年了。”

['evɪdəntli] ,

Evidently	**,**
显然	,

显然，

['hiːz]	[bɪn]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ækjərət]	[prɪ'dɪkʃnz]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	—	[ɪ'nʌf]
he's	**been**	**able**	**to**	**make**	**a**	**few**	**accurate**	**predictions**	**now**	**and**	**then**	**—**	**enough**
他是	到过	有能力的	到	制作	一个	很少	准确的	预测	现在	和	然后	—	足够的

[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	['goʊɪŋ]	.
to	**keep**	**his**	**reputation**	**going**	**.**
到	保持	他的	名声	去	.

他偶尔能做出一些准确的预测——足以维持他的声誉。

['hiːz]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ðə; ði]	['friːkwənsi]	,	['ækjərəsi]	,
He's	**tried**	**to**	**increase**	**the**	**frequency**	**,**	**accuracy**	**,**
他是	尝试	到	增加	这	频率	,	准确性	,

他试图提高频率和准确性，

[ænd; ənd]	['diːteɪl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	-	['flæʃɪz]	-	[baɪ]	['stʌdiɪŋ]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tek'niːks]	[juːst]	[baɪ]	['ʌðər]
and	**detail**	**of**	**his**	**'**	**flashes**	**'**	**by**	**studying**	**up**	**on**	**the**	**techniques**	**used**	**by**	**other**
和	细节	的	他的	-	闪光灯	-	经过	学习	向上	在	这	技术	用过的	经过	其他

[siəz]	,
seers	**,**
先知	,

通过研究其他先知所使用的技巧，来详细了解他的"灵光一闪"。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'zʌlt]	,	['hiːz]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[soʊk]	[ʌp]	[ɪ'nʌf]	['mɪstɪk]	['bɔːldərdæʃ]	[tuː; tə]	[fɪl]
and	**,**	**as**	**a**	**result**	**,**	**he's**	**managed**	**to**	**soak**	**up**	**enough**	**mystic**	**balderdash**	**to**	**fill**
和	,	作为	一个	结果	,	他是	管理	到	浸泡	向上	足够的	神秘	梦呓	到	充满

[ə; eɪ]	['laɪbreri]	.
a	**library**	**.**
一个	图书馆	.

因此，他收集了足够多的神秘主义胡言乱语，足以填满一座图书馆。

"	[hiː; hi]	[em'belɪʃiz]	['evri]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[prɪ'dɪkʃnz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	-	['klaɪənts]	-	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[kaɪndz]
"	**He**	**embellishes**	**every**	**one**	**of**	**his**	**predictions**	**to**	**his**	**'**	**clients**	**'**	**with**	**all**	**kinds**
"	他	润饰	每一个	一	的	他的	预测	到	他的	-	客户	-	和	全部	种类

[ʌv; əv]	['hoʊkəm]	,
of	**hokum**	**,**
的	胡言乱语	,

"他向他的'客户'夸大其词，编造各种花言巧语。"

[ænd; ənd]	['hiːz]	[bɪn]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['riːəli]	['iznt]	[ʃʊr]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	['eni]
and	**he's**	**been**	**doing**	**it**	**so**	**long**	**that**	**he**	**really**	**isn't**	**sure**	**how**	**much**	**of**	**any**
和	他是	到过	正在做	它	所以	长的	那	他	真的	不是	当然	如何	很多	的	任何

[prɪ'dɪkʃn]	[ɪz]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɪz]	[ɪm'brɔɪdəri]	[wɜːrk]	.
prediction	**is**	**truth**	**and**	**how**	**much**	**is**	**embroidery**	**work**	**.**
预言	是	真相	和	如何	很多	是	刺绣	工作	.

他从事这项工作太久了，以至于他真的不确定任何预测有多少是真理，有多少是刺绣作品。

"	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɑːr; ər]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[mɔːr]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	,
"	**The**	**boys**	**are**	**trying**	**to**	**get**	**more**	**information**	**on**	**him**	**now**	**,**
"	这	男孩们	是	尝试	到	得到	更多的	信息	在	他	现在	,

"孩子们现在正试图获取更多关于他的信息。"

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[diːp]	['proʊbɪŋ]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[get]	[hɪm; ɪm]	[set]	[ʌp]
and	**they're**	**going**	**to**	**do**	**a**	**little**	**deep**	**probing**	**,**	**if**	**they**	**can**	**get**	**him**	**set**	**up**
和	它们是	去	到	做	一个	小的	深的	探测	,	如果	他们	能	得到	他	放	向上

[raɪt]	;
right	**;**
正确的	;

如果他们能把他安排妥当，他们就会对他进行一些深入的调查；

['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['trɪgər] [ɔːf] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ɑːn] [ðæt] [muːn] - [hɪt] — [bʌt; bət][aɪ]
maybe **they'll** **be** **able** **to** **trigger** **off** **another** **flash** **on** **that** **moon** **-** **hit** **—** **but** **I**
或许 他们会 是 有能力的 到 扳机 离开 其他 闪光 在 那 月亮 - 打 — 但 我
[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
doubt **it** **.**
怀疑 它 .

也许他们能在那次月球撞击中再次引发闪光——但我对此表示怀疑。

" ['senətər] - ['θʌmd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [mə'roʊsli] .
" **Senator** **Kerotski** **thumbed** **his** **chin** **morosely** **.**
" 参议员 - 拇指 他的 下巴 忧郁地 .

“参议员凯罗茨基闷闷不乐地用拇指摩挲着下巴。”

" [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [raɪt] .
" **You're** **probably** **right** **.**
" 你是 大概 正确的 .

你说的或许是对的。

[ə'pærəntli] , [wʌns] [ðoʊz] [hʌntʃiz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['priːˌkɑːg] ,
Apparently **,** **once** **those** **hunches** **come** **to** **a** **precog** **,**
显然 , 一次 那些 预感 来 到 一个 预知 ,

显然，一旦这些预感出现在先知面前，

[ðeɪ] [get] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɑːnt][get] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — ['evər] .
they **get** **everything** **in** **a** **flash** **and** **then** **they** **can't** **get** **another** **thing** **—** **ever** **.**
他们 得到 一切 在 一个 闪光 和 然后 他们 不能 得到 其他 事物 — 曾经 .

他们瞬间就能得到一切，然后就再也得不到任何东西了。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
I **wish** **we** **could** **get** **our** **hands** **on** **one** **who** **was** **halfway** **along** **toward** **the**
我 希望 我们 可以 得到 我们的 双手 在 一 WHO 曾是 半 沿着 朝向 这
[pɔɪnt] .
point **.**
观点 .

我希望我们能找到一个已经完成一半任务的人。

[wiːv] [gɑːt]['ekspɜːrts][ɑːn] [saɪkoʊkənɛtɪks] , [ˌlevɪ'teɪʃn] , [tə'lepəθi] , [kler'vɔɪəns] , [ænd; ənd] [wʌt] -
We've **got** **experts** **on** **psychokinetics** **,** **levitation** **,** **telepathy** **,** **clairvoyance** **,** **and** **what** **-**
我们已经 得到 专家 在 精神动力学 , 悬浮 , 心灵感应 , 千里眼 , 和 什么 -
[hæv; həv] - [juː; jʊ] .
have **-** **you** **.**
有 - 你 .

我们拥有心灵感应、悬浮术、心灵感应、透视术等等方面的专家。

[bʌt; bət] [ˌpriːkɑːg'nɪʃn] [wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] . "
But **precognition** **we** **don't** **seem** **to** **be** **able** **to** **find** **.** **"**
但 预知 我们 不 似乎 到 是 有能力的 到 寻找 . "

但我们似乎找不到预知能力。

" [wiːv] [gɑːt][wʌn] [naʊ] , " ['braɪən] ['tægɚt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" **We've** **got** **one** **now** **,** **"** **Brian** **Taggert** **reminded** **him** **.**
" 我们已经 得到 一 现在 , " 布莱恩 塔格特 提醒 他 .

“我们现在有一个了，”布莱恩·塔格特提醒他。

[ðə; ði] ['senətər] [snɔːtid] .
The **senator** **snorted** **.**
这 参议员 哼了一声 .

参议员嗤之以鼻。

" ['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['θiːəri] [ɑːn] [ˌpriːkɑːg'nɪʃn] [kəm'pliːtli] ['sɪmbəˌlaɪzd] ,
" **Even** **assuming** **that** **we** **had** **any** **theory** **on** **precognition** **completely** **symbolized** **,**
" 甚至 假设 那 我们 有 任何 理论 在 预知 完全地 象征性的 ,

“即使假设我们对预知能力的任何理论都已完全符号化，

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['fɔrsaɪð] [hæz; həz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]
and **assuming** **that** **this** **Forsythe** **has** **the** **kind** **of** **mind** **that** **can** **be**
和 假设 那 这 福赛斯 有 这 种类 的 头脑 那 能 是
[tɔ:t] ,
taught **,**
教授 ,

假设这位福赛斯拥有那种可以学习的头脑，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ?
do **you** **think** **we** **could** **get** **it** **done** **in** **a** **month** **?**
做 你 思考 我们 可以 得到 它 完毕 在 一个 月 ?

你觉得我们一个月内能完成吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][hæv; həv] . "
Because **that's** **all** **the** **time** **we** **have** **.** **"**
因为 那就是 全部 这 时间 我们 有 . "

因为我们只有这么多时间了。

" ['hi:z]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][keɪs] , " ['tægɚt] [əd'mɪtɪd] .
" **He's** **our** **first** **case** **,** **"** **Taggert** **admitted** **.**
" 他是 我们的 第一的 案件 , " 塔格特 承认 .

“他是我们的第一个病例，”塔格特承认道。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][proʊb] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'strʌkt] ['sɪmb(ə)l] - ['θi:əri]
" **We'll** **have** **to** **probe** **everything** **out** **of** **him** **and** **construct** **symbol** **-** **theory**
" 出色地 有 到 探测 一切 出去 的 他 和 构造 象征 - 理论
[ə'raʊnd] [wʌt] [wi:; wi][get] .
around **what** **we** **get** **.**
大约 什么 我们 得到 .

“我们必须从他身上探寻一切，并根据我们得到的信息构建符号理论。”

[aɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi][get] ['eniwer] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [mʌnθs] .
I'll **be** **surprised** **if** **we** **get** **anywhere** **at** **all** **in** **the** **first** **six** **months** **.**
患病的 是 惊讶 如果 我们 得到 任何地方 在 全部 在 这 第一的 六 几个月 .

如果前六个月我们能取得任何进展，我会感到惊讶。

" ['senətər] - [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Senator** **Kerotski** **put** **his** **hand** **over** **his** **eyes** **.**
" 参议员 - 放 他的 手 超过 他的 眼睛 .

“凯罗茨基参议员用手捂住了眼睛。”

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] .
" **I** **give** **up** **.**
" 我 给 向上 .

“我放弃。

[fɜ:rst][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['soʊviet] ['kɪdnæp] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . -
First **the** **Chinese** **Soviet** **kidnaps** **Dr** **.** **Ch'ien**
第一的 这 中国人 苏联 绑架 博士 . -

首先，中苏联军绑架了钱博士。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['skræmb(ə)l][laɪk]['meɪniːˌæks][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
and **we** **have** **to** **scramble** **like** **maniacs** **to** **get** **him** **back** **before** **they**
和 我们 有 到 争夺 喜欢 疯子 到 得到 他 后退 前 他们
[faɪnd][aʊt] [ðæt] ['hi:z] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['ɪndəstri] [ˌɑ:bsə'li:t] .
find **out** **that** **he's** **building** **a** **space** **drive** **that** **will** **make** **the** **rocket** **industry** **obsolete** **.**
寻找 出去 那 他是 建筑 一个 空间 驾驶 那 将要 制作 这 火箭 行业 过时的 .

我们必须像疯了一样争先恐后地把他弄回来，以免他们发现他正在建造一种会让火箭工业过时的太空推进器。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ræʃ] [ʌv; əv]['æksədənts] [ðæt] [ɪz]['hoʊldɪŋ]

Then	we	have	to	find	out	what's	causing	the	rash	of	accidents	that	is	holding
然后	我们	有	到	寻找	出去	是什么	导致	这	皮疹	的	事故	那	是	保持

[ʌp]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θiədɔː] - [ˌænti'grævɪti]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

up	Dr	.	Theodore	Nordred's	antigravity	project	.
向上	博士	.	西奥多	-	反重力	项目	.

那么，我们必须找出导致西奥多·诺德雷德博士的反重力项目遭遇一系列事故的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ɪn][bəuθ] [dɪ'pɑːtmənts] ,

And	now	,	just	as	everything	is	coming	to	a	head	in	both	departments	,
和	现在	,	只是	作为	一切	是	未来	到	一个	头	在	两个都	部门	,

而现在，正值这两个部门的所有问题都接近尾声之际，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] ['muːnˌbeɪs] [wʌn] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti]

we	find	that	a	meteor	is	going	to	hit	Moonbase	One	sometime	between	thirty
我们	寻找	那	一个	流星	是	去	到	打	月球基地	一	有时	之间	三十

[ænd; ənd]['sɪksti] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

and	sixty	days	from	now	.
和	六十	天	从	现在	.

我们发现，在未来三十到六十天之间，一颗流星将会撞击月球基地一号。

" [hiː; hi] [spred] [ə'pɑːrt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [rɪŋ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]

"	He	spread	apart	the	middle	and	ring	fingers	of	the	hand	that	covered	his
"	他	传播	除	这	中间	和	戒指	手指	的	这	手	那	涵盖	他的

[aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['tægɚt] [θruː] [wʌn] [aɪ] .

eyes	and	looked	at	Taggert	through	one	eye	.
眼睛	和	看起来	在	塔格特	通过	一	眼睛	.

他张开捂住眼睛的那只手的中指和无名指，透过一只眼睛看着塔格特。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] ['pɪnpɔɪnt] [ðæt] [taɪm] [mɔːr]

"	And	now	you	tell	me	that	the	only	man	who	can	pinpoint	that	time	more
"	和	现在	你	告诉	我	那	这	仅有的	男人	WHO	能	查明	那	时间	更多的

[ɪg'zæktli][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wət'evər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

exactly	for	us	is	of	no	use	whatever	to	us	.
确切地	为了	我们	是	的	不	使用	任何	到	我们	.

"而现在你告诉我，唯一能更准确地指出那个时间的人，对我们来说却毫无用处。"

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wen] [ðæt] ['miːtiər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

If	we	knew	when	that	meteor	was	due	to	arrive	,
如果	我们	知道	什么时候	那	流星	曾是	到期的	到	到达	,

如果我们知道那颗流星何时会到达，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spɑːt][ænd; ənd] [dɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] .

we	would	be	able	to	spot	and	deflect	it	in	time	.
我们	会	是	有能力的	到	点	和	偏转	它	在	时间	.

我们能够及时发现并化解它。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] ['prɪti] [gʊd] [saɪz] [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [beɪs] . "

It	must	be	of	pretty	good	size	if	it's	going	to	demolish	the	whole	base	.	"
它	必须	是	的	漂亮的	好的	尺寸	如果	它是	去	到	拆除	这	所有的	根据	.	"

如果它要摧毁整个基地，那它的体积肯定相当大。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtiər] ? "

"	How	do	you	know	it's	going	to	be	a	meteor	?	"
"	如何	做	你	知道	它是	去	到	是	一个	流星	?	"

"你怎么知道它一定是流星？"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['soʊviːˌɛts] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [bɑːm] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	think	the	Soviets	would	try	to	bomb	it	?
"	你	思考	这	苏联人	会	尝试	到	炸弹	它	?

你认为苏联人会试图轰炸它吗?

[dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['tægɝt] , " - [sed] , ['grɪnɪŋ] .
Don't be silly , Taggert , " Kerotski said , grinning .
不 是 愚蠢的 , 塔格特 , " - 说 , 咧嘴笑 .

"别傻了，塔格特，"克罗茨基笑着说。

['tægɝt] [grɪnd] [bæk] .
Taggert grinned back .
塔格特 咧嘴一笑 后退 .

塔格特咧嘴一笑。

" [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðeid] [bɑːm] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] .
" I'm not thinking they'd bomb us ; but I'm trying to look at all the angles .
" 我是 不是 思维 他们会 炸弹 我们 ; 但 我是 尝试 到 看 在 全部 这 角度 .

"我并不认为他们会轰炸我们；但我正在努力考虑所有可能性。"

" [ðə; ði] ['wɜːrid] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnətɝz] [feɪs] .
" The worried look came back to the senator's pandalike face .
" 这 担心 看 来了 后退 到 这 参议员的 熊猫 脸 .

"参议员熊猫般的脸上又浮现出担忧的神色。"

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" We have to do something .
" 我们 有 到 做 某物 .

我们必须做点什么。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [fɔːr'saɪθs] [prɪ'dɪkʃn] [wɪl] ['riːəli] [kʌm] [ɔːf] .
If only we knew that Forsythe's prediction will really come off .
如果 仅有的 我们 知道 那 福赛斯的 预言 将要 真的 来 离开 .

要是我们知道福赛斯的预言真的会实现就好了。

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðen] [ɪg'zæktli] [wen] ?
Or , if it will , then exactly when ?
或者 , 如果 它 将要 , 然后 确切地 什么时候 ?

或者，如果真会如此，那究竟何时发生?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][laɪk][ðə; ði]
And is there anything we can do about it , or will it be like the
和 是 那里 任何事物 我们 能 做 关于 它 , 或者 将要 它 是 喜欢 这
['erlaɪn] ['ɪnsɪdənt] .
airline incident .
航空公司 事件 .

我们对此能做些什么吗？还是会像上次航空公司事件那样?

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [meɪd] [ðem; ðəm] [swɪtʃ] [pleɪnz] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
If we hadn't made them switch planes , nothing would have happened .
如果 我们 之前没有 制成 他们 转变 飞机 , 没有什么 会 有 发生 .

如果我们没有让他们换乘飞机，就不会发生任何事情。

[wʌt] [ɪf] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi][duː] , ['muːnˌbeɪs] [wʌn] [goʊz] ['eniweɪ] ?
What if , no matter what we do , Moonbase One goes anyway ?
什么 如果 , 不 事情 什么 我们 做 , 月球基地 一 去 反正 ?

如果无论我们做什么，月球基地一号还是被摧毁了怎么办?

" [rɪ'membər] , [wiː; wi] ['hævnt] [jet] [bɪlt] ['muːnˌbeɪs] [tuː] .
" Remember , we haven't yet built Moonbase Two .
" 记住 , 我们 还没有 然而 建造 月球基地 二 .

"记住，我们还没有建造二号月球基地。"

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
If our only base on the moon is destroyed ,
如果 我们的 仅有的 根据 在 这 月亮 是 损毁 ,

如果我们在月球上的唯一基地被摧毁，

[ðə; ði]['soʊviːˌɛts] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [muːn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

the	Soviets	will	have	the	whole	moon	to	themselves	.
这	苏联人	将要	有	这	所有的	月亮	到	他们自己	.

苏联人将独占整个月球。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [sə'dʒestʃənz] ? "

Have	you	any	suggestions	?	"
有	你	任何	建议	?	"

您有什么建议吗?

" [ʃʊr] , " [sed] ['tægɝt] .

"	Sure	,	"	said	Taggert	.
"	当然	,	"	说	塔格特	.

"当然,"塔格特说。

" [æsk] [jɔːr'self] [wʌn] ['kwestʃən] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['muːnˌbeɪs] [wʌn] ?

"	Ask	yourself	one	question	:	What	is	the	purpose	of	Moonbase	One	?
"	问	你自己	一	问题	:	什么	是	这	目的	的	月球基地	一	?

"请扪心自问:月球基地一号的目的是什么?"

" ['sloʊli] , [ə; eɪ][ˌbiːə'tɪfɪk][smaɪl] [spred] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] ['sɛnətɝz] [feɪs] .

"	Slowly	,	a	beatific	smile	spread	itself	over	the	senator's	face	.
"	缓慢地	,	一个	幸福的	微笑	传播	本身	超过	这	参议员的	脸	.

"慢慢地,参议员脸上露出了幸福的笑容。"

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən][ɪg'zæktli] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	whole	discussion	had	taken	exactly	ninety	seconds	.
这	所有的	讨论	有	已采取	确切地	九十	秒	.

整个讨论过程只用了九十秒。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛsɝ] , " [sed] ['braɪən] ['tægɝt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['raʊndɪd] ,

"	Mrs	.	Jesser	,	"	said	Brian	Taggert	to	the	well	-	rounded	,
"	太太	.	杰瑟	,	"	说	布莱恩	塔格特	到	这	出色地	-	圆润	,

"杰瑟夫人,"布莱恩·塔格特对这位见多识广的女士说道,

['fɔːrtɪɪʃ] ['wʊmən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [desk][æt; ət][es] . [em] . [em] . [ɑːr] . ['hedkwɔːrtərz] , " [ðɪs]

fortyish	woman	behind	the	reception	desk	at	S	.	M	.	M	.	R	.	headquarters	,	"	this
四十岁左右	女士	在后面	这	接待	桌子	在	S	.	M	.	M	.	拉	.	总部	,	"	这

[ɪz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɔrsaɪð] .

is	Dr	.	Forsythe	.
是	博士	.	福赛斯	.

SMMR总部接待台后面的四十岁左右的一位女士说:"这位是福赛斯博士。"

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [siəz] ['lɪvɪŋ] [tə'deɪ] .

He	has	established	a	reputation	as	one	of	the	finest	seers	living	today	.
他	有	已确立的	一个	名声	作为	一	的	这	最好的	先知	活的	今天	.

他已成为当今最杰出的预言家之一。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛsɝ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

"	Mrs	.	Jesser	looked	at	the	distinguished	,
"	太太	.	杰瑟	看起来	在	这	杰出的	,

杰瑟夫人看着这位杰出的女士,

[waɪt] - ['bɪrdɪd] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l]

white	-	bearded	gentleman	with	an	expression	that	was	almost	identical
白色的	-	留着胡子的	绅士	和	一个	表达	那	曾是	几乎	完全相同的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][wɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi][met] ['ruːdɔlf] [vælən'tiːnoʊ] ,

with	the	one	her	grandmother	had	worn	when	she	met	Rudolph	Valentino	,
和	这	一	她	祖母	有	磨损	什么时候	她	遇见	鲁道夫	瓦伦蒂诺	,

一位白胡子绅士,脸上的表情几乎和她祖母第一次见到鲁道夫·瓦伦蒂诺时的表情一模一样。

['nɪrli]	['sɪksti]	['jɪrz]	[bɪ'fɔ:r]	,
nearly	**sixty**	**years**	**before**	**,**
几乎	六十	年	前	,

大约六十年前，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hɜ:r; hər]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[wɔ:rn]	[wen]	[ʃi:; ʃi]	[sɔ:]	[fræŋk]	[sə'nɑ:trə]	[ə; eɪ]
and	**the**	**one**	**her**	**mother**	**had**	**worn**	**when**	**she**	**saw**	**Frank**	**Sinatra**	**a**
和	这	一	她	母亲	有	磨损	什么时候	她	锯	坦率	辛纳屈	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	['leɪtər]	.
generation	**later**	**.**
一代	之后	.

还有她母亲在一代人之后去看弗兰克·辛纳屈时穿的那件。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[æn; ən]	[ʌn'kɑ:mən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[fɔ:r; fər]	['mɪsɪz]	.	-	[feɪs]	[tu:; tə]	[wer]	:
It	**was**	**not**	**an**	**uncommon**	**expression**	**for**	**Mrs**	**.**	**Jesser's**	**face**	**to**	**wear**	**:**
它	曾是	不是	一个	罕见	表达	为了	太太	.	-	脸	到	穿	:

杰瑟太太脸上经常会露出这种表情：

[ˌaɪ 'ti:]	[ə'pɪrd]	['evri]	[taɪm]	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌɪntrə'du:st]	[tu:; tə]	['eniwʌn]	[hu:]	[lʊkt]	[ɪm'presɪv]
it	**appeared**	**every**	**time**	**she**	**was**	**introduced**	**to**	**anyone**	**who**	**looked**	**impressive**
它	出现	每一个	时间	她	曾是	介绍	到	任何人	WHO	看起来	感人的

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['taʊtɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['mɪstɪk]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[kaɪnd]	[ɔ:r]	[ə'nʌðər]	.
and	**was**	**touted**	**as**	**a**	**great**	**mystic**	**of**	**one**	**kind**	**or**	**another**	**.**
和	曾是	吹捧	作为	一个	伟大的	神秘	的	一	种类	或者	其他	.

每当她被介绍给那些看起来令人印象深刻，并被吹捧为某种伟大神秘主义者的人时，这种情况就会出现。

"	[aɪm]	[soʊ]	[glæd]	[tu:; tə]	[mi:t]	[ju:; jʊ]	,	['draɪv, 'dɑ:ktɝ]	.	['fɔrsaɪð]	!
"	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**Dr**	**.**	**Forsythe**	**!**
"	我是	所以	高兴的	到	见面	你	,	博士	.	福赛斯	!

“很高兴见到您，福赛斯博士！”

"	[ʃi:; ʃi]	['bə:bld]	['i:gərli]	.
"	**she**	**burbled**	**eagerly**	**.**
"	她	咕噜咕噜	急切地	.

她急切地咕哝着。

"	['draɪv, 'dɑ:ktɝ]	.	['fɔrsaɪð]	[wɪl]	[bi:; bi]	['wɜ:rkɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[ˌju: 'es]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[nekst]	[fju:]	[mʌnθs]	—
"	**Dr**	**.**	**Forsythe**	**will**	**be**	**working**	**for**	**us**	**for**	**the**	**next**	**few**	**months**	**—**
"	博士	.	福赛斯	将要	是	在职的	为了	我们	为了	这	下一个	很少	几个月	—

[hɪz; ɪz]	['ɑ:fɪs]	[wɪl]	[bi:; bi]	[ru:m]	[bi:][ɑ:n]	[ðə; ði]	[fɔ:rθ]	[flɔ:r]	,
his	**office**	**will**	**be**	**Room**	**B**	**on**	**the**	**fourth**	**floor**	**,**
他的	办公室	将要	是	房间	B	在	这	第四	地面	,

“福赛斯博士将在接下来的几个月里为我们工作——他的办公室在四楼B室，

"	['tægɝt]	['fɪnɪʃt]	.
"	**Taggert**	**finished**	**.**
"	塔格特	完成的	.

塔格特说完。

[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['dʒenjuɪnli]	[fɑ:nd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	['ment(ə)l]	['dɪðəz]
He	**was**	**genuinely**	**fond**	**of**	**the**	**woman**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**mental**	**dithers**
他	曾是	真的	喜爱	的	这	女士	,	在	尽管如此	的	她	精神的	抖动

[ænd; ənd]	['sku:lgɜ:rl]	['mænərɪzəm]	.
and	**schoolgirl**	**mannerisms**	**.**
和	女学生	举止	.

尽管这个女人精神恍惚，举止像个小女孩，但他真心喜欢她。

['mɪstɪsɪzəm]	['fæsɪneɪtɪd]	[hɜ:r; hər]	,
Mysticism	**fascinated**	**her**	**,**
神秘主义	着迷	她	,

她对神秘主义很感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [dʒʌst][ə; eɪ] ['wiːni] [bɪt] " [ʌv; əv]

and	she	was	firmly	convinced	that	she	had	"	just	a	weenie	bit	"	of
和	她	曾是	牢牢	确信	那	她	有	"	只是	一个	小香肠	少量	"	的

['saɪkɪk] ['paʊər] [hɜːr'self] ,

psychic	power	herself	,
精神	力量	她自己	,

她坚信自己也拥有"一点点"超能力。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts][ɪg'zækt]['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

although	its	exact	nature	seemed	to	change	from	time	to	time	.
虽然	它是	精确的	自然	似乎	到	改变	从	时间	到	时间	.

虽然它的具体性质似乎不时发生变化。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][bəuθ][hɜːr; hər][dʒɑːbz] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	she	did	both	her	jobs	well	,	although	she	was	not	aware	of	her
但	她	做过	两个都	她	工作	出色地	,	虽然	她	曾是	不是	意识到的	的	她

['dʌb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

double	function	.
双倍的	功能	.

但她两份工作都做得很好，尽管她并没有意识到自己身兼两职。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃənɪst] [ænd; ənd] [foʊn] ['ɑːpəreɪtər] ,

She	thought	she	was	being	paid	as	a	receptionist	and	phone	operator	,
她	想法	她	曾是	存在	有薪酬的	作为	一个	接待员	和	电话	操作员	,

她以为自己拿的是接待员和电话接线员的工资。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	she	was	quick	and	efficient	about	her	work	.
和	她	曾是	快的	和	高效的	关于	她	工作	.

她工作效率很高，动作也很迅速。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [skriːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊ'saɪtiːz]['riːəl][wɜːrk] ,

She	was	also	the	perfect	screen	for	the	Society's	real	work	,
她	曾是	还	这	完美的	屏幕	为了	这	社会的	真实的	工作	,

她也是该协会真正工作的完美挡箭牌。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eniwʌn] ['evər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑːr] . [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [gruːp]

for	if	anyone	ever	suspected	that	the	S	.	M	.	M	.	R	.	was	not	the	group
为了	如果	任何人	曾经	怀疑	那	这	S	.	M	.	M	.	拉	.	曾是	不是	这	团体

[ʌv; əv] ['krækpɔts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

of	crackpots	that	it	appeared	to	be	,
的	疯子	那	它	出现	到	是	,

因为如果有人怀疑SMMR并非表面上看起来那样是一群疯子，

[faɪv] ['mɪnɪts] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒɛsɚ] [wʊd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] .

five	minutes	talking	with	Mrs	.	Jesser	would	convince	them	otherwise	.
五	分钟	说	和	太太	.	杰瑟	会	说服	他们	否则	.

只要和杰瑟太太谈五分钟，他们就会改变想法。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɔrsaɪð] ?

"	Oh	,	you're	staying	with	us	,	Dr	.	Forsythe	?
"	哦	,	你是	入住	和	我们	,	博士	.	福赛斯	?

"哦，福赛斯医生，您要和我们住在一起吗？"

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

How	wonderful	!
如何	精彩的	!

太棒了！

[wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] ['sʌmtaɪm] ! "

We	simply	must	have	a	talk	sometime	!	"
我们	简单地	必须	有	一个	讲话	有时	!	"

我们一定要找个时间好好谈谈！

" [ɪn'di:d] [wi:; wi][mʌst; məst] , [dɪr] ['leɪdi] , " [sed] ['fɔrsaɪð] .
" **Indeed** **we** **must** , **dear** **lady** , " **said** **Forsythe** .
" 的确 我们 必须 , 亲爱的 女士 , " 说 福赛斯 .

"的确，我们必须这样做，亲爱的女士，"福赛斯说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bɪ'naɪn] ['dɪgnəti] ,
His **voice** **and** **manner** **had** **just** **the** **right** **amount** **of** **benign** **dignity** ,
他的 嗓音 和 方式 有 只是 这 正确的 数量 的 良性 尊严 ,

他的声音和举止都恰到好处地流露出一种和蔼的尊严。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌindi'tektəbl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɑ:mpəs] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] .
with **an** **almost** **indetectable** **touch** **of** **pompous** **condescending** .
和 一个 几乎 无法检测的 触碰 的 傲慢 居高临下的 .

带着一丝几乎难以察觉的傲慢和居高临下。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['dɑ:ktər] ; [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] .
" **Come** **along** , **doctor** ; **I'll** **show** **you** **to** **your** **office** .
" 来 沿着 , 医生 ; 患病的 展示 你 到 你的 办公室 .

"医生，跟我来，我带您去您的办公室。"

" - [feɪs] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
" **Taggert's** **face** **betrayed** **nothing** **of** **the** **enjoyment** **he** **was** **getting** **out** **of**
" - 脸 背叛 没有什么 的 这 享受 他 曾是 获得 出去 的
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l][dʒɪm'næstɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
watching **the** **mental** **gymnastics** **of** **the** **two** .
观看 这 精神的 体操 的 这 二 .

"塔格特的脸上丝毫没有流露出他从观看两人脑力体操中获得的乐趣。

['fɔrsaɪð] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛsɚ][wɜ:r; wər]['sɪmələr][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
Forsythe **and** **Mrs** . **Jesser** **were** **similar** **in** **some** **ways** , **but** , **of** **the** **two** ,
福赛斯 和 太太 . 杰瑟 是 相似的 在 一些 方式 , 但 , 的 这 二 ,

福赛斯和杰瑟夫人在某些方面很相似，但是，在这两人之中，

['mɪsɪz] . ['dʒɛsɚ][wʌz; wəz]['æktʃuəli][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] .
Mrs . **Jesser** **was** **actually** **the** **more** **honest** .
太太 . 杰瑟 曾是 实际上 这 更多的 诚实的 .

杰瑟太太其实更诚实。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [fu:ld] [hɜ:r'self] ; [ʃi:; ʃi]['nevər] [traɪd] [tu:; tə] [fu:l] ['eniwʌn] [els] .
She **only** **fooled** **herself** ; **she** **never** **tried** **to** **fool** **anyone** **else** .
她 仅有的 被骗了 她自己 ; 她 绝不 尝试 到 傻子 任何人 别的 .

她只是自欺欺人，从未试图欺骗任何人。

['fɔrsaɪð] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [frʌnt] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ,
Forsythe , **on** **the** **other** **hand** , **tried** **to** **put** **on** **a** **front** **for** **others** ,
福赛斯 , 在 这 其他 手 , 尝试 到 放 在 一个 正面 为了 其他的 ,

另一方面，福赛斯则试图在他人面前装出一副好样的。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [hɪm'self] ['prɪti] ['θɜ:rəli] .
and , **in** **doing** **so** , **had** **managed** **to** **delude** **himself** **pretty** **thoroughly** .
和 , 在 正在做 所以 , 有 管理 到 妄想 他自己 漂亮的 彻底 .

这样做，他成功地让自己完全被欺骗了。

- ['hju:mər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mə'lɪʃəs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Taggert's **humor** **was** **not** **malicious** ; **he** **was** **not** **laughing** **at** **them** .
- 幽默 曾是 不是 恶意 ; 他 曾是 不是 笑 在 他们 .

塔格特的幽默并非恶意；他并非在嘲笑他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɪn] ['taɪɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [nɑ:ts] .
He **was** **admiring** **the** **skill** **of** **the** **human** **mind** **in** **tying** **itself** **in** **knots** .
他 曾是 钦佩 这 技能 的 这 人类 头脑 在 捆绑 本身 在 绳结 .

他很欣赏人类思维将自己纠缠成结的技巧。

[wen] [wʌn] ['wɑ:tʃɪz] [ə; eɪ]['klevər] [kən'tɔ:rʃənɪst] ['goʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] , [wʌn] ['dʌznt] [læf]
When one watches a clever contortionist going through his paces , one doesn't laugh
什么时候 一 手表 一个 聪明的 柔术演员 去 通过 他的 步幅 , 一 不 笑
[æt; ət][ðə; ði] [kən'tɔ:rʃənɪst] ;
at the contortionist ;
在 这 柔术演员 ;

当人们观看一位技艺高超的柔术演员表演时，不会嘲笑这位柔术演员；

[wʌn][əd'maiəz][ænd; ənd][in'dʒɔiz][ðə; ði] [wɪrd] [twɪsts] [hi:; hi][kæn; kən][get] [hɪm'self]['ɪntu:] .
one admires and enjoys the weird twists he can get himself into .
一 钦佩 和 享受 这 诡异的 曲折 他 能 得到 他自己 进入 .

人们欣赏并享受他能让自己陷入的各种奇特境地。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['tægɜ˞t] ,
And , like Taggert ,
和 , 喜欢 塔格特 ,

而且，就像塔格特一样，

[wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [fi:l] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:z] [nɑ:ts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['di:viəs]
one can only feel sympathy for one whose knots have become so devious
一 能 仅有的 感觉 同情 为了 一 谁 绳结 有 变得 所以 狡猾的
[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]['nevər] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .
and intricate that he can never extricate himself .
和 错综复杂 那 他 能 绝不 解脱 他自己 .

对于那些深陷困境、无法自拔的人，人们只能表示同情。

" [dʒʌst] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , " ['tægɜ˞t] [sed] .
" Just follow me up the stairs , " Taggert said .
" 只是 跟随 我 向上 这 楼梯 , " 塔格特 说 .

“跟我上楼来，”塔格特说。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [ɪz] .
" I'll show you where your office is .
" 患病的 展示 你 在哪里 你的 办公室 是 .

“我带你去你的办公室。”

['sɑ:ri] [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][æn; ən]['elɪveɪtər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] ['wɔznt] [bɪlt] [fɔ:r; fər]
Sorry we don't have an elevator , but this old building just wasn't built for
对不起 我们 不 有 一个 电梯 , 但 这 老的 建筑 只是 不是 建造 为了
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

抱歉我们没有电梯，但这栋老楼当初设计的时候就没有配备电梯。

[ænd; ənd] [wi:v] ['nevər][hæd; həd]['eni]['ri:əl] [ni:d] [fɔ:r; fər][wʌn] . "
and we've never had any real need for one . "
和 我们已经 绝不 有 任何 真实的 需要 为了 一 . "

我们从来没有真正需要过它。

" ['pɜ:rfɪktli] [ɔ:l] [raɪt] , " ['fɔrsaɪð] [sed] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] .
" Perfectly all right , " Forsythe said , following along behind .
" 完美 全部 正确的 , " 福赛斯 说 , 下列的 沿着 在后面 .

“完全没问题，”福赛斯跟在后面说道。

[θri:] [wi:ks] !
Three weeks !
三 周 !

三周！

['tægɝt] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [taɪm] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ækjərət]
Taggert **had** **to** **assume** **that** **the** **minimum** **time** **prediction** **was** **the** **accurate**
塔格特 有 到 认为 那 这 最低限度 时间 预言 曾是 这 准确的
[wʌn] .
one **.**
一 .

塔格特不得不假设最短时间预测是正确的。

[dæm] !
Damn **!**
该死 !

该死!

[waɪ] ['kudnt] [ðɪs] [læst] [prɪ'dɪkʃn] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [prɪ'saɪs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] [er]
Why **couldn't** **this** **last** **prediction** **have** **been** **as** **precise** **as** **the** **one** **about** **the** **air**
为什么 不能 这 最后的 预言 有 到过 作为 精确的 作为 这 一 关于 这 空气
[flaɪt] [frʌm; frəm][pˈwɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]['rikəu] ?
flight **from** **Puerto** **Rico** **?**
航班 从 波多黎各 里科 ?

为什么这次的预测不能像之前预测从波多黎各起飞的航班那样准确呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][sɪks] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ə'kredɪtɪd] " ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][es] . [em] . [em] .
It **had** **taken** **six** **days** **for** **the** **"** **accredited** **"** **agents** **of** **the** **S** **.** **M** **.** **M** **.**
它 有 已采取 六 天 为了 这 " 认证 " 代理人 的 这 S . M . M .
[ɑːr] . [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['piːtər] ['fɔrsaɪð] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪs]
R **.** **to** **persuade** **Dr** **.** **Peter** **Forsythe** **that** **he** **should** **leave** **his** **little** **place**
拉 . 到 说服 博士 . 彼得 福赛斯 那 他 应该 离开 他的 小的 地方
[ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] [tuː; tə][wɜːrk] .
on **the** **Boardwalk** **and** **come** **down** **to** **Arlington** **to** **work** **.**
在 这 木板路 和 来 向下 到 阿灵顿 到 工作 .

SMMR 的"认证"代理人花了六天时间才说服彼得·福赛斯博士离开他在木板路上的小住处，到阿灵顿来工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] ['hiːz] [bɪlt] [ʌp]['oʊvər]
It **isn't** **easy** **to** **persuade** **a** **man** **to** **leave** **a** **business** **that** **he's** **built** **up** **over**
它 不是 简单的 到 说服 一个 男人 到 离开 一个 商业 那 他是 建造 向上 超过
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
a **long** **period** **of** **years** **,**
一个 长的 时期 的 年 ,

说服一个男人放弃他多年心血建立起来的事业并不容易。

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] .
especially **during** **the** **busy** **season** **.**
尤其 期间 这 忙碌的 季节 .

尤其是在旺季。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʊd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['fɔrsaɪð] [wʌz; wəz]
To **leave** **the** **Boardwalk** **during** **the** **summer** **would** **,** **as** **far** **as** **Forsythe** **was**
到 离开 这 木板路 期间 这 夏天 会 , 作为 远的 作为 福赛斯 曾是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned **,**
担心的 ,

在福赛斯看来，夏天离开木板路就等于.....

[biː; bi] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ˌiːkə'nɑːmɪk]['suːɪsaɪd] .
be **tantamount** **to** **economic** **suicide** **.**
是 等同 到 经济的 自杀 .

这无异于经济自杀。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnkʌm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

He	had	to	be	offered	not	only	an	income	better	than	the	one	he
他	有	到	是	提供	不是	仅有的	一个	收入	更好的	比	这	一	他

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

was	making	,
曾是	制作	,

他不仅需要一份比现在更高的收入，

[bʌt; bət] ['betər] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz] [wel] .

but	better	security	as	well	.
但	更好的	安全	作为	出色地	.

但安全性也更高。

[æt; ət] ['fɪfti] - [fɔːr] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['laɪtli] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

At	fifty	-	four	,	one	does	not	lightly	throw	over	the	work	of	a	lifetime	.
在	五十	-	四	,	一	做	不是	轻轻	扔	超过	这	工作	的	一个	寿命	.

五十四岁，一个人不会轻易放弃毕生心血。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['seɪfˌgɑːrdz] .

Still	,	he	had	plenty	of	safeguards	.
仍然	,	他	有	很多	的	保障措施	.

不过，他有很多防范措施。

[ðə; ði][rent][wʌz; wəz] [peɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɔːrdwɔːk] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd] ['sæləri]

The	rent	was	paid	on	his	Boardwalk	office	,	he	had	a	guaranteed	salary
这	租	曾是	有薪酬的	在	他的	木板路	办公室	,	他	有	一个	保证	薪水

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

while	he	was	working	,
尽管	他	曾是	在职的	,

他的滨海大道办公室租金已付清，他在工作期间也有固定工资。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['riːsɜːrtʃ] ['boʊnəs] ,

and	a	"	research	bonus	,
和	一个	"	研究	奖金	,

以及"研究奖金"，

" [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪz]

"	designed	to	keep	him	working	until	the	Society	was	finished	with	that	phase
"	设计	到	保持	他	在职的	直到	这	社会	曾是	完成的	和	那	阶段

[ʌv; əv][ɪts][wɜːrk] .

of	its	work	.
的	它是	工作	.

"旨在让他继续工作，直到协会完成该阶段的工作。

[ɪts] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['seɪlzmənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teləˌpæθ] [huː]

It's	rather	difficult	for	a	man	to	resist	the	salesmanship	of	a	telepath	who
它是	相当	难的	为了	一个	男人	到	抵抗	这	销售技巧	的	一个	心灵感应	WHO

[noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] ['wɒnts][ænd; ənd] ,

knows	exactly	what	his	customer	wants	and	,
知道	确切地	什么	他的	顾客	想要	和	,

男人很难抵挡住一个能读懂顾客心思、知道顾客想要什么的推销员的魅力。

['betər] , [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] .

better	,	what	he	needs	.
更好的	,	什么	他	需求	.

更好的，他需要的。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [loʊ] [stə'kɑːtoʊ] ['tʃætər]

On	the	fourth	floor	,	there	were	sounds	of	movement	,	the	low	staccato	chatter
在	这	第四	地面	,	那里	是	声音	的	移动	,	这	低的	断奏	喋喋不休

[ʌv; əv] [taɪpɝz] ,

of	typers	,
的	打字员	,

四楼传来走动声，还有打字机低沉而断断续续的咔哒声。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

occasional	bits	of	conversation	,	and	the	hum	of	electronic	equipment	.
偶然	比特	的	对话	,	和	这	哼	的	电子的	设备	.

偶尔传来几声交谈声，以及电子设备的嗡嗡声。

['fɔrsaɪð] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Forsythe	was	impressed	,	though	not	a	line	on	his	face	showed	it	.
福赛斯	曾是	印象深刻	,	尽管	不是	一个	线	在	他的	脸	显示	它	.

福赛斯对此印象深刻，但他脸上却丝毫没有表现出来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][ɪˌlek'trɑːnɪk]

The	office	to	which	he	had	been	assigned	was	lined	with	electronic
这	办公室	到	哪个	他	有	到过	分配	曾是	衬里	和	电子的

['kælkjuleɪtərz] ,

calculators	,
计算器	,

他被分配到的办公室里摆满了电子计算器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][goʊld] .

and	his	name	had	already	been	put	on	the	door	in	gold	.
和	他的	姓名	有	已经	到过	放	在	这	门	在	金子	.

他的名字已经用金字刻在了门上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['fæktərz][ɪn] [ðæt]

It	was	to	his	credit	that	he	was	impressed	by	the	two	factors	in	that
它	曾是	到	他的	信用	那	他	曾是	印象深刻	经过	这	二	因素	在	那

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

值得称赞的是，他按这个顺序对这两个因素印象深刻。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

In	the	rear	of	the	room	,
在	这	后部	的	这	房间	,

在房间的后部，

[tuː] [tekniʃənz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən]['pæn(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪts] .

two	technicians	were	working	on	an	open	panel	in	one	of	the	units	.
二	技术人员	是	在职的	在	一个	打开	控制板	在	一	的	这	单位	.

两名技术人员正在其中一台设备的敞开式面板上工作。

[ˌnɪr'baɪ] , [ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] , [dɑːrk] - [aɪd] ,

Nearby	,	a	dark	-	haired	,	dark	-	eyed	,
附近	,	一个	黑暗的	-	头发	,	黑暗的	-	眼睛	,

附近，一个黑发黑眼的，

[mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] ['hænsəm] ['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['θɜːtiːz] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][klɪp] [bɔːrd]

maturely	handsome	woman	in	her	early	thirties	was	holding	a	clip	board
成熟	英俊的	女士	在	她	早期的	三十多岁	曾是	保持	一个	夹子	木板

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts][æz; əz][ðə; ði][men] [wɜːrkt] .

and	making	occasional	notes	as	the	men	worked	.
和	制作	偶然	笔记	作为	这	男人	工作	.

一位三十岁出头、容貌俊美的成熟女性拿着写字板，不时地在男人们工作时做笔记。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [drɪl] ,

One	of	the	men	was	using	an	electric	drill	,
一	的	这	男人	曾是	使用	一个	电的	钻头	,

其中一名男子正在使用电钻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɑːn] ['met(ə)l] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [ðæt] ['tægɚt]

and	the	whine	of	metal	on	metal	drowned	out	the	slight	noise	that	Taggert
和	这	抱怨	的	金属	在	金属	溺水	出去	这	轻微	噪音	那	塔格特

[ænd; ənd] ['fɔrsaɪð] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

and	Forsythe	made	as	they	entered	.
和	福赛斯	制成	作为	他们	进入	.

金属摩擦的尖啸声盖过了塔格特和福赛斯进来时发出的轻微声响。

['oʊnli] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]

Only	the	woman	was	aware	that	they	had	come	in	,	but	she	didn't	betray	the
仅有的	这	女士	曾是	意识到的	那	他们	有	来	在	,	但	她	没有	背叛	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

只有那位女士知道他们进来了，但她没有透露出来。

" [mɪs] [tɛ'dɛskoʊ] ?

"	Miss	Tedesco	?
"	错过	德斯科	?

"泰德斯科小姐？"

" ['tægɚt] [kɔːld] .

"	Taggert	called	.
"	塔格特	称为	.

塔格特打来了电话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [klɪp] [bɔːrd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː]

She	looked	up	from	her	clip	board	,	smiled	,	and	walked	toward	the	two
她	看起来	向上	从	她	夹子	木板	,	微笑	,	和	步行	朝向	这	二

['nuːˌkʌmər] .

newcomers	.
新来者	.

她从写字板上抬起头，微笑着走向两位新来者。

" [jes] , ['mɪstər] . ['tægɚt] ? "

"	Yes	,	Mr	.	Taggert	?	"
"	是的	,	先生	.	塔格特	?	"

"是的，塔格特先生？"

" - [baʊt] [dʌn] ? "

"	'	Bout	done	?	"
"	-	回合	完毕	?	"

"差不多了？"

" ['ɔːlmoʊst] .

"	Almost	.
"	几乎	.

"几乎。

[ðeə(r)] ['setɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [kəm'poʊnənt] [naʊ] .

They're	setting	in	the	last	component	now	.
它们是	环境	在	这	最后的	成分	现在	.

他们现在正在安装最后一个组件。

" ['tægɚt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] .

"	Taggert	nodded	absently	.
"	塔格特	点头	心不在焉地	.

塔格特心不在焉地点了点头。

" [mɪs] [tɛ'dɛskoʊ] , [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pi:tər] ['fɔrsaɪð] , [hu:m] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt] .

"	Miss	Tedesco	,	this	is	Dr	.	Peter	Forsythe	,	whom	I	told	you	about	.
"	错过	德斯科	,	这	是	博士	.	彼得	福赛斯	,	谁	我	讲述	你	关于	.

"特德斯科小姐，这位就是我之前跟你提起过的彼得·福赛斯医生。"

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fɔrsaɪð] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['dɑ:nə] [tɛ'dɛskoʊ] ; [ʃi:z] [ðə; ði][kəm'pju:tər] [tek'nɪʃ(ə)n] [hu:]

Dr	.	Forsythe	,	this	is	Miss	Donna	Tedesco	;	she's	the	computer	technician	who
博士	.	福赛斯	,	这	是	错过	唐娜	德斯科	;	她是	这	电脑	技术员	WHO

[wɪl] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

will	be	working	with	you	.
将要	是	在职的	和	你	.

福赛斯博士，这位是唐娜·特德斯科小姐；她是负责和您一起工作的电脑技术员。

" [mɪs] - [smaɪl][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['glɪtərɪŋ] .

"	Miss	Tedesco's	smile	was	positively	glittering	.
"	错过	-	微笑	曾是	积极地	闪闪发光	.

特德斯科小姐的笑容灿烂夺目。

" [aɪm][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] ; [aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [tə'geðər] [wɪl] [bi:; bi]

"	I'm	so	pleased	to	meet	you	,	doctor	;	I	know	our	work	together	will	be
"	我是	所以	高兴	到	见面	你	,	医生	;	我	知道	我们的	工作	一起	将要	是

['ɪntrəstɪŋ] . "

interesting	.	"
有趣的	.	"

"很高兴见到您，医生；我知道我们一起工作一定会很有趣。"

" [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " ['fɔrsaɪð] [sed] , ['bi:mɪŋ] .

"	I	trust	it	will	,	"	Forsythe	said	,	beaming	.
"	我	相信	它	将要	,	"	福赛斯	说	,	光芒四射	.

"我相信会的，"福赛斯笑容满面地说。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [klaʊd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

Then	a	faint	cloud	seemed	to	come	over	his	features	.
然后	一个	头晕的	云	似乎	到	来	超过	他的	特征	.

然后，他的脸上似乎笼罩着一层淡淡的阴霾。

" [aɪm]['freɪd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] . . . [ɜ:r; ər] . . . [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

"	I'm	afraid	I	must	confess	a	certain	.	.	.	er	.	.	.	lack	of	knowledge	in	the
"	我是	害怕的	我	必须	承认	一个	肯定	.	.	.	呃	.	.	.	缺少	的	知识	在	这

[relm] [ʌv; əv] [kəm'pju:tədəm] .

realm	of	computerdom	.
领域	的	计算机世界	.

"恐怕我必须承认，我在计算机领域存在一定的……呃……知识匮乏。"

['mɪstər] . ['tægɝt] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] , [hɪm'self] ,

Mr	.	Taggert	attempted	to	explain	,	but	he	,	himself	,
先生	.	塔格特	尝试过	到	解释	,	但	他	,	他自己	,

塔格特先生试图解释，但他自己却……

[hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz][ɪz] . . . [ɜ:r; ər] . . . ['sʌmwʌt] [veɪg]

has	admitted	that	his	knowledge	of	the	details	is	.	.	.	er	.	.	.	somewhat	vague
有	承认	那	他的	知识	的	这	细节	是	.	.	.	呃	.	.	.	有些	模糊的

. "
: "
. "

他承认自己对细节的了解……呃……有些模糊。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [kəm'pju:təmən] , [maɪ'self] , " ['tægɝt] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I'm	not	a	computerman	,	myself	,	"	Taggert	said	,	smiling	.
"	我是	不是	一个	计算机人	,	我	,	"	塔格特	说	,	微笑	.

"我本人并不是搞电脑的，"塔格特笑着说。

" [mɪs] [tɛ'dɛskoʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['di:teɪlz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

"	Miss	Tedesco	will	be	able	to	give	you	the	details	better	than	I	can	.
"	错过	德斯科	将要	是	有能力的	到	给	你	这	细节	更好的	比	我	能	.

"特德斯科小姐能比我更详细地告诉你情况。"

" [mɪs] [tɛ'dɛskoʊ] [blɪŋkt] .

"	Miss	Tedesco	blinked	.
"	错过	德斯科	眨眼	.

特德斯科小姐眨了眨眼。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['aʊtlaɪn] , ['ʃʊrli] ?

"	You	know	the	broad	outline	,	surely	?
"	你	知道	这	广阔	大纲	,	一定	?

"你肯定知道大致轮廓吧？"

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [aɪ] [mi:n] . "

Of	the	project	,	I	mean	.	"
的	这	项目	,	我	意思是	.	"

我是指这个项目。

" [oʊ] , [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['fɔrsaɪð] [sed] ['hɜ:rɪdli] .

"	Oh	,	yes	,	certainly	,	"	Forsythe	said	hurriedly	.
"	哦	,	是的	,	当然	,	"	福赛斯	说	匆匆	.

"哦，是的，当然，"福赛斯急忙说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs]

"	We	are	attempting	to	determine	whether	the	actions	of	human	beings
"	我们	是	尝试	到	决定	无论	这	行动	的	人类	生物

[kæn; kən]['æktʃuəli][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ɪt'self] .

can	actually	have	any	effect	on	the	outcome	of	the	prophecy	itself	.
能	实际上	有	任何	影响	在	这	结果	的	这	预言	本身	.

"我们正在试图确定人类的行为是否真的会对预言本身的结果产生任何影响。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə'vɜ:rt] , [seɪ] , [ə; eɪ][dɪ'zæstər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r'toʊld] ,

In	other	words	,	if	it	is	possible	to	avert	,	say	,	a	disaster	if	it	is	foretold	,
在	其他	字	,	如果	它	是	可能的	到	避免	,	说	,	一个	灾难	如果	它	是	预言	,

换句话说，如果能够预见灾难并加以避免，那么

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] ['veri] [fɔ:teliŋ] [ɪt'self] [ə'ʃuəz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] .

or	whether	the	very	foretelling	itself	assures	the	ultimate	outcome	.
或者	无论	这	非常	预言	本身	保证	这	最终的	结果	.

或者说，预言本身是否就能确保最终的结果。

" [ðə; ði]['wʊmən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [ə'gri:mənt] .

"	The	woman	nodded	her	agreement	.
"	这	女士	点头	她	协议	.

女人点头表示同意。

" [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , " ['fɔrsaɪð] [kən'tɪnju:d] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['sevrəl]

"	As	I	understand	it	,	"	Forsythe	continued	,	"	we	are	going	to	get	several
"	作为	我	理解	它	,	"	福赛斯	持续	,	"	我们	是	去	到	得到	一些

[skɔ:r] ['klaɪənts] — [ɔ:r] ,

score	clients	—	or	,
分数	客户	—	或者	,

"据我了解，"福赛斯继续说道，"我们将获得几十个客户——或者，

['ræðər] , ['sʌbdʒekts] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] . . . [ʌ; ɜ:] . . . ['eksərsaɪz][maɪ]['tæləns] ,

rather	,	subjects	—	and	I	am	to	.	.	.	uh	.	.	.	exercise	my	talents	,
相当	,	主题	—	和	我	是	到	.	.	.	呃	.	.	.	锻炼	我的	天赋	,

更确切地说，是臣民——而我将……呃……发挥我的才能，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] .
just **as** **I** **have** **been** **doing** **for** **many** **years** **.**
只是 作为 我 有 到过 正在做 为了 许多 年 .

就像我多年来一直做的那样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['tæbjəˌleɪtid][ænd; ənd][rʌn] [θruː] [ðə; ði][kəm'pjuːtərz][tuː; tə] [siː] [ɪf]
The **results** **are** **to** **be** **tabulated** **and** **run** **through** **the** **computers** **to** **see** **if**
这 结果 是 到 是 表格 和 跑步 通过 这 计算机 到 看 如果
[ðer; ðər][ɪz]['eni][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hjuːmən][æk'tɪvəti]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
there **is** **any** **correlation** **between** **human** **activity** **taken** **as** **a** **result** **of** **the**
那里 是 任何 相关性 之间 人类 活动 已采取 作为 一个 结果 的 这
['fɔːrkæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl][fɔːr'toʊld] [ɪ'vents] [ðəm'selvz] . "
forecast **and** **the** **actual** **foretold** **events** **themselves** **.** **"**
预报 和 这 实际的 预言 活动 他们自己 . "

将结果制成表格，并通过计算机进行分析，以确定根据预测结果采取的人类活动与实际预测的事件之间是否存在任何相关性。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [mɪs] [tɛ'dɛskoʊ] .
" **That's** **right** **,** **"** **said** **Miss** **Tedesco** **.**
" 那就是 正确的 , " 说 错过 德斯科 .

"没错，"特德斯科小姐说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['tægɝt] .
She **looked** **at** **Taggert** **.**
她 看起来 在 塔格特 .

她看了看塔格特。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['autlaind] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **That's** **what** **the** **committee** **outlined** **,** **in** **general** **,** **isn't** **it** **?** **"**
" 那就是 什么 这 委员会 概述 , 在 一般的 , 不是 它 ? "

"委员会总体上概述的就是这个意思，对吧？"

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [jes] , " ['tægɝt] [sed] .
" **In** **general** **,** **yes** **,** **"** **Taggert** **said** **.**
" 在 一般的 , 是的 , " 塔格特 说 .

"总的来说，是的，"塔格特说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['diːteɪlz] ?
" **But** **what** **about** **the** **details** **?**
" 但 什么 关于 这 细节 ?

"但是细节呢？"

" ['fɔrsaɪð] [æskt] ['dɔːgɪdli] .
" **Forsythe** **asked** **doggedly** **.**
" 福赛斯 问 顽强地 .

福赛斯执拗地问道。

" [aɪ] [miːn] , [dʒʌst] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ?
" **I** **mean** **,** **just** **how** **are** **we** **going** **to** **go** **about** **this** **?**
" 我 意思是 , 只是 如何 是 我们 去 到 去 关于 这 ?

"我的意思是，我们到底该如何着手这件事呢？"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] . . . [ɜːr; ər] . . . [ˌsaɪən'tɪfɪk]
You **must** **remember** **that** **I'm** **not** **at** **all** **familiar** **with** **.** **.** **.** **er** **.** **.** **.** **scientific**
你 必须 记住 那 我是 不是 在 全部 熟悉的 和 . . . 呃 . . . 科学
['riːsɜːrtʃ] [prə'siːdʒərz] . "
research **procedures** **.** **"**
研究 程序 . "

你必须记住，我对……呃……科学研究程序完全不熟悉。

" [oʊ] , [wiːl] [wɜːrk] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] [təˈgeðər] , " [sed] [mɪs] [tɛˈdɛskoʊ] ['braɪtli] .
" Oh , we'll work all that out together , " said Miss Tedesco brightly .
" 哦 , 出色地 工作 全部 那 出去 一起 , " 说 错过 德斯科 明亮地 .

“哦，我们会一起解决所有这些问题的，”泰德斯科小姐兴高采烈地说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] [plæn] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [wɜːrk] ['skedʒuːl] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ˌsiː 'oʊ] -
" You didn't think we'd plan a detailed work schedule without your co -
" 你 没有 思考 我们会 计划 一个 详细的 工作 日程 没有 你的 合作 -
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "
operation , did you ? "
手术 , 做过 你 ? "

你不会以为我们会在没有你配合的情况下制定详细的工作计划吧?

" [wel] — " ['fɔrsaɪð] [sed] , ['swelɪŋ] ['vɪzəbli] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , " [aɪ] [səˈpoʊz] —
" Well — " Forsythe said , swelling visibly with pride , " I suppose —
" 出色地 — " 福赛斯 说 , 肿胀 明显地 和 自豪 , " 我 认为 —

“嗯——”福赛斯说道，脸上明显洋溢着自豪，“我想——”

" ['tægɝt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Taggert , glancing at his watch , interrupted .
" 塔格特 , 瞥了一眼 在 他的 手表 , 中断 .

塔格特看了看手表，打断了他的话。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [jʊr; jər] ['riːsɜːrtʃ] ['skedʒuːl] [təˈgeðər] .
" I'll have to leave you two to work out your research schedule together .
" 患病的 有 到 离开 你 二 到 工作 出去 你的 研究 日程 一起 .

“我得让你们两个自己安排一下研究计划了。”

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I have an appointment in a few minutes .
我 有 一个 预约 在 一个 很少 分钟 .

我几分钟后有个约会。

" [hiː; hi] [grɑːspt] [fɔːr'saɪθs] [hænd] [ænd; ənd] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .
" He grasped Forsythe's hand and pumped it vigorously .
" 他 抓住 福赛斯的 手 和 泵 它 大力 .

他抓住福赛斯的手，用力地捶打着。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːl] [get] [əˈlɔːŋ] [faɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɔrsaɪð] .
" I believe we'll get along fine , Dr . Forsythe .
" 我 相信 出色地 得到 沿着 美好的 , 博士 . 福赛斯 .

“我相信我们会相处得很好，福赛斯博士。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['fruːtf(ə)l] .
And I believe our work here will be quite fruitful .
和 我 相信 我们的 工作 这里 将要 是 相当 卓有成效 .

我相信我们在这里的工作将会卓有成效。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ? "
Will you excuse me ? "
将要 你 原谅 我 ? "

请问我可以离开一下吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['tægɝt] .
" Certainly , Mr . Taggert .
" 当然 , 先生 . 塔格特 .

“当然，塔格特先生。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ]

And	I	want	to	thank	you	for	this	opportunity	to	do	research	work	along
和	我	想	到	感谢	你	为了	这	机会	到	做	研究	工作	沿着

[ðiːz] [laɪnz] .

these	lines	.
这些	线条	.

我还要感谢您给我这个机会，让我能够沿着这个方向进行研究工作。

" ['braɪən] ['tægɝt] [θæŋkt] ['fɔrsaɪð] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

"	Brian	Taggert	thanked	Forsythe	and	hurried	out	with	the	air	of	a	man
"	布莱恩	塔格特	谢谢	福赛斯	和	慌忙	出去	和	这	空气	的	一个	男人

[wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

with	important	and	urgent	things	on	his	mind	.
和	重要的	和	紧迫的	事物	在	他的	头脑	.

“布莱恩·塔格特向福赛斯道谢后，匆匆离开，一副有重要紧急的事情要处理的样子。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli]['oʊvər][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]

He	went	up	the	stairs	to	the	office	directly	over	the	one	he	had
他	去	向上	这	楼梯	到	这	办公室	直接地	超过	这	一	他	有

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] ['fɔrsaɪð] [ænd; ənd] [stept] [ɪn]['kwaɪətli] .

assigned	to	Forsythe	and	stepped	in	quietly	.
分配	到	福赛斯	和	步	在	悄悄	.

他走上楼梯，来到他分配给福赛斯的办公室正上方的办公室，静静地走了进去。

[tuː] [men][wɜːr; wər] [rɪˈlækst] [ɪn] [laʊndʒ] [tʃerz] , [ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] .

Two	men	were	relaxed	in	lounge	chairs	,	their	eyes	closed	.
二	男人	是	轻松	在	休息室	椅子	,	他们的	眼睛	关闭	.

两名男子放松地躺在躺椅上，闭着眼睛。

['meʃɪŋ] ?

Meshing	?
网格	?

网格划分?

['tægɝt] [æskt] ['wɜːrdləsli] .

Taggert	asked	wordlessly	.
塔格特	问	无言	.

塔格特默默地问道。

['meʃɪŋ] .

Meshing	.
网格	.

网格划分。

['tægɝt] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] .

Taggert	closed	the	door	carefully	and	went	into	his	own	office	.
塔格特	关闭	这	门	小心	和	去	进入	他的	自己的	办公室	.

塔格特小心翼翼地关上门，走进了自己的办公室。

['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] ['leɪtən] , ['juːˈɛsˈɛsˈɛf] , [lʊkt] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [speɪs] [fɔːrs]

General	Howard	Layton	,	USSF	,	looked	no	different	from	any	other	Space	Force
一般的	霍华德	莱顿	,	美国足球协会	,	看起来	不	不同的	从	任何	其他	空间	力量

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

美国太空军将军霍华德·莱顿看起来和其他太空军军官没什么两样。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][moʊst] .

except	that	he	was	rather	handsomer	than	most	.
除了	那	他	曾是	相当	更英俊	比	最多	.

只不过他比大多数人都要英俊一些。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [poʊzd] [fɔːr; fər] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pəʊstəz] [æt; ət] [wʌn]
He looked as though he might have posed for recruiting posters at one
他 看起来 作为 尽管 他 可能 有 摆拍 为了 招聘 海报 在 一
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他看上去好像曾经是征兵海报上的模特。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] ,
and , in point of fact ,
和 , 在 观点 的 事实 ,

事实上，

[hiː; hi] [hæd; həd] — [bæk] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ensən] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪviːz]
he had — back when he had been an ensign in the United States Navy's
他 有 — 后退 什么时候 他 有 到过 一个 军旗 在 这 团结的 各州 海军的
[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['sɜːrvɪs] .
Submarine Service .
潜艇 服务 .

他曾经有过——那时他还是美军潜艇部队的一名少尉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [naɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] ['greɪɪŋ] ['θɜːrti] .
He was forty - nine and looked a prematurely graying thirty .
他 曾是 四十 - 九 和 看起来 一个 过早 灰白 三十 .

他四十九岁，看起来却像三十岁，而且头发已经花白了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ['bʌŋkər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['eriə] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs]
He stood in the observation bunker at the landing area of St . Thomas
他 站立 在 这 观察 掩体 在 这 降落 区域 的 英石 . 托马斯
- [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hevi] ['rɑːkɪt] ['setld] [ɪtˈself]
Spacefield - and watched through the periscope as a heavy rocket settled itself
- 和 观看 通过 这 潜望镜 作为 一个 重的 火箭 定居 本身
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['eriə] .
to the surface of the landing area .
到 这 表面 的 这 降落 区域 .

他站在圣托马斯航天机场着陆区的观察掩体里，透过潜望镜看着一枚重型火箭降落在着陆区表面。

[ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['splætəd] ;
The blue - white tongue of flame touched the surface and splattered ;
这 蓝色的 - 白色的 舌头 的 火焰 感动 这 表面 和 溅射 ;

蓝白色的火焰触及水面，溅起水花；

[ðen] [ðə; ði] ['hevi] [ʃɪp] ['setld] ['sloʊli] [daʊn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
then the heavy ship settled slowly down over it ,
然后 这 重的 船 定居 缓慢地 向下 超过 它 ,

然后，那艘沉重的船缓缓沉入其中。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [laɪt] .
as though it were sliding down a column of light .
作为 尽管 它 是 滑动 向下 一个 柱子 的 光 .

仿佛正沿着一道光柱滑落。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃɔːtnd] —
The column of light shortened —
这 柱子 的 光 缩短 —

光柱缩短了——

[ænd; ənd] [əˈbrʌptli] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [daʊn] .
And abruptly vanished as the ship touched down .
和 突然 消失了 作为 这 船 感动 向下 .

船只着陆后，他们便突然消失了。

['dʒen(ə)rəl] ['leɪtən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

General	Layton	took	his	eyes	away	from	the	periscope	.
一般的	莱顿	采取	他的	眼睛	离开	从	这	潜望镜	.

莱顿将军将目光从潜望镜上移开。

" [ə'nʌðər] [wʌn] [bæk] ['seɪfli] .

"	Another	one	back	safely	.
"	其他	一	后退	安全	.

又一个安全返回。

[θæŋk] [gɑːd] .

Thank	God	.
感谢	上帝	.

感谢上帝。

" [ˌnɪr'baɪ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [mæn][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] , [ə; eɪ] ['ræðər] [ʃɔːrt] [sə'vɪliən]

"	Nearby	,	the	only	other	man	in	that	room	of	the	bunker	,	a	rather	short	civilian
"	附近	,	这	仅有的	其他	男人	在	那	房间	的	这	掩体	,	一个	相当	短的	平民

,

,

,

“附近，地堡房间里唯一的另一个人，一个身材矮小的平民，

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [kloʊzd] - ['sɜːrkɪt][ˌtiː 'viː] [skriːn] .

had	been	watching	the	same	scene	on	a	closed	-	circuit	TV	screen	.
有	到过	观看	这	相同的	场景	在	一个	关闭	-	电路	电视	屏幕	.

我一直在闭路电视屏幕上观看同样的场景。

[hiː; hi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

He	smiled	up	at	the	general	.
他	微笑	向上	在	这	一般的	.

他抬头对着将军微笑。

" [haʊ] ['meni] ['loʊdz] [dʌz] [ðæt] [meɪk] , [soʊ][fɑːr] ? "

"	How	many	loads	does	that	make	,	so	far	?	"
"	如何	许多	负载	做	那	制作	,	所以	远的	?	"

“到目前为止，这已经装满了多少车？”

" [faɪv] .

"	Five	.
"	五	.

“五。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dedlaɪn] [taɪm] . "

We'll	have	the	job	done	before	the	deadline	time	.	"
出色地	有	这	工作	完毕	前	这	最后期限	时间	.	"

我们会在截止日期前完成这项工作。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɜːrid] ? "

"	Were	you	worried	?	"
"	是	你	担心	?	"

你当时担心吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	A	little	.
"	一个	小的	.

“一点。

[aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

I	still	am	,	to	be	honest	.
我	仍然	是	,	到	是	诚实的	.

说实话，我现在依然是。

[wʌt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sɪksti] [deɪz] ?
What **if** **nothing** **happens** **at** **the** **end** **of** **sixty** **days** **?**
什么 如果 没有什么 发生 在 这 结尾 的 六十 天 ?

如果六十天后什么都没发生呢?

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
The **President** **isn't** **one** **of** **us** **,**
这 总统 不是 一 的 我们 ,

总统不是我们中的一员，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['oʊnli] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ'saɪtiːz] [ˌrekəmen'deiʃənz] [soʊ][fɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and **he's** **only** **gone** **along** **with** **the** **Society's** **recommendations** **so** **far** **because**
和 他是 仅有的 已消失 沿着 和 这 社会的 建议 所以 远的 因为
[wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [rɪ'zʌlts] .
we've **been** **able** **to** **produce** **results** **.**
我们已经 到过 有能力的 到 生产 结果 .

他之所以一直遵循学会的建议，仅仅是因为我们能够取得成果。

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [ˌaʊt'saɪd] ,
But **"** **—** **he** **gestured** **outside** **,**
但 " — 他 做手势 外部 ,

但是——"他朝外面做了个手势，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] - ['lændɪd] [ʃɪp] — " [ɔːl] [ðɪs] ['ekstrə] [ɪk'spens] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [wel]
indicating **the** **newly** **-** **landed** **ship** **—** **"** **all** **this** **extra** **expense** **isn't** **going** **to** **set** **well**
表明 这 新 - 登陆 船 — " 全部 这 额外的 费用 不是 去 到 放 出色地
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [guːf] [ðɪs] [wʌns] . "
with **him** **if** **we** **goof** **this** **once** **.** **"**
和 他 如果 我们 傻瓜 这 一次 . "

指着新近靠岸的船只说："如果我们这次搞砸了，所有这些额外的开支他都不会高兴的。"

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][sə'vɪliən] .
" **I** **know** **,** **"** **said** **the** **civilian** **.**
" 我 知道 , " 说 这 平民 .

"我知道，"那名平民说道。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [noʊn] ['braɪən] ['tægɚt] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ?
" **But** **have** **you** **ever** **known** **Brian** **Taggert** **to** **be** **wrong** **?**
" 但 有 你 曾经 已知 布莱恩 塔格特 到 是 错误的 ?

"但是你曾见过布莱恩·塔格特犯错吗？"

" ['dʒen(ə)rəl] ['leɪtən] [grɪnd] .
" **General** **Layton** **grinned** **.**
" 一般的 莱顿 咧嘴一笑 .

莱顿将军咧嘴一笑。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百分之五十的先知(Fifty Per Cent Prophet)
第2/2页

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [mæn] , [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɑ:m'nɪʃəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rnəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

And	in	a	lesser	man	,	that	sort	of	omniscience	could	be	infernally	irritating	.
和	在	一个	较少	男人	,	那	种类	的	全知全能	可以	是	地狱般地	令人恼火的	.

如果换作一个能力稍逊的人，这种全知全能可能会令人极其恼火。

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] [prəg'resɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔrsaɪð] ?

How	is	he	progressing	with	Forsythe	?
如何	是	他	进展	和	福赛斯	?

他与福赛斯的合作进展如何?

" [ðə; ði][sə'vɪliən] [fraund] .

"	The	civilian	frowned	.
"	这	平民	皱眉	.

那名平民皱起了眉头。

" [wi:v] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv]['deɪtə][soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ]

"	We've	got	plenty	of	data	so	far	,	and	the	method	seems	to	be	working
"	我们已经	得到	很多	的	数据	所以	远的	,	和	这	方法	似乎	到	是	在职的

[wel] ,

well	,
出色地	,

"目前我们已经收集到大量数据，而且这种方法似乎效果不错。"

[bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['θi:əraɪz] [jet] .

but	we	don't	have	enough	to	theorize	yet	.
但	我们	不	有	足够的	到	理论化	然而	.

但我们目前掌握的信息还不足以进行理论推演。

" ['fɔrsaɪð] [dʒʌst][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['gɪvz] - ['ri:diŋz] , - [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt]

"	Forsythe	just	sits	in	his	office	and	gives	'	readings	,	'	or	whatever	you	want
"	福赛斯	只是	坐着	在	他的	办公室	和	给予	-	阅读	,	-	或者	任何	你	想

[tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] ,

to	call	them	,
到	称呼	他们	,

"福赛斯就坐在办公室里，给人'解读'，或者随便你怎么称呼它都行。"

[tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [hu:] [kʌm] [ɪn] .

to	the	subjects	who	come	in	.
到	这	主题	WHO	来	在	.

对进来的人们来说。

[ðə; ði] [ˌmɛtə'fɪzɪsɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [æn; ən][æd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ,

The	Metaphysicist	has	been	running	an	ad	asking	for	volunteers	,
这	形而上学家	有	到过	跑步	一个	广告	问	为了	志愿者	,

《形而上学家》杂志刊登广告招募志愿者，

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] [ə'pɔintmənts] .

so	we	have	all	kinds	of	people	calling	up	for	appointments	.
所以	我们	有	全部	种类	的	人们	呼叫	向上	为了	预约	.

所以，各种各样的人都打电话来预约。

['fɔrsaɪð] [ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd] . "

Forsythe	is	as	happy	as	a	kid	.	"
福赛斯	是	作为	快乐的	作为	一个	孩子	.	"

福赛斯高兴得像个孩子。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] ? "
" **How about his predictions ? "**
" 如何 关于 他的 预测 ? "

“他的预测怎么样？”

" ['dɑːnə] [tɛ'dɛskoʊ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['deɪtə] ['prɑːsesɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
" **Donna Tedesco is running data processing on them .**
" 唐娜 德斯科 是 跑步 数据 加工 在 他们 .

Donna Tedesco正在对它们进行数据处理。

[ʃiːz] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['ment(ə)l] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
She's in constant mental contact with him .
她是 在 持续的 精神的 接触 和 他 .

她与他保持着持续的精神联系。

[soʊ] [ɑːr; ər] [hjuːz] [ænd; ənd] ['mɑːtsən] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'bʌv] .
So are Hughes and Matson , in the office above .
所以 是 休斯 和 马特森 , 在 这 办公室 多于 .

楼上办公室的休斯和马特森也是如此。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [meʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] [haʊ]
The three of them are meshed together with each other — don't ask me how
这 三 的 他们 是 网状 一起 和 每个 其他 — 不 问 我 如何
;
;
;

他们三人紧密相连——别问我为什么；

[aɪm] [noʊ] ['telə˛pæθ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn]
I'm no telepath — and they're getting a pretty good idea of what's going on in
我是 不 心灵感应 — 和 它们是 获得 一个 漂亮的 好的 主意 的 是什么 去 在 在
[fɔːr'saɪθs] [maɪnd] .
Forsythe's mind .
福赛斯的 头脑 .

我不是心灵感应者——但他们对福赛斯的内心想法已经有了相当清晰的了解。

" ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['riːəl] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
" **Every once in a while , he gets a real flash of something ,**
" 每一个 一次 在 一个 尽管 , 他 获得 一个 真实的 闪光 的 某物 ,

“他偶尔会灵光一闪，想到些什么。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [kʌmz] ['prɪti] [fæst] .
and it apparently comes pretty fast .
和 它 显然 来 漂亮的 快速地 .

而且它似乎来得很快。

[ðə; ði] [tiːm] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [faɪn] - [greɪn] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːses] [naʊ] .
The team is trying to analyze the fine - grain structure of the process now .
这 团队 是 尝试 到 分析 这 美好的 - 粮食 结构 的 这 过程 现在 .

目前，团队正在尝试分析该过程的精细结构。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
" **The rest of the time ,**
" 这 休息 的 这 时间 ,

其余时间，

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['gɪvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [gʌf] [ðæt] ['foʊni] ['krɪst(ə)l] - [bɔːl] ['geɪzərz] [hæv; həv] [bɪn]
he simply gives out with the old guff that phony crystal - ball gazers have been
他 简单地 给予 出去 和 这 老的 废话 那 假 水晶 - 球 凝视者 有 到过
['gɪvɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
giving out for centuries .
给予 出去 为了 几个世纪 .

他只不过是在胡扯那些骗子占卜师几个世纪以来一直在说的那些老掉牙的废话。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] ['ri:əl] [flæʃ] , [hi:; hi] [paɪlz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ɪn'tu:ɪtɪv] [ɪk,stræpə'leɪʃ(ə)n] .

Even	**when**	**he**	**gets**	**a**	**real**	**flash**	**,**	**he**	**piles**	**on**	**a**	**lot**	**of**	**intuitive**	**extrapolation**	**.**
甚至	什么时候	他	获得	一个	真实的	闪光	,	他	堆	在	一个	很多	的	直觉的	外推法	.

即使他灵光一闪，也会进行大量的直觉推断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [hi:; hi] [gets] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sentrəl] [flæʃ] , [ðə; ði] [les] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ðə; ði]

And	**the**	**farther**	**he**	**gets**	**from**	**that**	**central**	**flash**	**,**	**the**	**less**	**reliable**	**the**
和	这	更远	他	获得	从	那	中央	闪光	,	这	较少的	可靠的	这

[prɪ'dɪkʃnz] [ɑ:r; ər] . "

predictions	**are**	**.**	**"**
预测	是	.	"

他离那个中心闪光点越远，预测的可靠性就越低。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [get] ['θi:əri] [ænd; ənd] [sɪm'bɑ:lədʒi] [wɜ:rkt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['mi:tiər] [ɪz]

"	**Do**	**you**	**think**	**we'll**	**get**	**theory**	**and**	**symbology**	**worked**	**out**	**before**	**that**	**meteor**	**is**
"	做	你	思考	出色地	得到	理论	和	符号学	工作	出去	前	那	流星	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hɪt] ['mu:n,beɪs] [wʌn] ?

supposed	**to**	**hit**	**Moonbase**	**One**	**?**
据称	到	打	月球基地	一	?

“你认为我们能在那颗陨石预计撞击月球基地一号之前，把理论和符号学搞清楚吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	**asked**	**the**	**general**	**.**
"	问	这	一般的	.

将军问道。

[ðə; ði] [sə'vɪliən] [ʃ'rʌgd] .

The	**civilian**	**shrugged**	**.**
这	平民	耸了耸肩	.

那名平民耸了耸肩。

" [hu:] [noʊz] ?

"	**Who**	**knows**	**?**
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ɑ:n] [feɪθ] [ɪf] [wi:; wi] [du:] ,

We'll	**have**	**to**	**take**	**a**	**lot**	**on**	**faith**	**if**	**we**	**do**	**,**
出色地	有	到	拿	一个	很多	在	信仰	如果	我们	做	,

如果我们这样做，就必须凭着信念去做很多事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tu:; tə] [tʃek] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] .

because	**there**	**won't**	**be**	**enough**	**time**	**to**	**check**	**all**	**his**	**predictions**	**.**
因为	那里	惯于	是	足够的	时间	到	查看	全部	他的	预测	.

因为没有足够的时间去核实他所有的预测。

[i:tʃ] ['sʌbdʒekt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʃi:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rkæst] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

Each	**subject**	**is**	**being**	**given**	**a**	**report**	**sheet**	**with**	**his**	**forecast**	**on**	**it**	**,**
每个	主题	是	存在	给定	一个	报告	床单	和	他的	预报	在	它	,

每个学生都会拿到一份成绩单，上面写着他的预测结果。

[ænd; ənd] ['hi:z] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] .

and	**he's**	**supposed**	**to**	**check**	**the**	**accuracy**	**of**	**it**	**as**	**it**	**happens**	**.**
和	他是	据称	到	查看	这	准确性	的	它	作为	它	发生	.

他应该在事发过程中核实其准确性。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪdʒənts] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [spɑ:t] [tʃeks] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

And	**our**	**agents**	**are**	**making**	**spot**	**checks**	**on**	**them**	**just**	**to**	**make**	**sure**	**.**
和	我们的	代理人	是	制作	点	检查	在	他们	只是	到	制作	当然	.

我们的特工还会进行抽查，以确保万无一失。

['itl] [teɪk] [taɪm] .
It'll take time .
它将 拿 时间 .

这需要时间。

[ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [hoʊp] . "
All we can do is hope . "
全部 我们 能 做 是 希望 . "

我们只能寄希望于此了。

" [aɪ] [sə'poʊz] .
" I suppose .
" 我 认为 .

“我想。

" ['dʒen(ə)rəl] ['leɪtən] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ə'gen] .
" General Layton took a quick look through the periscope again .
" 一般的 莱顿 采取 一个 快的 看 通过 这 潜望镜 再次 .

莱顿将军再次迅速地透过潜望镜看了一眼。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [er] [lɑ:k] [stɪl] ['hædnt] ['oʊpənd] ; [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [graʊnd] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:] [hɑ:t] .
The ship's air lock still hadn't opened ; the air and ground were still too hot .
这 船的 空气 锁 仍然 之前没有 打开 ; 这 空气 和 地面 是 仍然 也 热的 .

船上的气闸仍然没有打开；空气和地面仍然太热。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'vɪliən] .
He looked back at the civilian .
他 看起来 后退 在 这 平民 .

他回头看了看那个平民。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['espiənɑ:ʒ] [rɪ'pɔ:rts] ?
" What about the espionage reports ?
" 什么 关于 这 间谍 报告 ?

“间谍报告呢？”

" [ðə; ði] [sə'vɪliən] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['bri:fkeɪs] .
" The civilian tapped his briefcase .
" 这 平民 轻敲 他的 公文包 .

那名平民敲了敲他的公文包。

" [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæps(ə)l] , ['vɜ:rbəli] .
" I can give it to you in a capsule , verbally .
" 我 能 给 它 到 你 在 一个 胶囊 , 口头 .

“我可以把它装进胶囊里，用语言告诉你。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [ði:z] ['oʊvər] ['leɪtər] . "
You can look these over later . "
你 能 看 这些 超过 之后 . "

你可以稍后再看这些。

" [ʃu:t] . "
" Shoot . "
" 射击 . "

“射击。”

" [ðə; ði] ['soʊvi:ˌɛts] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['wɜ:rid] , [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['blʌntli] .
" The Soviets are getting worried , to put it bluntly .
" 这 苏联人 是 获得 担心 , 到 放 它 直截了当地 .

直白地说，苏联人开始感到担忧了。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [haɪd] [ðoʊz] ['rɑ:kəts] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We can't hide those rockets , you know .
我们 不能 隐藏 那些 火箭 , 你 知道 .

你知道，那些火箭藏不住的。

[ðer; ðər] [oʊn] ['luːnə] - [beɪst] ['reɪdɑːr][hæz; həz] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

Their	own	Luna	-	based	radar	has	been	picking	up	every	one	of	them	as
他们的	自己的	露娜	-	基于	雷达	有	到过	挑选	向上	每一个	一	的	他们	作为

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [liːv] .

they	come	in	and	leave	.
他们	来	在	和	离开	.

他们自己的月球雷达一直在监测他们的进出情况。

[ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['meni] [trɪps] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . "

They're	wondering	why	we're	making	so	many	trips	all	of	a	sudden	.	"
它们是	好奇	为什么	是	制作	所以	许多	旅行	全部	的	一个	突然	.	"

他们很奇怪我们为什么突然间出行这么多次。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ['eni] ['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] ?

"	Have	they	done	any	theorizing	?
"	有	他们	完毕	任何	理论化	?

他们做过任何理论推导吗?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] ['wɜːrɪdli] .

"	the	general	asked	worriedly	.
"	这	一般的	问	担忧地	.

将军担忧地问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] .

"	They	have	.
"	他们	有	.

他们有。

" [ðə; ði][sə'vɪliən] ['tʃʌkld] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	The	civilian	chuckled	sardonically	.
"	这	平民	轻笑	讽刺地	.

"那名平民冷笑着。"

" [ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mɑːrz] [ʃɑːt] — [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ðɪs] [taɪm] .

"	They've	decided	we're	trying	for	another	Mars	shot	—	a	big	one	,	this	time	.
"	他们有	决定	是	尝试	为了	其他	火星	射击	—	一个	大的	一	,	这	时间	.

"他们决定再次尝试火星探测——这一次，规模要大。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eks'heɪld] ['ʃɑːrpli] .

"	The	general	exhaled	sharply	.
"	这	一般的	呼气	尖锐地	.

将军长长地叹了口气。

" [ðæts] [tuː] [kloʊz][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

"	That's	too	close	for	comfort	.
"	那就是	也	关闭	为了	舒适	.

"这太惊险了。"

[haʊ] [duː] [ðeɪ] ['fɪgjər] ? "

How	do	they	figure	?	"
如何	做	他们	数字	?	"

他们是怎么算出来的?

" [ðeɪ] ['fɪgjər] [wɪə(r)] [ə'mæsiŋ] [mə'tɪriəl] [æt; ət] ['muːn,beɪs] [wʌn] .

"	They	figure	we're	amassing	material	at	Moonbase	One	.
"	他们	数字	是	积累	材料	在	月球基地	一	.

"他们认为我们正在月球基地一号囤积物资。"

[ðeɪ] ['fɪgjər] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðer; ðər] ,

They	figure	we	intend	to	build	the	ship	there	,
他们	数字	我们	打算	到	建造	这	船	那里	,

他们认为我们打算在那里造船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊdz][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [wɪə(r)] ['sendɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkəts] . "

with	the	loads	of	stuff	that	we're	sending	up	in	the	rockets	.	"
和	这	负载	的	东西	那	是	发送	向上	在	这	火箭	.	"

我们用火箭发射了那么多东西。”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" ['dʒen(ə)rəl] ['leɪtən] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðen] [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] .

"	General	Layton	opened	his	mouth	,	then	closed	it	.
"	一般的	莱顿	打开	他的	嘴	,	然后	关闭	它	.

莱顿将军张了张嘴，然后又闭上了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Then	he	began	to	laugh	.
然后	他	开始	到	笑	.

然后他开始大笑。

[ðə; ði][sə'vɪliən][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

The	civilian	joined	him	.
这	平民	加入	他	.

那名平民也加入了他。

['dɑːnə] [tɛ'dɛskoʊ] [pʊʃt] [ðə; ði]['pepərz] [ə'krɔːs] ['braɪən] - [desk] .

Donna	Tedesco	pushed	the	papers	across	Brian	Taggert's	desk	.
唐娜	德斯科	推动	这	文件	穿过	布莱恩	-	桌子	.

唐娜·特德斯科把文件推过布莱恩·塔格特的办公桌。

" [tʃek] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] , ['braɪən] .

"	Check	them	yourself	,	Brian	.
"	查看	他们	你自己	,	布莱恩	.

布莱恩，你自己去查一下吧。

[aɪv] [gɔːn] ['oʊvər][ðem; ðəm][sɪks] [weɪz] [frʌm; frəm][,septjuə'dʒesimə; -tʃu-] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [siː]

I've	gone	over	them	six	ways	from	Septuagesima	,	and	I	still	can't	see
我已经	已消失	超过	他们	六	方式	从	七日	,	和	我	仍然	不能	看

['eni] ['ʌðər] ['ænsər] .

any	other	answer	.
任何	其他	回答	.

我从七日经中六次仔细研究过这些问题，但仍然找不到其他答案。

" ['tægɜt] [fraund] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [tæpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['fɪŋgər]

"	Taggert	frowned	at	the	papers	and	tapped	them	with	a	thoughtful	finger
"	塔格特	皱眉	在	这	文件	和	轻敲	他们	和	一个	周到	手指

,

,

,

塔格特皱着眉头看着那些文件，若有所思地用手指轻轻敲着它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

but	he	didn't	pick	them	up	.
但	他	没有	挑选	他们	向上	.

但他没有捡起来。

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːnə] .

"	I'll	take	your	word	for	it	,	Donna	.
"	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	唐娜	.

“我相信你的话，唐娜。”

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [raɪt] [naʊ] .
At **least** **for** **right** **now** **.**
在 至少 为了 正确的 现在 .

至少目前是这样。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [kəm'pliːtli] [bɔːld] [ʌp] , [wiːl] [goʊ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . "
If **we** **get** **completely** **balled** **up** **,** **we'll** **go** **over** **them** **together** **.** **"**
如果 我们 得到 完全地 球状 向上 , 出色地 去 超过 他们 一起 . "

如果我们彻底陷入僵局，我们会一起解决。

" [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , [wiːv] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtli] [bɔːld] [ʌp] . "
" **If** **you** **ask** **me** **,** **we've** **already** **completely** **balled** **up** **.** **"**
" 如果 你 问 我 , 我们已经 已经 完全地 球状 向上 . "

“依我看，我们已经彻底崩溃了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ðæt] [bæd] ?
" **You** **think** **it's** **that** **bad** **?**
" 你 思考 它是 那 坏的 ?

你觉得情况有那么糟糕吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['pliːdɪŋli] .
" **She** **looked** **at** **him** **pleadingly** **.**
" 她 看起来 在 他 恳求地 .

她用恳求的眼神看着他。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "
" **Can** **you** **think** **of** **any** **other** **explanation** **?** **"**
" 能 你 思考 的 任何 其他 解释 ? "

你还能想到其他解释吗?

" [nɑːt] [dʒʌst] [jet] , " ['braɪən] ['tægɜt] [əd'mɪtɪd] .
" **Not** **just** **yet** **,** **"** **Brian** **Taggert** **admitted** **.**
" 不是 只是 然而 , " 布莱恩 塔格特 承认 .

“还没到时候，”布莱恩·塔格特承认道。

" [nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] . [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" **Nor** **can** **I** **.** **There** **it** **is** **.**
" 也不 能 我 . 那里 它 是 .

我也做不到。就是这样。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælɪd] [prɪ'dɪkʃnz] ,
Every **single** **one** **of** **his** **valid** **predictions** **,**
每一个 单身的 一 的 他的 有效的 预测 ,

他所有正确的预测，

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɹi'kɑg.nə.tɪv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] — [hæz; həz] [bɪn]
every **single** **one** **of** **his** **precognitive** **intuitions** **—** **without** **exception** **—** **has** **been**
每一个 单身的 一 的 他的 预知 直觉 — 没有 例外 — 有 到过
[beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
based **on** **the** **actions** **of** **human** **beings** **.**
基于 在 这 行动 的 人类 生物 .

他的所有预知直觉——无一例外——都是基于人类的行为。

[hiː; hi] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] [ˌflʌktju'eiʃəns] , [ænd; ənd] ['fæməli] ['skwɔbəlz] , [ænd; ənd] [saʊθ]
He **can** **predict** **stock** **market** **fluctuations** **,** **and** **family** **squabbles** **,** **and** **South**
他 能 预测 库存 市场 波动 , 和 家庭 争吵 , 和 南
[ə'merɪkən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts] .
American **election** **results** **.**
美国人 选举 结果 .

他能预测股市波动、家庭争吵和南美洲选举结果。

[hɪz; ɪz][dɪ'zæstər] [prɪ'dɪkʃnz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə]['hju:mən] ['erər] ,

His	disaster	predictions	,	every	one	of	them	,	were	due	to	human	error	,
他的	灾难	预测	,	每一个	一	的	他们	,	是	到期的	到	人类	错误	,

['hju:mən] ['feɪljər] — [nɑ:t] [ækts] [ʌv; əv][gɑ:d] .

human	failure	—	not	Acts	of	God	.
人类	失败	—	不是	使徒行传	的	上帝	.

他的每一次灾难预言都是由于人为错误、人为失误造成的，而不是天灾。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ; [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [flʌd] [ɪn][ðə; ði]

He	failed	to	predict	the	earthquake	in	Los	Angeles	;	he	missed	the	flood	in	the
他	失败的	到	预测	这	地震	在	洛杉矶	洛杉矶	;	他	错过	这	洪水	在	这

['jæŋksi] ['væli] ;

Yangtze	Valley	;
长江	谷	;

他未能预测到洛杉矶地震；他错过了长江流域洪水；

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['strɔmbəli:] .

he	knew	nothing	of	the	eruption	of	Stromboli	.
他	知道	没有什么	的	这	火山爆发	的	斯特龙博利	.

他对斯特龙博利火山的爆发一无所知。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'zæstər] [ðæt] [tʊk] ['hju:mən][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pæst] [θri:] [wi:ks] ,

All	of	these	were	disasters	that	took	human	lives	in	the	past	three	weeks	,
全部	的	这些	是	灾难	那	采取	人类	生活	在	这	过去的	三	周	,

这些都是过去三周内造成人员伤亡的灾难。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɪst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	missed	every	one	of	them	.
和	他	错过	每一个	一	的	他们	.

他一个都没错过。

[ænd; ənd] [jet] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] ['nɪrli] ['evri] ['meɪdʒər] [ʃɪp] , ['erpleɪn] ,

And	yet	,	he	managed	to	get	nearly	every	major	ship	,	airplane	,
和	然而	,	他	管理	到	得到	几乎	每一个	主要的	船	,	飞机	,

然而，他却设法获得了几乎所有主要的舰船、飞机，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɔ:təməbi:l] ['æksɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

and	even	automobile	accident	connected	with	his	subjects	.
和	甚至	汽车	事故	连接	和	他的	主题	.

甚至还有与他的臣民有关的车祸。

" ['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][hæd; həd] ['relətɪvz] [ɔ:r] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər][hɜ:rt][ɔ:r] [kɪld] [ɪn]

"	Seven	of	his	subjects	had	relatives	or	friends	who	were	hurt	or	killed	in
"	七	的	他的	主题	有	亲属	或者	朋友们	WHO	是	伤害	或者	被杀	在

[ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] - [flʌd] - [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['si:kwəns] ,

the	earthquake	-	flood	-	eruption	sequence	,
这	地震	-	洪水	-	火山爆发	顺序	,

“他的七名臣民在地震-洪水-火山爆发这一灾害中，有亲属或朋友受伤或丧生。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm] .

but	he	didn't	see	them	.
但	他	没有	看	他们	.

但他没看见他们。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [smɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]

Yet	he	could	pick	up	such	small	things	as	a	nephew	of	one	of	the	men
然而	他	可以	挑选	向上	这样的	小的	事物	作为	一个	侄子	的	一	的	这	男人

['getɪŋ] [ə; eɪ][bæd][skɔ:ld][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

getting	a	bad	scald	on	his	arm	.
获得	一个	坏的	烫伤	在	他的	手臂	.

但他却能注意到一些小事，比如其中一个男人的侄子手臂被严重烫伤。

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" In the face of that ,
" 在 这 脸 的 那 ,

面对这种情况，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][rɪˈlaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][wʌn] [prɪˈdɪkʃn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['miːtiər] ['straɪkɪŋ] ['muːnˌbeɪs] [wʌn] ?
how can we rely on his one prediction about a meteor striking Moonbase One ?
如何 能 我们 依靠 在 他的 一 预言 关于 一个 流星 引人注目 月球基地 一 ?

我们怎么能相信他关于陨石撞击月球基地一号的唯一预测呢?

" ['tægɚt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['θɔːtfəli] .
" Taggert rubbed his forehead thoughtfully .
" 塔格特 摩擦 他的 前额 深思熟虑 .

塔格特若有所思地揉了揉额头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" I don't know , " he said slowly .
" 我 不 知道 , " 他 说 缓慢地 .

“我不知道，”他缓缓说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] . "
" There must be a connection somehow . "
" 那里 必须 是 一个 联系 不知何故 . "

“这其中肯定存在某种联系。”

" [oʊ] , ['braɪən] , ['braɪən] !
" Oh , Brian , Brian !
" 哦 , 布莱恩 , 布莱恩 !

“哦，布莱恩，布莱恩！”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [jet] [ˌʌn'ʃed] [terz] .
" Her eyes were glistening with as yet unshed tears .
" 她 眼睛 是 闪闪发光 和 作为 然而 未开 眼泪 .

她的眼睛里闪烁着尚未落下的泪光。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ][goʊ][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][waɪld]['tændʒənt][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] !
" I've never seen you go off on a wild tangent like this before !
" 我已经 绝不 已见 你 去 离开 在 一个 荒野 切线 喜欢 这 前 !

“我以前从没见过你像这样天马行空地胡扯！”

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frɔːd] [laɪk] ['fɔrsaɪð] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪz] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [taɪm] ,
On the word of an old fraud like Forsythe , a man who lies about half the time ,
在 这 单词 的 一个 老的 欺诈罪 喜欢 福赛斯 , 一个 男人 WHO 谎言 关于 一半 这 时间 ,

仅凭福赛斯这种老骗子的话，一个大约一半时间都在说谎的人，

[juː; jʊ] [tɔːk] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['ɪntuː] ['sɪŋkɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪgɪst] [speɪs] [lɪft][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] !
you talk the Administration into sinking hundreds of millions of dollars into the biggest space lift in history !
你 讲话 这 行政 进入 下沉 数百 的 百万 的 美元 进入 这 最大 空间 举起 在 历史 !

你成功说服政府投入数亿美元建造历史上规模最大的太空发射装置!

" [oʊ] , [ʃʊr] ; [aɪ] [noʊ] .
" Oh , sure ; I know .
" 哦 , 当然 ; 我 知道 .

“哦，当然；我知道。”

[ðə; ði][oʊld] [frɔːd] [ɪz] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

The	old	fraud	is	convinced	he	was	telling	the	truth	.
这	老的	欺诈罪	是	确信	他	曾是	讲述	这	真相	.

这个老骗子坚信自己说的是真话。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [flæʃ] [keɪm] ?

But	were	you	tapping	his	mind	when	the	prediction	flash	came	?
但	是	你	窃听	他的	头脑	什么时候	这	预言	闪光	来了	?

但当预言闪现时，你是否在窥探他的思想?

[noʊ] ! [wʌz; wəz] ['eniwʌn] ?

No	!	Was	anyone	?
不	!	曾是	任何人	?

不！有人吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ænd; ənd] ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	he's	perfectly	capable	of	lying	to	himself	,	and	you	know	it	!
和	他是	完美	有能力的	的	说谎	到	他自己	,	和	你	知道	它	!

他完全有能力自欺欺人，你也知道这一点!

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [ɔːf] ?

"	And	what	will	happen	if	it	doesn't	come	off	?
"	和	什么	将要	发生	如果	它	不	来	离开	?

"如果它取不下来怎么办？"

[wɪə(r)] [pæst][ðə; ði][fɜːrst] ['dedlaɪn] [ɔːl'redi] .

We're	past	the	first	deadline	already	.
是	过去的	这	第一的	最后期限	已经	.

我们已经过了第一个截止日期。

[ɪf] [ðæt] ['miːtiər] ['dʌznt] [hɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] ,

If	that	meteor	doesn't	hit	within	the	next	twenty	-	eight	days	,
如果	那	流星	不	打	之内	这	下一个	二十	-	八	天	,

如果那颗流星在接下来的二十八天内没有撞击地球，

[ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

the	Society	will	be	right	back	where	it	was	ten	years	ago	!
这	社会	将要	是	正确的	后退	在哪里	它	曾是	十	年	前	!

该协会将回到十年前的水平!

[ɔːr] [wɜːrs] !

Or	worse	!
或者	更糟	!

甚至更糟!

" [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['foʊni] - ['dɑːktər] ['fɔrsaɪð] ! "

"	And	all	because	you	trusted	the	word	of	Mr	.	Phony	-	Doctor	Forsythe	!	"
"	和	全部	因为	你	可信	这	单词	的	先生	.	假	-	医生	福赛斯	!	"

"这一切都是因为你轻信了假医生福赛斯先生的话！"

" ['dɑːnə] , " ['tægɚt] [sed] ['sɔːftli] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm] [ðæt] [bɪg][ə; eɪ] [fuːl] ?

"	Donna	,	"	Taggert	said	softly	,	"	do	you	really	think	I'm	that	big	a	fool	?
"	唐娜	,	"	塔格特	说	轻轻	,	"	做	你	真的	思考	我是	那	大的	一个	傻子	?

"唐娜，"塔格特轻声说道，"你真的认为我是个傻瓜吗？"

" [hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	He	handed	her	a	handkerchief	.
"	他	递交	她	一个	手帕	.

他递给她一块手帕。

" [en] - [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['waɪpɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .
" N - no , " she answered , wiping at her eyes .
" N - 不 , " 她 回答 , 擦拭 在 她 眼睛 .

“不，不，”她一边擦着眼睛一边回答。

" [ʌv; əv][siː] - [kɔːrs] [aɪ][dəunt] .
" Of c - course I don't .
" 的 c - 课程 我 不 .

我当然不会。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ][diː] - [dɑːrn][mæd][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [goʊ] [rɔːŋ] [laɪk] [ðɪs]
It's just that it makes me so d - darn mad to see everything go wrong like this
它是 只是 那 它 制作 我 所以 d - 该死 疯狂的 到 看 一切 去 错误的 喜欢 这
. "
: "
. "

只是看到事情这样糟糕，我真的非常生气。

" ['nʌθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [jet] .
" Nothing's gone wrong yet .
" 没什么。 已消失 错误的 然而 .

“目前一切正常。”

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [fɔːr'saɪθs] [maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['riːəli] [traɪ]
I suggest you go take a good look at Forsythe's mind again and really try
我 建议 你 去 拿 一个 好的 看 在 福赛斯的 头脑 再次 和 真的 尝试
[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] .
to understand the old boy .
到 理解 这 老的 男生 .

我建议你再好好研究一下福赛斯的思想，真正试着去理解这个老家伙。

['meɪbi] [juːl] [get] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] - [greɪn] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːl] [traɪ][fɔːr; fər] [mɔːr]
Maybe you'll get more of the fine - grain structure of it if you'll try for more
或许 你会 得到 更多的 的 这 美好的 - 粮食 结构 的 它 如果 你会 尝试 为了 更多的
[ˌʌndər'stændɪŋ] . "
understanding . "
理解 . "

如果你尝试更深入地了解它，或许就能更清楚地看到它的细微结构。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['snɪfɪŋ] .
" she asked , sniffing .
" 她 问 , 嗅闻 .

她抽泣着问道。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

['fɔrsaɪð] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frɔːd] , [raɪt] ?
Forsythe has made his living being a fraud , right ?
福赛斯 有 制成 他的 活的 存在 一个 欺诈罪 , 正确的 ?

福赛斯靠诈骗为生，对吧?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ðoʊz] ['wɔːrnɪŋ] [friː] — [ænd; ənd] [ə'nɑːnɪməsli] .
And yet he sent out those warning free — and anonymously .
和 然而 他 发送 出去 那些 警告 自由的 — 和 匿名 .

然而，他却免费且匿名地发出了这些警告。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['eni][rɪ'wɔːrd][ɔːr] ['rekəmpens] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

He	had	no	thought	of	any	reward	or	recompense	,	you	know	that	.
他	有	不	想法	的	任何	报酬	或者	补偿	,	你	知道	那	.

你知道，他根本没想过任何回报或报酬。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['beɪsɪkli] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['diːsnt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Because	he	is	basically	a	kind	,	decent	human	being	.
因为	他	是	基本上	一个	种类	,	体面的	人类	存在	.

因为他本质上是一个善良、正直的人。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][stɑːp]['eni]['ɪndʒəri][ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

He	wanted	to	do	all	he	could	to	stop	any	injury	or	loss	of	life	.
他	通缉	到	做	全部	他	可以	到	停止	任何	受伤	或者	损失	的	生活	.

他想尽一切办法阻止任何伤亡。

" [waɪ] , [ðen] , [wʊd] [hiː; hi][send] [aʊt][ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] ['wɔːrnɪŋ] ?

"	Why	,	then	,	would	he	send	out	a	fraudulent	warning	?
"	为什么	,	然后	,	会	他	发送	出去	一个	欺诈	警告	?

那么，他为什么要发出虚假警告呢?

[hiː; hi] ['wʊdnt] .

He	wouldn't	.
他	不会	.

他不会。

[hiː; hi] ['dɪdnt] .

He	didn't	.
他	没有	.

他没有。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːnɪŋz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðiː][læst][wʌn] — [wʌz; wəz][sent] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Every	one	of	those	warnings	—	including	the	last	one	—	was	sent	out	because
每一个	一	的	那些	警告	—	包括	这	最后的	一	—	曾是	发送	出去	因为

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

he	knew	that	something	was	going	to	happen	.
他	知道	那	某物	曾是	去	到	发生	.

发出的每一条警告——包括最后一条——都是因为他知道将会发生某些事情。

" ['evɪdəntli] , [wʌns][hiː; hi][gets][ə; eɪ] [flæʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vent] ,

"	Evidently	,	once	he	gets	a	flash	about	a	certain	event	,
"	显然	,	一次	他	获得	一个	闪光	关于	一个	肯定	事件	,

"显然，一旦他脑海中闪现出某个事件的画面，

[hiː; hi][kɑːnt][get] ['eni] [mɔːr] ['deɪtə][ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] ,

he	can't	get	any	more	data	on	that	particular	area	of	the	future	,
他	不能	得到	任何	更多的	数据	在	那	特别的	区域	的	这	未来	,

他无法获得更多关于未来那个特定领域的数据。

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [mɔːr] ['deɪtə][ɑːn][ðə; ðiː] ['muːnˌbeɪs] ['æksɪdənt] .

or	we	could	get	more	data	on	the	Moonbase	accident	.
或者	我们	可以	得到	更多的	数据	在	这	月球基地	事故	.

或者我们可以获得更多关于月球基地事故的数据。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [buːst] [hɪz; ɪz]['beɪsɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌp][pæst][ðə; ðiː]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,

I	think	,	if	we	can	boost	his	basic	understanding	up	past	the	critical	point	,
我	思考	,	如果	我们	能	促进	他的	基本的	理解	向上	过去的	这	批判的	观点	,

我认为，如果我们能帮助他提升基本理解能力，使其超过临界点，

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [kən'troʊld] ['preʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [ðæt] [mæn] .
we'll **have** **a** **man** **with** **controlled** **prescience** **,** **and** **we** **need** **that** **man** **.**
出色地 有 一个 男人 和 受控 预知 , 和 我们 需要 那 男人 .

我们需要一位拥有可控预知能力的人，而我们需要这样的人。

" [bʌt; bət] , ['dɑ:nə] ,
" **But** **,** **Donna** **,**
" 但 , 唐娜 ,

“但是，唐娜，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wɪə(r)]['evər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] — [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:l] ['evər] [wɪp] [ðɪs]
the **only** **way** **we're** **ever** **going** **to** **do** **that** **—** **the** **only** **way** **we'll** **ever** **whip** **this**
这 仅有的 方式 是 曾经 去 到 做 那 — 这 仅有的 方式 出色地 曾经 鞭 这
['prɑ:bləm] — [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
problem **—** **is** **for** **you** **to** **increase** **your** **understanding** **of** **him** **.**
问题 — 是 为了 你 到 增加 你的 理解 的 他 .

我们唯一能做到这一点的方法——我们唯一能解决这个问题的方法——就是你加深对他的了解。

" [jʊə(r)] [pæst][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] — [wei] [pæst][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" **You're** **past** **the** **critical** **point** **—** **way** **past** **it** **—** **in** **general** **understanding** **.**
" 你是 过去的 这 批判的 观点 — 方式 过去的 它 — 在 一般的 理解 .

“你在总体理解方面已经远远超过了临界点。”

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spə'sɪfɪk] ['instənsiz] , [tu:] .
But **you've** **got** **to** **keep** **an** **eye** **on** **the** **little** **specific** **instances** **,** **too** **.**
但 你已经 得到 到 保持 一个 眼睛 在 这 小的 具体的 实例 , 也 .

但你也要留意一些具体的小事。

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [kən'traɪtli] .
" **She** **nodded** **contritely** **.**
" 她 点头 懊悔地 .

她懊悔地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪm] ['sɑ:ri] .
I'm **sorry** **.**
我是 对不起 .

对不起。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][get] [tu:] [nɪr] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] .
Sometimes **a** **person** **can** **get** **too** **near** **a** **problem** **.**
有时 一个 人 能 得到 也 靠近 一个 问题 .

有时候，人会离问题太近。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" **She** **smiled** **.**
" 她 微笑 .

她笑了。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [pər'spektɪv] , ['braɪən] .
" **Thanks** **for** **the** **new** **perspective** **,** **Brian** **.**
" 谢谢 为了 这 新的 看法 , 布莱恩 .

谢谢你提供的新视角，布莱恩。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['klɪrli] .
I'll **go** **back** **to** **work** **and** **see** **if** **I** **can't** **look** **at** **it** **a** **little** **more** **clearly** **.**
患病的 去 后退 到 工作 和 看 如果 我 不能 看 在 它 一个 小的 更多的 清楚地 .

我回去工作，看看能不能看得更清楚一些。

" [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['senətər] [mɪ'keɪl, mɪ'kaɪl] - [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [tuː] [men] — [dʒeɪmz]
" In the White House , Senator Mikhail Kerotski was facing two men — James
" 在 这 白色的 房子 , 参议员 米哈伊尔 - 曾是 面向 二 男人 — 詹姆斯
[bæn'doʊ] , [ðə; ði] ['sekrətəri] [ʌv; əv] [speɪs] ,
Bandeau , the Secretary of Space ,
发带 , 这 秘书 的 空间 ,

在白宫，参议员米哈伊尔·克罗茨基面临着两个人——太空部长詹姆斯·班多，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
and the President of the United States .
和 这 总统 的 这 团结的 各州 .

以及美国总统。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] , " [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" Mr . President , " he said evenly , " I've known you for a long time .
" 先生 . 总统 , " 他 说 均匀地 , " 我已经 已知 你 为了 一个 长的 时间 .

“总统先生，”他平静地说，“我认识您很久了。”

[aɪ] ['hævnt] [feɪld] [juː; jʊ] [jet] . "
I haven't failed you yet . "
我 还没有 失败的 你 然而 . "

我还没有让你失望。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [maɪk] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['smuːðli] .
" I know that , Mike , " the President said smoothly .
" 我 知道 那 , 麦克风 , " 这 总统 说 顺利 .

“我知道，迈克，”总统平静地说。

" ['niːðər] [hæz; həz][jʊr; jər][sə'saɪəti] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
" Neither has your Society , as far as I know .
" 两者都不 有 你的 社会 , 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知，你们协会也没有。

[its] [stɪl] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [get][ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
It's still difficult for me to believe that they get their information the way you
它是 仍然 难的 为了 我 到 相信 那 他们 得到 他们的 信息 这 方式 你
[seɪ] [ðeɪ] [duː] ,
say they do ,
说 他们 做 ,

我仍然很难相信他们真的像你所说的那样获取信息。

[bʌt; bət] [juːv] ['nevər] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [soʊ][fɑːr] , [soʊ][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd]
but you've never lied to me about anything so far , so I take your word
但 你已经 绝不 撒谎了 到 我 关于 任何事物 所以 远的 , 所以 我 拿 你的 单词
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

但你至今为止从未对我撒过谎，所以我相信你的话。

[jʊr; jər][sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['espiənɑːʒ] [ænd; ənd] [ˌkaʊntər'espɪənɪdʒ] [gruːp] [ɪn]
Your Society is the most efficient espionage and counterespionage group in
你的 社会 是 这 最多 高效的 间谍 和 反间谍 团体 在
['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
history , as far as I know .
历史 , 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知，你们的组织是历史上最高效的间谍和反间谍组织。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
But this is different . "
但 这 是 不同的 . "

但这不一样。

" [dæmd] [raɪt] [its] ['dɪfrənt] ! " [snæpt] ['sekrəteri] [bæn'doʊ] .
" **Damned** **right** **it's** **different** **!** " **snapped** **Secretary** **Bandeau** **.**
" 该死的 正确的 它是 不同的 ! " 啪啪 秘书 发带 .

"当然不一样！"班多部长厉声说道。

" [jʊr; jər] [oʊn] [sə'saɪəti] , ['senətər] , [əd'mits] [ðæt] [wi:v] [stɜ:rd] [ðə; ði]['soʊvi:ˌɛts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" **Your** **own** **Society** **,** **senator** **,** **admits** **that** **we've** **stirred** **the** **Soviets** **up** **with** **this**
" 你的 自己的 社会 , 参议员 , 承认 那 我们已经 搅拌 这 苏联人 向上 和 这
[speɪs] [lɪft] [θɪŋ] .
space **lift** **thing** **.**
空间 举起 事物 .

"参议员，你们协会自己也承认，我们这个太空电梯项目激怒了苏联人。"

[ðeɪv] [gɑ:t] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] .
They've **got** **ships** **of** **their** **own** **going** **out** **there** **now** **.**
他们有 得到 船舶 的 他们的 自己的 去 出去 那里 现在 .

他们现在也有自己的船只出海了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] [speɪs] [fɔ:rs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌʧaɪ'ni:z] [mu:n] [kɑ:rz] [hæv; həv] [bɪn]
According **to** **reports** **from** **Space** **Force** **intelligence** **,** **Chinese** **Moon** **cars** **have** **been**
根据 到 报告 从 空间 力量 智力 , 中国人 月亮 汽车 有 到过
[praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ['mu:nˌbeɪs] [wʌn] ,
prowling **around** **Moonbase** **One** **,**
潜行 大约 月球基地 一 ,

据美国太空部队情报部门报告，中国月球车一直在月球一号基地附近徘徊。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] . "
trying **to** **find** **out** **what's** **going** **on** **.** **"**
尝试 到 寻找 出去 是什么 去 在 . "

想弄清楚到底发生了什么事。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" **More** **than** **that** **,** " **added** **the** **President** **,**
" 更多的 比 那 , " 额外 这 总统 ,

"不仅如此，"总统补充道。

" [ðeɪv] [sni:kt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [oʊld] ['lju:nik] [ˌaɪ'ɛks] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ]
" **they've** **sneaked** **a** **small** **group** **aboard** **the** **old** **Lunik** **IX** **to** **see** **what** **they**
" 他们有 偷偷摸摸 一个 小的 团体 船上 这 老的 卢尼克 第九章 到 看 什么 他们
[kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðer; ðər] .
can **see** **from** **up** **there** **.**
能 看 从 向上 那里 .

"他们偷偷派了一小队人登上老旧的 Lunik IX 号，看看从那里能看到什么。"

" ['sekrəteri] [bæn'doʊ] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **Secretary** **Bandeau** **jerked** **his** **head** **around** **to** **look** **at** **the** **President** **.**
" 秘书 发带 猛地一抖 他的 头 大约 到 看 在 这 总统 .

班多部长猛地转头看向总统。

" [ðə; ði] [oʊld] [ˌsɜ:rkəm'lʊnər] ['sætəlaɪt] ?
" **The** **old** **circumlunar** **satellite** **?**
" 这 老的 环月 卫星 ?

"那颗旧的绕月卫星？"

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Where **did** **you** **hear** **that** **?**
在哪里 做过 你 听到 那 ?

你从哪里听说的?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] ['wɑ:nli] .
" **The** **President** **smiled** **wanly** **.**
" 这 总统 微笑 微弱 .

总统勉强笑了笑。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑːr] . - [es][rɪˈpɔːrt] .
" From the S . M . M . R . ' s report .
" 从 这 S . M . M . 拉 . - s 报告 .

“摘自SMMR的报告。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
" He looked at Kerotski .
" 他 看起来 在 - .

他看着凯罗茨基。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] .
" I doubt that it will do them any good .
" 我 怀疑 那 它 将要 做 他们 任何 好的 .

我怀疑这样做对他们会有任何好处。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [naʊ] . "
I don't think they'll be able to see anything now . "
我 不 思考 他们会 是 有能力的 到 看 任何事物 现在 . "

我觉得他们现在什么都看不见了。

" [nɑːt] [ən'les] [ðeɪv] ['fɪgjərd] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][kəm'baɪn][eks]['reɪz][wɪð; wɪθ]['reɪdɑːr] , "
" Not unless they've figured out some way to combine X rays with radar , "
" 不是 除非 他们有 想 出去 一些 方式 到 结合 X 射线 和 雷达 , "
[ðə; ði]['senətər] [sed] .
the senator said .
这 参议员 说 .

“除非他们找到了某种方法将 X 射线与雷达结合起来，”这位参议员说。

" [ænd; ənd][aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] ['hævnt] . "
" And I'm quite sure they haven't . "
" 和 我是 相当 当然 他们 还没有 . "

“而且我很确定他们没有。”

" ['senətər] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [speɪs] ,
" Senator , " said the Secretary of Space ,
" 参议员 , " 说 这 秘书 的 空间 ,

“参议员，”太空部长说道。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][rɪsks][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ,
" a lot of money has been spent and a lot of risks have been taken ,
" 一个 很多 的 钱 有 到过 花费 和 一个 很多 的 风险 有 到过 已采取 ,

“投入了大量资金，也承担了很多风险”，

[dʒʌst][ɑːn][jʊr; jər] [seɪ] - [soʊ] .
just on your say - so .
只是 在 你的 说 - 所以 .

仅凭你一句话。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['flætli] .
" Now , just a minute , Jim , " said the President flatly .
" 现在 , 只是 一个 分钟 , 吉姆 , " 说 这 总统 断然 .

“吉姆，等一下，”总统冷冷地说。

" [lets] [nɑːt][goʊ][ɔːf][hæf] - [kɑːkt] .
" Let's not go off half - cocked .
" 我们来吧 不是 去 离开 一半 - 上膛 .

“我们不要贸然行事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʌn] [ɑːn] ['maɪks] [seɪ] - [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][maɪn] .

It	wasn't	done	on	Mike's	say	-	so	;	it	was	done	on	mine	.
它	不是	完毕	在	迈克的	说	-	所以	;	它	曾是	完毕	在	矿	.

这不是迈克说了算的，而是我同意的。

[aɪ] [saɪnd] [ðə; ði]['ɔːrdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] ,

I	signed	the	order	because	I	believed	it	was	the	proper	,
我	签名	这	命令	因为	我	相信	它	曾是	这	恰当的	,

我签署了这份订单，因为我相信它是合法的。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

if	not	the	only	thing	to	do	.
如果	不是	这	仅有的	事物	到	做	.

即便不是唯一的办法。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['senətər] .

"	Then	he	looked	at	the	senator	.
"	然后	他	看起来	在	这	参议员	.

然后他看向了那位参议员。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] , [maɪk] .

"	But	this	is	the	last	day	,	Mike	.
"	但	这	是	这	最后的	天	,	麦克风	.

“但今天是最后一天了，迈克。”

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Nothing	has	happened	.
没有什么	有	发生	.

什么事都没发生。

" [naʊ] , [aɪm][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Now	,	I'm	not	blaming	you	.
"	现在	,	我是	不是	指责	你	.

“现在，我不是在责怪你。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl][juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	didn't	call	you	up	here	to	do	that	.
我	没有	称呼	你	向上	这里	到	做	那	.

我叫你来这里不是为了做这件事的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][kwɪt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['mʌni] ['æŋg(ə)l] .

And	I	think	we	can	quit	worrying	about	explaining	away	the	money	angle	.
和	我	思考	我们	能	辞职	令人担忧	关于	解释	离开	这	钱	角度	.

我认为我们可以不用再费心去解释金钱方面的问题了。

[bʌt; bət][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪk] .

But	we're	going	to	have	to	explain	why	we	did	it	,	Mike	.
但	是	去	到	有	到	解释	为什么	我们	做过	它	,	麦克风	.

但我们必须解释一下我们为什么要这么做，迈克。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

And	I	can't	tell	the	truth	.	"
和	我	不能	告诉	这	真相	.	"

我无法说出真相。

" [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][kɑːnt] !

"	I'll	say	you	can't	!
"	患病的	说	你	不能	!

“我会说你不能！”

" [bæn'doʊ] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	Bandeau	exploded	.
"	发带	爆炸了	.

“班多爆炸了。”

" [ðæt] [wʊd] [lʊk] [greɪt] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **That would look great , wouldn't it ?**
" 那 会 看 伟大的 , 不会 它 ?

"那看起来肯定很棒，不是吗？"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['hedlainz] [naʊ] : - ['fɔːrtʃənˌtelər] [geɪv] [ˌem 'iː][əd'vaɪs] , - ['prezɪdənt] [sez] .
I can see the headlines now : ' Fortuneteller Gave Me Advice , ' President Says .
我 能 看 这 标题 现在 : - 算命先生 给予 我 建议 , - 总统 说道 .

我仿佛已经看到了新闻标题："算命先生给我提建议"，总统说。

['brʌðər] ! "
Brother ! "
兄弟 ! "

兄弟！ "

" ['dʒɪm] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['koʊldli] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][let][ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [ðɪs] . "
" Jim , " the President said coldly , " I said to let me handle this . "
" 吉姆 , " 这 总统 说 冷冷地 , " 我 说 到 让 我 处理 这 . "

"吉姆，"总统冷冷地说，"我说过让我来处理这件事。"

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ðen] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " - [pʊt][ɪn] ['smuːðli] ,
" What you want , then , Mr . President , " Kerotski put in smoothly ,
" 什么 你 想 , 然后 , 先生 . 总统 , " - 放 在 顺利 ,

"那么，总统先生，您想要什么呢？"克罗茨基平静地问道。

" [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ][kən'kɑːkt][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌvər] ['stɔːri] . "
" is for me to help you concoct a good cover story . "
" 是 为了 我 到 帮助 你 编造 一个 好的 覆盖 故事 . "

"我的任务是帮你编造一个好的掩护故事。"

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪk] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [əd'mɪtɪd] .
" That's about it , Mike , " the President admitted .
" 那就是 关于 它 , 麦克风 , " 这 总统 承认 .

"差不多就是这样了，迈克，"总统承认道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
Kerotski shook his head slowly .
- 摇晃 他的 头 缓慢地 .

克罗茨基缓缓摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] .
" It won't be necessary .
" 它 惯于 是 必要的 .

"没有必要。"

" [bæn'doʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'sploʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns]
" Bandeau looked as though he were going to explode , but a glance
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
from the President silenced him .
从 这 总统 沉默 他 .

"班多看起来好像要爆发了，但总统的一个眼神让他安静了下来。"

" [goʊ][ɑːn] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] .
" Go on , Mike , " he said to the senator .
" 去 在 , 麦克风 , " 他 说 到 这 参议员 .

"继续，迈克，"他对参议员说。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] .
" Mr . President , I know it looks bad .
" 先生 . 总统 , 我 知道 它 看起来 坏的 .

总统先生，我知道这看起来很糟糕。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
It's going to look even worse for a while .
它是 去 到 看 甚至 更糟 为了 一个 尽管 .

情况在一段时间内会变得更糟。

[bʌt; bət] , [let][ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] .
But , let me ask you one question .
但 , 让 我 问 你 一 问题 .

但是，请允许我问你一个问题。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] - [speɪs] [draɪv] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? "
How is the Ch'ien space drive coming along ? "
如何 是 这 - 空间 驾驶 未来 沿着 ? "

先天太空推进计划进展如何?

" [waɪ] . . . [faɪn] .
" Why . . . fine .
" 为什么 . . . 美好的 .

"为什么……好吧。"

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃekt] [aʊt] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
It checked out months ago .
它 已检查 出去 几个月 前 .

几个月前就检查过了。

[ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃeɪkdaʊn] [kruːz] [naʊ] .
The new ship is on her shakedown cruise now .
这 新的 船 是 在 她 勒索 巡航 现在 .

这艘新船目前正在进行试航。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[naʊ] , [æsk] [jɔːr'self] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['muːnˌbeɪs] [wʌn] ? "
Now , ask yourself one more question : What is the purpose of Moonbase One ? "
现在 , 问 你自己 一 更多的 问题 : 什么 是 这 目的 的 月球基地 一 ? "

现在，再问自己一个问题：月球基地一号的目的是什么?

" [waɪ] , [tuː; tə] —
" Why , to —
" 为什么 , 到 —

为什么——

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
" The telephone rang .
" 这 电话 响铃 .

电话响了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [skuːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
The President scooped it up with one hand .
这 总统 抢先报道 它 向上 和 一 手 .

总统单手把它捡了起来。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [ðen] [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sloʊli] .
" Then he listened for a long minute , his expression changing slowly .
" 然后 他 听着 为了 一个 长的 分钟 , 他的 表达 变化 缓慢地 .

然后他静静地听了一分钟，表情慢慢地发生了变化。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" Yes , " he said at last .
" 是的 , " 他 说 在 最后的 .

“是的，”他最后说道。

" [jes] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I got it .
" 是的 , 我 得到 它 .

“是的，我明白了。”

[noʊ] ; [aɪl] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['njuːzmæn] .
No ; I'll release it to the newsmen .
不 ; 患病的 发布 它 到 这 新闻记者 .

不，我会把它交给记者。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" He hung up .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

" [twelv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" Twelve minutes ago , " he said slowly ,
" 十二 分钟 前 , " 他 说 缓慢地 ,

“十二分钟前，”他缓缓说道。

" [ðə; ði][oʊld]['ljuːnik][ˌaɪ'ɛks] [smæʃt] ['ɪntuː] ['muːnˌbeɪs] [wʌn][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .
" the old Lunik IX smashed into Moonbase One and blew it to smithereens .
" 这 老的 卢尼克 第九章 粉碎 进入 月球基地 一 和 吹 它 到 粉碎 .

“老旧的 Lunik IX 撞向月球基地一号，并将其炸成了碎片。”

[ðə; ði]['soʊviːˌɛts] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtiər] [hɪt]['ljuːnik][ˌaɪ'ɛks][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l][tuː; tə] [sloʊ]
The Soviets say that a meteor hit Lunik IX at just the right angle to slow
这 苏联人 说 那 一个 流星 打 卢尼克 第九章 在 只是 这 正确的 角度 到 慢的
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [beɪs] .
it down enough to make it hit the base .
它 向下 足够的 到 制作 它 打 这 根据 .

苏联方面表示，一颗流星以恰到好处的角度撞击了月球九号，使其速度减慢，最终撞击了基地。

[ðeɪ] [send][ðer; ðər][kən'dəʊlənsiz] .
They send their condolences .
他们 发送 他们的 慰问 .

他们表示慰问。

" ['braɪən] ['tægɚt] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz]
" Brian Taggert lay back on the couch in his office and folded his hands
" 布莱恩 塔格特 躺 后退 在 这 长椅 在 他的 办公室 和 折叠 他的 双手
[kəm'pleɪsntli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æbdəmən] .
complacently on his abdomen .
自满地 在 他的 腹部 .

布莱恩·塔格特懒洋洋地躺在办公室的沙发上，双手交叠放在腹部。

" [soʊ] ['dɑːnəz] ['θiːəri] [held]['wɔːtər][ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪn] .
" So Donna's theory held water and so did mine .
" 所以 唐娜的 理论 握住 水 和 所以 做过 矿 .

“所以唐娜的理论站得住脚，我的理论也站得住脚。”

[ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['hjuːmən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
The accident was due to human intervention .
这 事故 曾是 到期的 到 人类 干涉 .

事故是人为因素造成的。

['fɔrsaɪð] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [speɪs] ['hɪtɪŋ] ['muːnˌbeɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː]
Forsythe saw something from space hitting Moonbase One and assumed it
福赛斯 锯 某物 从 空间 击中 月球基地 一 和 假定 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtiər] .
was a meteor .
曾是 一个 流星 .

福赛斯看到有什么东西从太空击中了月球基地一号，他以为那是一颗流星。

[hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ðə; ði]['soʊviːˌɛts] [wʊd] [drɑːp][oʊld]['ljuːnik][ˌaɪ'ɛks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
He never dreamed the Soviets would drop old Lunik IX on it .
他 绝不 梦见 这 苏联人 会 降低 老的 卢尼克 第九章 在 它 .

他做梦也没想到苏联人会把老旧的月球九号导弹扔到那里。

" ['senətər] - ['kerfəli] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
" Senator Kerotski carefully lit a cigar .
" 参议员 - 小心 点燃 一个 雪茄 .

“凯罗茨基参议员小心翼翼地点燃了一支雪茄。”

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,
" There's going to be an awful lot of fuss in the papers ,
" 有 去 到 是 一个 可怕 很多 的 大惊小怪 在 这 文件 ,

“报纸上肯定会大肆报道这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði]['soʊviet]['stɔːri] .
but the President is going to announce that he accepts the Soviet story .
但 这 总统 是 去 到 宣布 那 他 接受 这 苏联 故事 .

但总统即将宣布他接受苏联的说法。

[aɪ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][let][ðə; ði]['soʊviːˌɛts] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]
I convinced him that it is best to let the Soviets think they're a long way
我 确信 他 那 它 是 最好的 到 让 这 苏联人 思考 它们是 一个 长的 方式
[ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [reɪs] [naʊ] .
ahead of us in the space race now .
前方 的 我们 在 这 空间 种族 现在 .

我说服了他，最好让苏联人认为他们在太空竞赛中远远领先于我们。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəm'pleɪs(ə)nsi][tuː; tə] [sloʊ] ['sʌmwʌn] [daʊn] . "
There's nothing like a little complacency to slow someone down . "
有 没有什么 喜欢 一个 小的 自满 到 慢的 某人 向下 . "

没有什么比一点点自满更能拖慢人的脚步了。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ? "
" How'd you convince him ? "
" 怎么做到的 你 说服 他 ? "

你是怎么说服他的?

" [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] .
" Asked the same question you asked me .
" 问 这 相同的 问题 你 问 我 .

“问了你问我的同一个问题。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] - [speɪs] [draɪv] , [wʌt] ['pɜːrpəs] [dʌz] [ə; eɪ] [muːn] [beɪs] [sɜːrv]
Now that we have the Ch'ien space drive , what purpose does a moon base serve
现在 那 我们 有 这 - 空间 驾驶 , 什么 目的 做 一个 月亮 根据 服务
?
?
?

既然我们已经有了千星空间推进器，那么月球基地还有什么用呢?

[nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
None at all , of course .
没有任何 在 全部 , 的 课程 .

当然，完全没有。

" ['dɑːnə] [tədɛskoʊ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .
" Donna Tadesco leaned forward in her chair .
" 唐娜 塔德斯科 倾斜 向前 在 她 椅子 .

唐娜·塔德斯科向前倾身坐在椅子上。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , ['senətər] ?
" Did you happen to notice the sequence of events , senator ?
" 做过 你 发生 到 注意 这 顺序 的 活动 , 参议员 ?

“参议员，您是否注意到事情的经过？”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] .
We were warned that the base would be struck .
我们 是 警告 那 这 根据 会 是 击 .

我们曾被警告说基地会遭到袭击。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] .
We decided to abandon it .
我们 决定 到 放弃 它 .

我们决定放弃它。

[wiː; wi] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [speɪs] [lɪft] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
We organized the biggest space lift in history to evacuate the men and
我们 组织 这 最大 空间 举起 在 历史 到 撤离 这 男人 和
[ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
the most valuable instruments .
这 最多 有价值的 仪器 .

我们组织了历史上规模最大的太空升降机，撤离了宇航员和最珍贵的仪器。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊviːˌets] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
But the Soviets thought we were sending equipment up instead of bringing
但 这 苏联人 想法 我们 是 发送 设备 向上 反而 的 带来
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

但苏联人以为我们是要把设备送上去，而不是带下来。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp]
They didn't know what we were up to , but they decided to put a stop
他们 没有 知道 什么 我们 是 向上 到 , 但 他们 决定 到 放 一个 停止
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

他们不知道我们在做什么，但他们决定阻止我们。

[soʊ] [ðeɪ] [drɑːpt] [æn; ən] [əˈbændənd] [speɪs] [ˈsætəlaɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

so	they	dropped	an	abandoned	space	satellite	on	it	.
所以	他们	掉落	一个	弃	空间	卫星	在	它	.

所以他们把一颗废弃的太空卫星投放到了那里。

" [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪˈvækjueɪt] [ðə; ði] [beɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .

"	If	we	hadn't	decided	to	evacuate	the	base	,	it	would	never	have	happened	.
"	如果	我们	之前没有	决定	到	撤离	这	根据	,	它	会	绝不	有	发生	.

“如果我们当初没有决定撤离基地，这件事就不会发生。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈhjuːmən] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .

"	That	is	human	intervention	with	a	vengeance	.
"	那	是	人类	干涉	和	一个	复仇	.

“这是人类带有强烈报复性的干预。”

[wiː; wi] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [fɔːrˈsaɪθs] [prɪˈdɪkʃnz] [wɪl] [ˈevər] [duː] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [gʊd] [ɔːr] [nɑːt] .

We	still	don't	know	whether	or	not	Forsythe's	predictions	will	ever	do	us	any	good	or	not	.
我们	仍然	不	知道	无论	或者	不是	福赛斯的	预测	将要	曾经	做	我们	任何	好的	或者	不是	.

我们仍然不知道福赛斯的预测是否对我们有任何好处。

[ˈevri] [taɪm] [wiːv] [ˈteɪkən] [steps] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [kəˈtæstrəfi] ,

Every	time	we've	taken	steps	to	avoid	one	of	his	prophesied	catastrophes	,
每一个	时间	我们已经	已采取	步骤	到	避免	一	的	他的	预言	灾难	,

每次我们采取措施避免他预言的灾难发生时，

[wiːv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] .

we've	done	the	very	thing	that	brought	them	about	.
我们已经	完毕	这	非常	事物	那	带来	他们	关于	.

我们做了导致这些问题出现的根本原因。

" [ðə; ði] [ˈsenətər] [pʌft] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑːr] [ɪn] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsaɪləns] .

"	The	senator	puffed	his	cigar	in	thoughtful	silence	.
"	这	参议员	膨胀的	他的	雪茄	在	周到	沉默	.

参议员若有所思地抽着雪茄。

" [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [ˈtægɜ˞t] [sed] .

"	We'll	just	have	to	keep	working	with	him	,	"	Taggert	said	.
"	出色地	只是	有	到	保持	在职的	和	他	,	"	塔格特	说	.

“我们只能继续和他合作了，”塔格特说。

" [ˈmeɪbi] [wiːl] [ɪˈventʃuəli] [meɪk] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpriːkɑːgˈnɪʃn] [θɪŋ] .

"	Maybe	we'll	eventually	make	sense	out	of	this	precognition	thing	.
"	或许	出色地	最终	制作	感觉	出去	的	这	预知	事物	.

“或许我们最终会弄明白预知能力是怎么回事。”

" [æt; ət] [liːst] [wiːv] [gɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] .

"	At	least	we've	got	what	we	wanted	.
"	在	至少	我们已经	得到	什么	我们	通缉	.

“至少我们得到了我们想要的。”

[ðə; ði] [ˈsoʊviːˌɛts] [θɪŋk] [ðeɪv] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [bæk] [ten] [ˈjɪrz] ; [ðeɪ] [ˈfɪgjər] [ðeɪv] [gɑːt] [mɔːr] [taɪm] ,

The	Soviets	think	they've	put	us	back	ten	years	;	they	figure	they've	got	more	time	,
这	苏联人	思考	他们有	放	我们	后退	十	年	;	他们	数字	他们有	得到	更多的	时间	,

苏联人认为他们已经让我们倒退了十年；他们觉得他们还有更多时间。

[naʊ] , [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈproʊgræm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [əˈhed] .

now	,	to	get	their	own	program	a	long	ways	ahead	.
现在	,	到	得到	他们的	自己的	程序	一个	长的	方式	前方	.

现在，他们要让自己的项目遥遥领先。

" [wen] [ðeɪ] [duː][get][tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs][ænd; ənd][ðə; ði][p'lænɪts][ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri]
" **When they do get to Mars and Venus and the planets of Alpha Centauri**
" 什么时候 他们 做 得到 到 火星 和 金星 和 这 行星 的 阿尔法 半人马座
[ænd; ənd]['siəriəs][ænd; ənd]['prəusiː,ɔn] ,
and Sirius and Procyon ,
和 天狼星 和 南河三 ,

"当他们到达火星、金星以及半人马座阿尔法星、天狼星和南河三时，

[ðeɪl] [faɪnd][juː 'es][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
they'll find us there , waiting for them .
他们会 寻找 我们 那里 , 等待 为了 他们 .

他们会在那里找到我们，我们正等着他们。

" ['senətər] - ['tʃʌkld] ['sɔːftli] .
" Senator Kerotski chuckled softly .
" 参议员 - 轻笑 轻轻 .

凯罗茨基参议员轻轻地笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['prɑːfɪt] , [jɔːr'self] , ['braɪən] .
" You're a pretty good prophet , yourself , Brian .
" 你是 一个 漂亮的 好的 先知 , 你自己 , 布莱恩 .

"布莱恩，你自己也是个相当不错的预言家。"

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɔrsaɪð] [ɪz] [ðæt] ['hiːz] [raɪt] [hæf][ðə; ði][taɪm] .
The only difference between you and Forsythe is that he's right half the time .
这 仅有的 不同之处 之间 你 和 福赛斯 是 那 他是 正确的 一半 这 时间 .

你和福赛斯唯一的区别就是他有一半时间是对的。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
" You're right all the time . "
" 你是 正确的 全部 这 时间 . "

"你总是对的。"

" [noʊ] , " [sed] ['tægɝt] .
" No , " said Taggert .
" 不 , " 说 塔格特 .

"不，"塔格特说。

" [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" Not all the time .
" 不是 全部 这 时间 .

并非总是如此。

['oʊnli] [wen] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Only when it's important .
仅有的 什么时候 它是 重要的 .

只有在重要的时候才需要。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神